

**REGLEMENT GENERAL DE POLICE DE LA VILLE
DE BRUXELLES**



**ALGEMEEN POLITIEREGLEMENT VAN DE STAD
BRUSSEL**

REGLEMENT GENERAL DE POLICE DE LA VILLE DE BRUXELLES

ALGEMEEN POLITIEREGLEMENT VAN DE STAD BRUSSEL

LE CONSEIL COMMUNAL,

Vu le décret du 14 décembre 1789, relatif à la constitution des municipalités, article 49;

Vu le décret des 16-24 août 1790, sur l'organisation judiciaire, Titre XI, article 3;

Vu le décret des 19-22 juillet 1791, sur la police municipale, articles 8 à 10;

Vu la Nouvelle Loi Communale du 26 mai 1989 et plus particulièrement les articles 119, 119 bis, 119 ter et 135;

Vu la loi du 13 mai 1999 relative aux sanctions administratives dans les communes, celle du 17 juin 2004 modifiant la Nouvelle Loi Communale, celle du 7 mai 2004 modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et la nouvelle loi communale et celle du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses;

Attendu qu'il est opportun pour la Ville d'adopter le processus des sanctions administratives afin d'assurer une meilleure observance de son règlement général de police et qu'il y a donc lieu de modifier celui-ci à cette fin;

ARRETE

N.B. Dans le texte du règlement vous trouverez des renvois à des commentaires, rassemblés en annexe. Ils font parfois état d'autres dispositions réglementaires pouvant limiter la portée du règlement général de police, en vertu du principe de la hiérarchie des normes et conformément aux prescriptions de l'article 119bis de la Nouvelle Loi Communale.

Les textes cités dans le commentaire, le sont à titre indicatif et il va de soi qu'ils sont susceptibles d'être modifiés, remplacés ou complétés par des dispositions postérieures à la rédaction du commentaire.

DE GEMEENTERAAD,

Gezien het decreet van 14 december 1789, aangaande het inrichten der gemeentebesturen, artikel 49;

Gezien het decreet van 16-24 augustus 1790, op de rechterlijke inrichting, Titel XI, artikel 3;

Gezien het decreet van 19-22 juli 1791, op de gemeentelijke politie, artikel 8 tot 10;

Gezien de Nieuwe Gemeentewet van 26 mei 1989 en meer bepaald de artikelen 119, 119 bis, 119 ter en 135;

Gezien de wet van 13 mei 1999 betreffende de administratieve sancties in de gemeenten, die van 17 juni 2004 tot wijziging van de Nieuwe Gemeentewet, die van 7 mei 2004 tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en de nieuwe gemeentewet en die van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen;

Aangezien het voor de Stad opportuun is om zich, door het toepassen van administratieve sancties, te verzekeren van een betere naleving van haar algemeen politie reglement, en dat het daarom dus dient gewijzigd te worden;

BESLUIT

N.B. In de tekst van het reglement zult U verwijzingen vinden naar commentaren samengebracht in bijlage. Ze verwijzen soms naar andere wettelijke bepalingen die de draagwijdte van het algemeen politiereglement kunnen beperken, ingevolge het principe van de hiërarchie der bepalingen en conform met de voorschriften van artikel 119bis van de Nieuwe Gemeentewet.

De in het commentaar aangehaalde teksten dienen als aanwijzing. Het is vanzelfsprekend mogelijk dat ze na het opstellen van dit commentaar op een later tijdstip het voorwerp kunnen uitmaken van wijzigingen, vervangingen of vervolledigingen.

CHAPITRE I^{er}

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1. Le présent règlement est d'application sur le territoire de la Ville de Bruxelles.

Pour l'application du présent règlement, on entend par « espace public »:

1. la voirie, en ce compris les accotements et les trottoirs;
2. les parcs, jardins publics, plaines et aires de jeu.
3. les galeries et passages établis sur assiette privée, accessibles au public.

Le trottoir s'entend de l'accotement généralement surélevé par rapport à la chaussée, destiné au cheminement des piétons.

L'accotement s'entend de l'espace ou la partie de la voirie qui n'est pas comprise dans la chaussée.

La Zone Neutre est la partie de la Ville de Bruxelles qui a été délimitée par la loi du 2 mars 1954 tendant à prévenir et réprimer les atteintes au libre exercice des pouvoirs souverains établis par la Constitution.

[page: 65 (1)]

Art. 2. §1^{er}. Les autorisations visées au présent règlement sont délivrées à titre précaire et révocable, sous forme d'un titre personnel et incessible, qui n'engage pas la responsabilité de la Commune.

Elles peuvent être retirées à tout moment lorsque l'intérêt général l'exige.

[page: 65 (2)]

HOOFDSTUK I

ALGEMENE BEPALINGEN

Art. 1. Onderhavig reglement is van toepassing op het grondgebied van de Stad Brussel.

Voor de toepassing van onderhavig reglement, verstaat men onder « openbare ruimte »:

1. de openbare weg, met inbegrip van de bermen en voetpaden;
2. de parken, openbare tuinen, pleinen en speelterreinen.
3. galerijen en doorgangen gevestigd op privaat bezit, toegankelijk voor het publiek.

Onder voetpad verstaat men de doorgaans ten opzichte van de rijweg verhoogde berm, die voor de voetgangers bestemd is.

De berm is de ruimte of het gedeelte van de weg dat niet in de rijweg inbegrepen is.

De Neutrale Zone is het gedeelte van de Stad Brussel dat begrensd werd door de wet van 2 maart 1954 aangaande de voorkoming en de beteugeling der aanslagen op de vrije uitoefening van de door de Grondwet ingestelde soevereine machten.

[blz.: 65 (1)]

Art. 2. § 1. De in onderhavig reglement beoogde vergunningen worden voorlopig en herroepbaar afgegeven, onder de vorm van een persoonlijke en onoverdraagbare titel, die de verantwoordelijkheid van de gemeente niet in het gedrang brengt.

Ze kunnen op ieder moment ingetrokken worden wanneer het algemeen belang het vereist.

[blz.: 65 (2)]

Elles peuvent aussi être suspendues ou retirées par le collège des bourgmestre et échevins lorsque leur titulaire commet une infraction au présent règlement ou ne respecte pas les prescriptions de l'acte d'autorisation, conformément à la procédure prévue à l'article 119bis de la Nouvelle Loi Communale. Dans les cas précités, le collège des bourgmestre et échevins pourra en outre décider de ne pas les renouveler.

[page: 65 (3)]

Dans les cas de suspension, de retrait ou de non-renouvellement d'autorisations visés au présent article, le bénéficiaire ne pourra prétendre à indemnité.

§2. Les bénéficiaires doivent se conformer strictement aux prescriptions de l'acte d'autorisation et veiller à ce que l'objet de celui-ci ne puisse nuire à autrui, ni compromettre la sécurité, la tranquillité, la salubrité ou la propreté publiques.

La Commune n'est pas responsable des dommages qui pourraient résulter de l'exercice, fautif ou non, de l'activité visée par l'autorisation.

[page: 65 (4)]

§3. Lorsque l'acte d'autorisation a pour objet:

- une activité ou un événement dans un lieu accessible au public, il doit se trouver à l'endroit en question;
- une activité sur l'espace public ou une occupation de celui-ci, le bénéficiaire doit en être porteur quand l'activité ou l'occupation est en cours.

Dans les deux cas, il doit être exhibé à toute réquisition de la police, des agents communaux désignés à cette fin par le Conseil communal et des agents de gardiennage désignés à cette fin par le Conseil communal.

Ze kunnen ook geschorst of ingetrokken worden door het college van burgemeester en schepenen, overeenkomstig de bij artikel 119bis van de Nieuwe Gemeentewet voorziene procedure, wanneer de houder een overtreding begaat tegen onderhavig reglement of de voorwaarden vermeld in de vergunningen niet naleeft. In voormelde gevallen kan het college van burgemeester en schepenen bovendien beslissen de vergunningen niet meer te hernieuwen.

[blz.: 65 (3)]

Ingeval van schorsing, intrekking of niet hernieuwing van de vergunningen bedoeld in onderhavig artikel, kan de begunstigde geen aanspraak maken op schadevergoeding.

§ 2. De begunstigten moeten zich strikt houden aan de voorschriften van de vergunningsakte en erover waken dat diens voorwerp geen schade kan berokkenen aan anderen, noch de openbare veiligheid, rust, gezondheid of reinheid in het gedrang kan brengen.

De Gemeente is niet aansprakelijk voor de schade die kan voortvloeien uit de - al dan niet foutieve - uitoefening van de bij de vergunning beoogde activiteit.

[blz.: 65 (4)]

§ 3. Wanneer de vergunningsakte betrekking heeft op:

- een activiteit of een evenement in een voor het publiek toegankelijke plaats, moet deze zich op de plaats in kwestie bevinden;
- een activiteit op de openbare ruimte of een bezetting ervan, moet de begunstigde deze bij zich hebben tijdens de activiteit of de bezetting.

In beide gevallen moet de akte getoond worden op elk politieverzoek, op elk verzoek van de gemeentelijke ambtenaren daartoe gemachtigd door de Gemeenteraad en van de beveiligingsagenten daartoe gemachtigd door de Gemeenteraad.

§4. Sans préjudice de l'éventuelle sanction administrative ou de la décision de non-renouvellement d'autorisation, prononcées par le collège des bourgmestre et échevins dans les cas prévus au présent article, sera puni d'une amende administrative de maximum 250 euros quiconque contrevient aux dispositions des paragraphes 2 et 3 du présent article. L'amende administrative ne pourra jamais excéder la somme de 125 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits.

Art. 3. Quand la sécurité, la propreté, la salubrité ou la tranquillité publiques sont compromises par des situations ayant leur origine dans des propriétés privées, le bourgmestre prendra les arrêtés qui s'imposent.

Les propriétaires, locataires, occupants ou responsables à un titre quelconque doivent s'y conformer.

En cas de refus ou de retard d'exécution des mesures prescrites par lesdits arrêtés, ainsi que dans les cas d'impossibilité de les notifier aux intéressés, le bourgmestre pourra y faire procéder d'office, aux risques et périls des défaillants, lesquels seront tenus solidairement des frais.

Art. 4. La personne qui ne respecte pas le prescrit des dispositions du présent règlement est civilement responsable des dommages qui pourraient en résulter.

La Commune n'est pas responsable des dommages qui résulteraient du défaut d'observation des dispositions prescrites par le présent règlement.

§4. Ongeacht de eventuele administratieve sanctie of beslissing van niet hernieuwing van een vergunning, uitgesproken door het college van burgemeester en schepenen in de in onderhavig artikel voorziene gevallen, zal ieder die de bepalingen van de paragrafen 2 en 3 van onderhavig artikel overtreedt, bestraft worden met een administratieve geldboete van maximum 250 euro. De administratieve geldboete mag nooit de som van 125 euro overschrijden wanneer de feiten gepleegd werden door minderjarigen, die de volle leeftijd van 16 jaar bereikt hebben op het tijdstip van de feiten.

Art. 3. Wanneer de openbare veiligheid, reinheid, gezondheid of rust in het gedrang zijn door situaties die hun oorzaak hebben in privé-eigendommen, kan de burgemeester de nodige besluiten nemen.

De eigenaars, huurders, bezetters of zij die er op een of andere manier verantwoordelijk voor zijn, moeten er zich naar schikken.

In geval van weigering of vertraging in de uitvoering van de bij voornoemde besluiten voorgeschreven maatregelen, alsook indien het onmogelijk is ze aan de betrokkenen te betekenen, kan de burgemeester er ambtshalve toe doen overgaan, op risico en nadeel van de in gebreke blijvende partijen, die solidair de kosten moeten dragen.

Art. 4. De persoon die de voorschriften van de bepalingen van onderhavig reglement niet naleeft, is burgerlijk aansprakelijk voor de schade die daaruit kan voortvloeien.

De Gemeente is niet aansprakelijk voor de schade die zou voortvloeien uit het gebrek aan het in aanmerking nemen van de bij onderhavig reglement voorgeschreven bepalingen.

Art. 5. §1^{er}. Toute personne se trouvant sur la voie publique ou dans un lieu accessible au public doit se conformer immédiatement aux injonctions ou réquisitions des fonctionnaires de police ou **[agents de police** (C.C. 19 nov. 2007/vig. 1^{er} fév. 2008)] en vue de:

1. maintenir la sécurité, la tranquillité, la propreté ou la salubrité publiques;
2. faciliter les missions des services de secours et l'aide aux personnes en péril.

Cette obligation s'applique également aux personnes se trouvant dans une propriété privée lorsque le fonctionnaire de police ou **[l'agent de police** (C.C. 19 nov. 2007/vig. 1^{er} fév. 2008)] y sont entrés sur réquisition des habitants ou dans les cas d'incendie, d'inondation ou d'appel au secours.

§2. Sera puni d'une amende administrative de maximum 250 euros quiconque contrevient aux dispositions du présent article. L'amende administrative ne pourra jamais excéder la somme de 125 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits.

Art. 6. Les amendes administratives prescrites par le présent règlement sont augmentées en cas de récidive dans les trois ans de l'imposition d'une amende administrative, sans qu'elles puissent jamais excéder la somme de 250 euros. Elles ne pourront jamais excéder la somme de 125 euros lorsque les faits ont été commis par un mineur ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits, même si cette personne est devenue majeure au moment du jugement des faits.

Art. 5. § 1. Ieder persoon die zich op de openbare weg of in een voor het publiek toegankelijke plaats bevindt, moet zich onmiddellijk schikken naar de verzoeken of bevelen van de politieambtenaren en **[agenten van politie** (G.R. 19 nov. 2007/ m.i.v. 1 feb. 2008)] met het oog op:

1. de vrijwaring van de openbare veiligheid, rust, reinheid of gezondheid;
2. het vergemakkelijken van de taken van de hulpdiensten en de bijstand aan personen in gevaar.

Deze verplichting is tevens van toepassing op personen die zich in een privé-eigendom bevinden, wanneer de politieambtenaar of **[de agent van politie** (G.R. 19 nov. 2007/ m.i.v. 1 feb. 2008)] er is binnengegaan op verzoek van de bewoners of in geval van brand, overstroming of hulpoproep.

§ 2. Ieder die de bepalingen van onderhavig artikel overtreedt, wordt bestraft met een administratieve geldboete van maximum 250 euro. De administratieve geldboete mag nooit de som van 125 euro overschrijden wanneer de feiten gepleegd werden door minderjarigen, die de volle leeftijd van 16 jaar bereikt hebben op het tijdstip van de feiten.

Art. 6. De bij onderhavig reglement voorgeschreven administratieve geldboetes worden verhoogd in geval van herhaling binnen de drie jaar van de oplegging van een administratieve geldboete, zonder dat deze de som van 250 euro mogen overschrijden. Ze mogen nooit de som van 125 euro overschrijden wanneer de feiten gepleegd werden door een minderjarig, die de volle leeftijd van 16 jaar bereikt heeft op het tijdstip van de feiten, zelfs wanneer deze persoon op het ogenblik van de beoordeling van de feiten meerderjarig is geworden.

La durée des sanctions administratives adoptées par le collège des bourgmestre et échevins, prescrites par le présent règlement, sera proportionnée à la gravité des faits qui les motivent et tiendra compte de l'éventuelle récidive.

En cas de non-respect d'une sanction consistant en la suspension administrative d'une autorisation ou permission délivrée par la Commune ou en la fermeture administrative d'un établissement à titre temporaire, le collège des bourgmestre et échevins pourra doubler la durée de cette sanction. En cas de non-respect de cette sanction alourdie, il pourra prononcer le retrait administratif de l'autorisation ou permission délivrée par la Commune ou la fermeture administrative de l'établissement, à titre définitif.

De duur van de administratieve sancties goedgekeurd door het college van burgemeester en schepenen en voorgeschreven door dit reglement, is proportioneel in functie van de zwaarte van de feiten die haar verantwoorden, en in functie van eventuele herhaling.

In geval van het niet naleven van een sanctie die bestaat uit de administratieve schorsing van een vergunning of permissie afgeleverd door de gemeente of uit een tijdelijke administratieve sluiting van een uitbating, kan het college van burgemeester en schepenen de duur van de sanctie verdubbelen. In geval van het niet naleven van deze verzwaarde sanctie kan het de definitieve administratieve intrekking van de vergunning of permissie afgeleverd door de Gemeente of de definitieve administratieve sluiting van de uitbating uitspreken.

CHAPITRE II

DE LA PROPRETE ET DE LA SALUBRITE PUBLIQUES

Section 1.

Propreté de l'espace public

[page: 66 (1)]

Art. 7. Il est interdit de souiller de quelque manière que ce soit, de son fait ou du fait des personnes, animaux ou choses dont on a la garde ou la maîtrise:

1. tout objet d'utilité publique;
2. tout endroit de l'espace public;
3. les galeries et passages établis sur assiette privée, accessibles au public.

[page: 66 (2)]

[Les animaux dont on a la garde ne pourront abandonner leurs déjections que dans les endroits spécialement aménagés à cet effet.

Au moins un sac destiné au ramassage de leurs déjections devra être attaché de manière visible à leur laisse.

Il est également interdit de déposer dans les poubelles, bacs et corbeilles à papier mis à la disposition du public, des déchets ou des sacs poubelles à l'exception de petits déchets et de sachets contenant les déjections d'un animal. (C.C. 19 nov. 2007/vig. 1^{er} fév. 2008)]

[page: 67 (1)]

Quiconque a enfreint les dispositions visées ci-dessus doit aussitôt remettre les choses en état de propreté, faute de quoi il y sera pourvu par les soins de la Commune aux frais, risques et périls du contrevenant.

Art. 8. Sauf autorisation préalable du bourgmestre, il est interdit de tracer tout signe ou d'effectuer toute inscription au moyen de quelque produit que ce soit, sur les chaussées et trottoirs de l'espace public.
[page: 67(2)]

HOOFDSTUK II

DE OPENBARE REINHEID EN GEZONDHEID

Afdeling 1.

Reinheid van de openbare ruimte

[blz.: 66 (1)]

Art. 7. Het is verboden op welke manier dat ook zij, door eigen toedoen of door toedoen van personen, dieren of zaken waarover men toezicht of zeggenschap heeft:

1. voorwerpen van openbaar nut;
2. plaatsen van de openbare ruimte;
3. galerijen en doorgangen op private grond die voor het publiek toegankelijk zijn,

te bevuilen.

[blz.: 66 (2)]

[De dieren waarover men het toezicht heeft, mogen hun uitwerpselen enkel achterlaten in de speciaal daartoe ingerichte plaatsen.

Er zal minstens een zak bestemd voor het oprapen van hun uitwerpselen op zichtbare wijze aan hun leiband bevestigd moeten worden.

Het is eveneens verboden om in de vuilnisbakken, bakken en prullenbakken, die ter beschikking worden gesteld van het publiek, afval of vuilniszakken achter te laten, met uitzondering van klein afval en zakjes die dierenuitwerpselen bevatten.

(G.R. 19 nov. 2007/ m.i.v. 1 feb. 2008)]

[blz.: 67 (1)]

Ieder die de bovenvermelde bepalingen heeft overtreden, moet de zaken onmiddellijk opnieuw reinigen, zoniet zal de Gemeente het doen op kosten, risico en nadeel van de overtreder.

Art. 8. Behoudens voorafgaande vergunning van de burgemeester is het verboden tekens of opschriften te maken met welk product dat ook zij, op de rijwegen en trottoirs van de openbare ruimte.

[blz.: 67 (2)]

Le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si son titulaire ne respecte pas les conditions qui y sont posées.

Art. 9. Les marchands de produits alimentaires destinés à être consommés immédiatement et à l'extérieur s'assureront que l'espace public aux alentours de leur commerce ne soit pas sali par leurs clients.

Art. 10. Il est interdit d'uriner ou de déféquer sur l'espace public, ailleurs que dans les lieux destinés à cet effet.

[page: 67 (3)]

Il est interdit de cracher en tout lieu public ou accessible au public.

Art 11. Dans l'intérêt de la propreté publique et sans préjudice de la législation relative au commerce ambulant et de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 27.04.1962 relatif aux entrées et sorties des gares de chemin de fer, la distribution d'imprimés, échantillons publicitaires, écrits, gravures, photos ou dessins, de même que la vente de journaux à la criée, sur l'espace public, est interdite:

1. dans la Zone Neutre;
2. dans la zone de protection du patrimoine définie par l'UNESCO autour de la Grand Place et délimitée, en les incluant, par: les rues du Midi et Henri Maus, la place de la Bourse, les rues de la Bourse, Tabora, des Fripiers, de l'Ecuyer, d'Arenberg, de la Montagne, la place Agora, les rues de la Madeleine, Duquesnoy, la place Saint-Jean et la rue du Lombard;
3. place du Congrès, place Poelaert, place Royale et Parvis Notre-Dame, ainsi que dans une aire de 50 mètres autour de ces endroits;

Het college van burgemeester en schepenen kan de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de vergunning uitspreken als diens houder de daaraan verbonden voorwaarden niet naleeft.

Art. 9. De verkopers van voedingswaren die onmiddellijk en buiten worden verbruikt, dienen het nodige te doen opdat hun klanten de openbare ruimte rond hun handel niet bevuilen.

Art. 10. Het is verboden te urineren of uitwerpselen achter te laten op de openbare ruimte, elders dan in de daartoe bestemde plaatsen.

[blz.: 67 (3)]

Het is verboden te spuwen op een openbare plaats of een voor het publiek toegankelijke plaats.

Art. 11. Ongeacht de wetgeving op de leurhandel en artikel 1 van het koninklijk besluit van 27.04.1962 inzake de in- en uitgangen van de spoorwegstations, is het uitdelen van drukwerken, publicitaire stalen, geschriften, gravures, foto's of tekeningen, evenals de verkoop van dagbladen, door middel van geroep, op de openbare ruimte verboden:

1. in de Neutrale Zone;
2. binnen de beschermingszone van het erfgoed omschreven door de UNESCO rond de Grote Markt, begrensd door en met erbij inbegrepen: de Zuidstraat, Henri Mausstraat, Beursplein, Beursstraat, Taborastraat, Kleerkopersstraat, Schildknaapstraat, Arenbergstraat, Bergstraat, Agoraplein, Magdalenasteenweg, Duquesnoystraat, Sint-Jansplein, en Lombardstraat;
3. op het Congresplein, het Poelaertplein, het Koningsplein en het O.-L.Vrouwvoorplein, alsook in een zone van 50 meter rondom deze plaatsen;

4. à moins de 50 mètres des bureaux de chômage, établissements d'instruction, casernes et autres bâtiments militaires;
5. sauf autorisation expresse du bourgmestre, dans la zone délimitée par l'avenue Houba de Strooper, la chaussée Romaine, l'avenue de Madrid, l'avenue du Gros Tilleul, le boulevard du Centenaire, la place Saint-Lambert, la rue du Heysel, avec inclusion de ses artères les jours où des expositions, réunions, fêtes ou autres manifestations qui ont lieu dans le Stade Roi Baudouin ou le Parc des Expositions.

En dehors des zones mentionnées ci-dessus à l'alinéa 1^{er}, la distribution d'imprimés, échantillons publicitaires, écrits, gravures, photos ou dessins, de même que la vente de journaux à la criée, à caractère commercial, sur l'espace public sont soumises à l'autorisation du bourgmestre ou du service délégué par lui à cet effet.

En dehors des zones mentionnées ci-dessus à l'alinéa 1^{er}, la distribution de tracts d'opinion ou philanthropiques doit se faire de la main à la main.

Sans préjudice des restrictions qui pourraient être imposées par les arrêtés de police du Gouverneur, en dehors des zones mentionnées ci-dessus à l'alinéa 1^{er}, la distribution de tracts électoraux n'est pas soumise à autorisation, en période électorale.

Les personnes se livrant aux occupations de crieur, de vendeur ou de distributeur de journaux, d'écrits, de dessins, de gravures, d'annonces et de tous imprimés quelconques dans les rues et autres lieux publics ne peuvent sans autorisation utiliser du matériel pour l'exercice de cette activité.

Les distributeurs de journaux, d'écrits, de dessins, de gravures, d'annonces et de tous imprimés quelconques sont tenus de ramasser ceux qui seraient jetés par le public.

4. op minder dan 50 meter van stempelokalen, scholen, kazernes en andere militaire gebouwen;
5. behoudens uitdrukkelijke vergunning van de burgemeester, in de zone begrensd door de Houba de Strooperlaan, de Romeinsesteenweg, de Madridlaan, de Dikkelindelaan, de Eeuwfeestlaan, het Sint-Lambertusplein, de Heizelstraat, met inbegrip van deze wegen op de dagen waarop tentoonstellingen, vergaderingen, wedstrijden, feesten en andere manifestaties gehouden worden in het Koning Boudewijn stadion of het Tentoonstellingspark.

Buiten de zones, hierboven vermeld in alinea 1, is het uitdelen van drukwerken, publicitaire stalen, geschriften, gravures, foto's of tekeningen, evenals de verkoop van dagbladen, door middel van geroep, op de openbare ruimte onderworpen aan de vergunning van de burgemeester of van de door hem daartoe gemachtigde dienst..

Buiten de zones, hierboven vermeld in alinea 1, moet het uitdelen van drukwerken die een opinie weergeven of een filantropisch karakter hebben, gebeuren van hand tot hand.

Behoudens beperkingen vastgelegd door politiebepalingen van de Gouverneur, buiten de zones, hierboven vermeld in alinea 1, is het uitdelen van verkiezingsdrukwerk niet onderworpen aan een vergunning tijdens de verkiezingscampagne.

De personen die optreden als omroeper verkoper of verdeler van kranten, publicaties, tekeningen, gravures, advertenties en allerhande drukwerken in straten en andere openbare plaatsen, mogen zonder vergunning geen materiaal gebruiken voor de uitoefening van die activiteit.

De verdelers van kranten, documenten, tekeningen, gravures, advertenties en allerhande drukwerken dienen wat er door het publiek op de grond wordt gegooid, op te rapen.

Il est défendu aux crieurs, vendeurs ou distributeurs de journaux, d'écrits, d'imprimés ou de réclames quelconques:

- de constituer des dépôts de journaux, écrits, etc. sur la voie publique ou sur le seuil des portes et fenêtres des immeubles;
- d'apposer des réclames ou imprimés sur les véhicules;
- d'accoster, de suivre ou d'importuner les passants.

Les imprimés publicitaires toutes-boîtes doivent obligatoirement être glissés dans les boîtes aux lettres. Il est, notamment, interdit de les déposer sur le seuil des habitations ou de les accrocher aux saillies ou éléments de quincaillerie tels que clenches ou poignées de porte, structures en fer forgé, etc...

[page: 68]

Le collègue des bourgmestre et échevins pourra, le cas échéant, prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si son titulaire ne respecte pas les conditions qui y sont posées ou s'il enfreint une disposition du présent article.

Art. 12. Il est interdit de jeter sur une personne une chose quelconque pouvant l'incommoder ou la souiller.

Section 2.

Trottoirs, accotements et entretien des propriétés

Art. 13. Les trottoirs et accotements des immeubles habités ou non doivent être entretenus et maintenus en état de propreté. Ces obligations incombent au propriétaire et au copropriétaire, à tout titulaire d'un droit réel sur l'immeuble, ou au locataire ou au concierge, portier, gardien ou aux personnes chargées de l'entretien quotidien des lieux.

[pages : 69 et 70]

Het is verboden voor omroepers, verkopers of verdelers van kranten, documenten, drukwerken of reclame:

- stapels kranten, documenten, enz. achter te laten op de openbare weg of op de drempel van deuren en vensterbanken van gebouwen;
- reclame of drukwerk op voertuigen aan te brengen;
- voorbijgangers aan te klampen, te volgen of lastig te vallen.

Publicitaire drukwerken bestemd voor brievenbussen moeten verplicht in brievenbussen gestoken worden. Het is onder andere verboden deze op de drempels van de woningen neer te leggen of ze vast te maken aan uitsteekingen of ijzeren elementen zoals klinken of handvatten van deuren, profielen in smeedijzer, enz...

[blz.: 68]

Het college van burgemeester en schepenen kan de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de vergunning uitspreken als de houder de daaraan verbonden voorwaarden niet naleeft of indien hij een bepaling van dit artikel overtreedt.

Art. 12. Het is verboden naar een persoon enig voorwerp te werpen dat hem kan hinderen of bevuilen.

Afdeling 2.

Voetpaden, bermen en onderhoud van eigendommen

Art. 13. De voetpaden en bermen van al dan niet bewoonde gebouwen dienen te worden onderhouden en schoon gehouden. Deze verplichtingen berusten op de eigenaar en mede-eigenaar, op iedere houder van een zakelijk recht op het gebouw, of op de huurder of op de conciërge, portier, bewaker of op de personen die belast zijn met het dagelijks onderhoud van de gebouwen.

[blz.: 69 en 70]

Ces obligations comprennent entre autres l'enlèvement des mauvaises herbes et plantes, et toute réparation urgente exigée par la sécurité publique.

[page: 71 (1)]

Les trottoirs et accotements ne peuvent être nettoyés qu'aux heures de la journée les plus compatibles avec la sécurité et la commodité de passage et la tranquillité publique.

Art. 14. Le bon état des terrains non-bâties ainsi que des parties non-bâties des propriétés doit être assuré en tout temps, ce qui comporte le soin de veiller à ce que la végétation qui y pousse ne menace pas la propreté ni la sécurité publiques.

[page: 71 (2)]

Section 3.

Plans d'eau, voies d'eau, canalisations

[pages 71(3) et 72]

Art. 15 Il est interdit d'obstruer les conduits et caniveaux destinés à l'évacuation des eaux pluviales ou des eaux usées.

Art. 16. Sauf autorisation, il est interdit de procéder au débouchage, au nettoyage ou à la réparation des égouts placés dans l'espace public ni d'y effectuer des raccordements.

[pages: 72(1) et 73]

L'interdiction ne s'applique pas à la désobstruction d'avaloirs si le moindre retard risque de causer préjudice aux propriétés riveraines et pour autant qu'il ne soit procédé à aucun démontage ni à aucune excavation.

Art. 17. Il est interdit de laisser s'écouler sur l'espace public les eaux pluviales depuis les propriétés bâties.

[page: 73 (1)]

Deze verplichtingen omvatten onder andere de verwijdering van onkruid en wilde begroeiing en alle dringende herstellingen. vereist door de openbare veiligheid.

[blz.: 71 (1)]

Voetpaden en bermen mogen enkel schoongemaakt worden op de meest aangewezen tijdstippen om de veilige en gemakkelijke doorgang en de openbare rust niet in het gedrang te brengen.

Art. 14 De goede staat van onbebouwde terreinen en onbebouwde gedeelten van eigendommen moet op ieder moment verzekerd zijn, wat inhoudt dat erover dient gewaakt te worden dat de begroeiing noch de openbare eigendom, noch de openbare veiligheid bedreigt.

[blz.: 71 (2)]

Afdeling 3.

Wateroppervlakten, waterwegen, kanaliseringen

[blz.: 71(3) en 72]

Art. 15. Het is verboden de leidingen en de roosters voor de afvoer van regen- of afvalwater te versperren.

Art. 16. Behoudens vergunning is het verboden om de riolen in de openbare ruimte te ontstoppen, schoon te maken, te herstellen of er aansluitingen op aan te brengen.

[blz.: 72(1) en 73]

Het verbod is niet van toepassing op de vrijmaking van kolken als de minste vertraging de aangrenzende eigendommen schade zou kunnen berokkenen en voor zover er niets wordt gedemonteerd of uitgegraven.

Art. 17. Het is verboden regenwater afkomstig van bebouwde eigendommen op de openbare ruimte te doen afvloeien.

[blz.: 73 (1)]

Art. 18. Il est interdit de souiller la glace qui s'est formée sur les pièces et voies d'eau, égouts et avaloirs d'égouts en y jetant ou y versant tout objet, toute substance quelconque ou tout animal mort ou vivant.

Art. 19. Il est interdit de se baigner dans les rivières, canaux, étangs, bassins, fontaines, d'y baigner des animaux ainsi que d'y laver ou tremper quoi que ce soit.

[page: 73 (2)]

Section 4.

Evacuation de certains déchets

Art. 20. L'utilisation de conteneurs disposés sur le domaine public par l'administration communale ou avec l'accord de celle-ci est strictement réservée aux personnes et objets qu'elle a déterminés. Il est interdit d'y déposer d'autres objets ou immondices.

[pages: 73(3) et 74]

Art. 21. [Il est interdit à toute personne physique ou morale exerçant une activité de type commercial de déposer sur la voie publique des déchets résultant de son activité, sauf à prouver l'existence d'une convention conclue avec une société spécialisée dans l'enlèvement des immondices. Cette convention devra être produite à la première demande de l'autorité compétente et devra reprendre les jour et heures d'enlèvement.]

Les personnes visées à l'alinéa précédent veilleront également à ce que les sacs ou récipients contenant ces immondices ne puissent être la source de nuisances ni de souillures et qu'ils ne puissent attirer les animaux. (C.C. 19 nov. 2007/vig. 1^{er} fév. 2008)

[page: 75 (1)]

Art. 18. Het is verboden het ijs op stilstaand water en waterwegen, riolen en rioolkolken te bevuilen door er voorwerpen, dode of levende dieren op te werpen of substanties op te gieten.

Art. 19. Het is verboden te baden in rivieren, kanalen, vijvers, bekkens, fonteinen, er dieren in te laten baden of te wassen of er eender wat in onder te dompelen.

[blz.: 73 (2)]

Afdeling 4.

Verwijdering van bepaalde afvalstoffen

Art. 20. Het gebruik van containers die door de gemeenteadministratie of met haar goedkeuring op het openbaar domein worden geplaatst, is strikt voorbehouden aan de personen en voorwerpen die zij heeft vastgesteld. Het is verboden er andere voorwerpen of afval in te deponeren.

[blz.: 73(3) en 74]

Art. 21. [Het is iedere natuurlijke of rechtspersoon, die een activiteit van commerciële aard uitoefent, verboden om afval voortvloeiend uit haar activiteit op de openbare weg achter te laten, behalve wanneer zij het bestaan van een overeenkomst afgesloten met een maatschappij gespecialiseerd in de verwijdering van afval kan bewijzen. Deze overeenkomst zal op vraag van de bevoegde overheid onmiddellijk voorgelegd moeten worden en zal de dagen en uren van ophalen vermelden.]

De in de vorige paragraaf voornoemde personen zullen er tevens over waken dat de zakken of recipiënten die de vuilnis [*] noch hinder noch bezoedelingen veroorzaken en dat ze geen dieren aantrekken. (G.R. 19 nov. 2007/ m.i.v. 1 feb. 2008)

[blz.: 75 (1)]

* [bevatten] (zie franse tekst)

Lorsque la collecte visée à l'alinéa 1^{er} a lieu le matin, les sacs ou récipients seront déposés la veille de la collecte après 18 heures ou le jour même de la collecte, avant le passage du camion. Lorsque la collecte est effectuée en soirée, les sacs ou récipients seront déposés le jour même, après 18 heures et avant le passage du camion de collecte. [page: 75 (2)]

L'administration communale peut modifier les heures de dépôt des sacs ou récipients pour immondices prévues à l'alinéa 2 lorsque celles-ci ne correspondent pas avec les impératifs tirés de la sécurité, de la tranquillité ou de la santé publiques. [page: 75 (3)]

Section 5. **Entretien et nettoyage des véhicules**

Art. 22. Il est interdit de procéder sur l'espace public à des travaux d'entretien, de graissage, de vidange ou de réparation de véhicules ou des pièces desdits véhicules, à l'exception des dépannages effectués immédiatement après la survenance de la défectuosité pour autant qu'il s'agisse d'interventions très limitées destinées à permettre au véhicule de poursuivre sa route ou d'être pris en remorque.

Le lavage des véhicules, à l'exception de ceux servant au transport de marchandises ou au transport de personnes en commun, rémunéré ou non, est autorisé sur l'espace public aux heures de la journée les plus compatibles avec la sécurité et la commodité de passage et la tranquillité publique; il ne pourra en aucun cas être effectué entre 22 heures et 7 heures. Les travaux de lavage ou de nettoyage ne pourront s'effectuer que devant l'immeuble occupé par le propriétaire du véhicule ou devant son garage.

Wanneer de in het eerste lid beoogde ophaling 's morgens gebeurt, dienen de zakken te worden klaargezet op de vooravond van de ophaling na 18 uur of de dag zelf, vóór de komst van de vrachtwagen. Wanneer de ophaling 's avonds gebeurt, dienen de zakken of recipiënten te worden klaargezet de dag zelf na 18 uur en vóór de komst van de vrachtwagen. [blz.: 75 (2)]

De gemeenteadministratie kan de in het tweede lid voorziene tijdstippen voor de plaatsing van de zakken of recipiënten met afval wijzigen, wanneer die in strijd zijn met de voorschriften inzake openbare veiligheid, rust en volksgezondheid. [blz.: 75 (3)]

Afdeling 5. **Onderhoud en schoonmaak van voertuigen**

Art. 22. Het is verboden op de openbare ruimte het onderhoud, de smering, olieerversing of herstelling van voertuigen of stukken van deze voertuigen te doen, met uitzondering van het depanneren vlak na het zich voordoen van het defect voor zover het gaat om zeer beperkte interventies teneinde het voertuig in staat te stellen zijn weg voort te zetten of weggeslept te worden.

Het wassen van voertuigen, met uitzondering van voertuigen voor het al dan niet bezoldigd goederenvervoer of gezamenlijk vervoer van personen, is toegelaten op de openbare ruimte op tijdstippen van de dag die het best verenigbaar zijn met de veilige en gemakkelijke doorgang en de openbare rust; het mag in geen geval tussen 22 uur en 7 uur gebeuren.

Het wassen en schoonmaken mag enkel gebeuren voor het gebouw waar de eigenaar van het voertuig woont of voor diens garage.

Les produits et ustensiles utilisés pour les opérations de réparation ou de lavage du véhicule doivent être soigneusement rassemblés de manière à ne pas gêner le passage des piétons et des usagers de la route.

Section 6. **Feu et fumées**

Art. 23. Sans préjudice de l'exercice d'activités conforme aux conditions fixées par les permis d'environnement, il est interdit d'incommoder de manière intempestive le voisinage par des fumées, odeurs ou émanations quelconques, ainsi que par des poussières ou projectiles de toute nature.

[page: 75 (4)]

Sauf autorisation de l'autorité compétente, il est également interdit de faire du feu en dehors des immeubles bâtis et de détruire par combustion en plein air tous déchets, en ce compris les déchets verts.

On entend par déchets verts les déchets issus de l'entretien des jardins et espaces verts ou les déchets ménagers, compostables ou biodégradables, à l'exclusion des déchets recyclables pour lesquels une collecte sélective est organisée.

[pages 75(5) et 76]

Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, les barbecues sont autorisés dans les jardins privés, et uniquement s'il est fait usage de fourneaux fixes ou mobiles.

De producten en het gereedschap voor het herstellen of het wassen van het voertuig moeten zorgvuldig samengehouden worden zodat de doorgang van de voetgangers en de weggebruikers niet wordt gehinderd.

Afdeling 6. **Vuur en rook**

Art. 23. Ongeacht de uitoefening van de activiteiten conform de bepalingen vastgelegd in de milieuvergunningen is het verboden de buurt te storen met rook, geuren of uitwasemingen van welke bron dan ook, alsook met stof of projectielen van allerlei aard.

[blz.: 75 (4)]

Behoudens vergunning van de bevoegde overheid is het eveneens verboden vuur te maken buiten gebouwen en in open lucht afval te verbranden, met inbegrip van groenafval.

Onder groenafval verstaat men het afval afkomstig van het onderhoud van tuinen en groene ruimten of composteerbaar of biologisch afbreekbaar huishoudafval, uitgezonderd het recycleerbaar afval waarvoor collectieve ophalingen gebeuren.

[blz.: 75(5) en 76]

Ongeacht de eerste alinea zijn barbecues toegelaten in private tuinen en uitsluitend als er gebruik wordt gemaakt van vaste of mobiele barbecuestellen.

Section 7.
Logement et campements

Art. 24. Sauf autorisation, il est interdit, sur tout le territoire de la commune et à tout endroit de l'espace public, de loger ou dormir plus de 24 heures consécutives dans une voiture, une caravane ou un véhicule aménagé à cet effet, ou de camper.

[page: 76 (1)]

Il est également interdit sur un terrain privé d'utiliser comme moyen de logement des abris mobiles tels que remorques d'habitation, caravanes ou motor-homes, pendant plus de 24 heures consécutives, sauf autorisation.

Le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si son titulaire ne respecte pas les conditions qui y sont posées.

Section 8.
Lutte contre les animaux nuisibles

Art. 25. Il est interdit d'abandonner, de déposer ou de jeter sur l'espace public et dans les lieux publics tels que parcs et jardins, toute matière quelconque destinée à la nourriture des animaux errants ou des pigeons, à l'exception des aliments destinés aux oiseaux en temps de gel.

Il est également interdit de jeter dans l'eau des étangs et bassins toute matière organique comme de la nourriture destinée aux animaux aquatiques.

[pages: 76(2) et 77]

Les propriétaires, gérants ou locataires d'immeubles, doivent procéder de manière permanente à l'obstruction des endroits propices à la nidification des pigeons, ainsi que faire nettoyer et désinfecter les immeubles souillés.

Afdeling 7.
Overnachting en kamperen

Art. 24. Behoudens vergunning is het verboden op het hele grondgebied van de gemeente en op iedere plaats van de openbare ruimte langer dan 24 uur achtereen te verblijven of te slapen in een wagen, een caravan of een daartoe ingericht voertuig, of er te kamperen. *[blz.: 76 (1)]*

Het is eveneens verboden meer dan 24 uur achtereen op een privé-terrein te verblijven in een mobiel onderkomen zoals een woonaanhangwagen, een caravan of een motorhome, behoudens vergunning.

Het college van burgemeester en schepenen kan de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de vergunning uitspreken als de houder de daaraan verbonden voorwaarden niet naleeft.

Afdeling 8.
Strijd tegen schadelijke dieren

Art. 25. Het is verboden op de openbare ruimte en op openbare plaatsten zoals parken en tuinen eender welke materie voor de voeding van zwervende dieren of duiven achter te laten, te deponeren of te werpen, met uitzondering van voedsel voor vogels bij vriesweer.

Het is eveneens verboden in het water van vijvers en bekkens organische stoffen te werpen zoals eten bestemd voor waterdieren.

[blz.: 76(2) en 77]

De eigenaars, beheerders of huurders van gebouwen moeten de plaatsen waar duiven nesten zouden kunnen bouwen permanent afschermen, alsook bevuilde gebouwen doen schoonmaken en ontsmetten.

Section 9.
Mesures de prophylaxie

Art. 26. L'accès des cabines, douches ou piscines des bains et installations sportives accessibles au public est interdit aux personnes:

- se trouvant en état de malpropreté manifeste;
- infectées de vermine;
- atteintes soit d'une blessure non cicatrisée ou couverte par un pansement, soit d'une affection dermatologique accompagnée d'éruptions cutanées.

Section 10.
Affichage

Art. 27. §1^{er}. Sans préjudice des dispositions du Règlement régional d'urbanisme et des dispositions existant en ces matières, propres aux domaines, matériel et équipement de la SNCB ou de la STIB, il est interdit d'apposer, de faire apposer ou de coller des affiches, tracts, autocollants ou papillons à tout endroit de l'espace public ou à tout endroit, à ciel ouvert, visible de l'espace public, sans en avoir reçu l'autorisation de l'autorité compétente ou du propriétaire des lieux, ou en ne se conformant pas aux conditions déterminées par l'autorité compétente dans l'acte d'autorisation.

[pages: 77(1) à 81]

[(...) abrogé (C.C. 19 nov. 2007/vig. 1^{er} fév. 2008)]

Le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si son titulaire ne respecte pas les conditions qui y sont posées.

§2. Sans préjudice des ordonnances de police du Gouverneur de l'arrondissement administratif de la Région de Bruxelles-Capitale, les affiches à caractère électoral peuvent être posées aux endroits déterminés par le collège des bourgmestre et échevins, selon les conditions que celui-ci détermine.

Afdeling 9.
Preventiemaatregelen

Art. 26. De toegang tot cabines, stortbaden of zwembaden en sportinrichtingen die voor het publiek toegankelijk zijn, is verboden voor personen:

- die duidelijk niet zindelijk zijn;
- die met ongedierte besmet zijn;
- die een wonde hebben die nog niet geheeld is of met een verband bedekt is, of een huidziekte hebben die met uitslag gepaard gaat.

Afdeling 10.
Aanplakking

Art. 27. § 1. Ongeacht de bepalingen van het gewestelijk stedenbouwkundig reglement en de bestaande bepalingen inzake de materie, eigen aan de domeinen, het materieel en de uitrusting van de NMBS of de MIVB, is het verboden op de openbare ruimte of op elke plaats, in open lucht, zichtbaar vanop de openbare ruimte, affiches, vlugschriften, stickers of plakbriefjes aan te brengen, te doen aanbrengen of te plakken, zonder vergunning van de bevoegde overheid of de eigenaar van de plaats of zonder zich te schikken naar de door de bevoegde overheid in de vergunningsakte vastgestelde bepalingen.

[blz.: 77(1) tot 81]

[(...) opgeheven (G.R. 19 nov. 2007/ m.i.v. 1 feb. 2008)]

Het college van burgemeester en schepenen kan de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de vergunning uitspreken als de houder de daaraan verbonden voorwaarden niet naleeft

§ 2. Ongeacht de politieverordeningen van de gouverneur van het administratief arrondissement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kunnen de verkiezingsaffiches op de door het college van burgemeester en schepenen aangeduide plaatsen angebracht worden, volgens de voorwaarden die het vaststelt.

§3. Les affiches ou les autocollants apposés en contravention au présent règlement devront être enlevés à la première réquisition de la police, faute de quoi l'autorité procèdera d'office, aux frais, risques et périls du contrevenant, à leur enlèvement.

[(...) abrogé (C.C. 19 nov. 2007/vig. 1^{er} fév. 2008)]

Art. 28. Il est interdit de salir, recouvrir, abîmer, dégrader, altérer, enlever sans autorisation ou déchirer les affiches, tracts, autocollants ou papillons que ceux-ci aient ou non été posés avec l'autorisation de l'autorité. Toutefois, le propriétaire du bien sur lesquels ils ont été posés sans son autorisation pourra les enlever et les détruire.

Section 11. **Amendes administratives**

Art. 29. Sans préjudice de l'éventuelle sanction prononcée par le collège des bourgmestre et échevins dans les cas prévus au présent chapitre, sera puni d'une amende administrative de maximum 250 euros quiconque contrevient aux dispositions des articles 7 à 25, 27 et 28. L'amende administrative ne pourra jamais excéder la somme de 125 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits.

§ 3. De affiches of zelfklevers die in strijd met onderhavig reglement werden aangebracht, dienen op het eerste politiebevel verwijderd te worden. Zo niet zal de overheid ambtshalve overgaan tot de verwijdering, op kosten, risico en nadeel van de overtreder.

[(...) opgeheven (G.R. 19 nov. 2007/ m.i.v. 1 feb. 2008)]

Art. 28. Het is verboden de affiches, vlugschriften, stickers of plakbriefjes te bevuilen, bedekken, beschadigen, vernielen, zonder toelating te verwijderen of te verscheuren, ongeacht of ze al dan niet met de vergunning van de overheid werden aangebracht. In ieder geval zal de eigenaar van het goed waarop ze werden aangebracht zonder zijn toelating, ze mogen verwijderen en vernietigen.

Afdeling 11. **Administratieve geldboeten**

Art. 29. Ongeacht de eventuele sanctie uitgesproken door het college van burgemeester en schepenen in de in onderhavig hoofdstuk voorziene gevallen, wordt ieder die de bepalingen van artikel 7 tot en met 25, 27 en 28 schendt, bestraft met een administratieve geldboete van maximum 250 euro. De administratieve geldboete mag nooit de som van 125 euro overschrijden wanneer de feiten gepleegd werden door minderjarigen, die de volle leeftijd van 16 jaar bereikt hebben op het tijdstip van de feiten

CHAPITRE III

DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA COMMODITÉ DU PASSAGE

Section 1.

Attroupements, manifestations, cortèges

Art. 30 Sauf autorisation visée à l'article suivant, il est interdit de provoquer sur l'espace public des attroupements de nature à entraver la circulation des véhicules ou à incommoder les piétons, ainsi que d'y participer.

[pages 81(1) à 83]

Art. 31. Tout rassemblement, manifestation ou cortège, de quelque nature que ce soit, sur l'espace public ou dans les galeries et passages établis sur assiette privée, accessibles au public, est subordonné à l'autorisation du bourgmestre.

[pages 83(1) et 84]

L'autorisation n'est pas accordée, en principe, pour des rassemblements et cortèges projetés les samedis, sur la partie de la ville de Bruxelles constituant le Pentagone, avec inclusion de la petite ceinture et, en tout temps, pour toute manifestation projetée Grand-Place ou dans les rues qui y aboutissent. Le bourgmestre peut accorder des dérogations à ces principes dans des cas exceptionnels.

La demande d'autorisation doit être adressée par écrit au bourgmestre au moins dix jours ouvrables avant la date prévue et doit comporter les éléments suivants:

- le nom, adresse et numéro de téléphone de l'organisateur ou des organisateurs;
- l'objet de l'événement;
- la date et l'heure prévues pour le rassemblement;
- l'itinéraire projeté;

HOOFDSTUK III

DE OPENBARE VEILIGHEID EN DE VLOTTE DOORGANG

Afdeling 1.

Samenscholingen, betogingen, optochten

Art. 30. Behoudens de in volgend artikel beoogde vergunning is het verboden op de openbare ruimte samenscholingen te veroorzaken die het verkeer van voertuigen of voetgangers kunnen storen, of eraan deel te nemen.

[blz.: 81(1) tot 83]

Art. 31. Iedere samenschooling, betoging of optocht – van welke aard die ook zij – in openbare ruimtes of galerijen en passages op voor het publiek toegankelijk privé-gebied, is onderworpen aan de vergunning van de burgemeester.

[blz.: 83(1) en 84]

In principe wordt geen vergunning verleend voor samenscholingen en optochten op zaterdag, in de Vijfhoek van de stad Brussel, met inbegrip van de kleine ring en ten allen tijde voor manifestaties op de Grote Markt of in de straten die erop uitgeven. De burgemeester kan in uitzonderlijke gevallen afwijken van dit principe.

De vergunningsaanvraag moet minstens tien werkdagen voor de voorziene datum schriftelijk aan de burgemeester gericht worden en moet de volgende elementen bevatten:

- de naam, het adres en het telefoonnummer van de organisator(en);
- het voorwerp van het evenement;
- de datum en het tijdstip voor de bijeenkomst;
- de geplande route;

- le lieu et l'heure prévus pour la fin de l'événement et, le cas échéant, la dislocation du cortège;
- le cas échéant, la tenue d'un meeting à la fin de l'événement;
- l'évaluation du nombre de participants et les moyens de transport prévus;
- les mesures d'ordre prévues par les organisateurs.

A défaut de respecter les conditions fixées dans l'autorisation délivrée par le bourgmestre, celui-ci pourra retirer ladite autorisation.

Art. 32. Sauf autorisation, il est interdit de se dissimuler le visage sur l'espace public par des grimages, le port d'un masque ou tout autre moyen.

Section 2.

Activités incommodes ou dangereuses sur l'espace public

Art. 33. Il est interdit de se livrer sur l'espace public et dans les lieux accessibles au public à une activité quelconque pouvant menacer la sécurité publique ou compromettre la sûreté et la commodité du passage, telles que:

1. jeter, lancer ou propulser des objets quelconques, sauf autorisation de l'autorité compétente; cette disposition n'est pas applicable aux disciplines sportives et jeux pratiqués dans des installations appropriées ainsi qu'aux jeux de fléchettes ou de boules pratiqués ailleurs que sur l'espace public;
[pages 84 (1) et 85]
2. faire usage d'armes à feu ou à air comprimé, excepté dans les stands dûment autorisés ou dans les métiers forains de tir; cette interdiction est également d'application dans les propriétés privées;
[page: 85 (1)]

- de voorziene plaats en tijdstip voor het einde van het evenement en in voorkomend geval de ontbinding van de optocht;
- of er een meeting wordt gehouden bij de afsluiting van het evenement;
- de raming van het aantal deelnemers en de beschikbare vervoermiddelen;
- de door de organisatoren voorziene ordemaatregelen.

Wanneer de voorwaarden die vastgelegd zijn in de door de burgemeester afgeleverde vergunning niet nageleefd worden, kan deze de betreffende vergunning intrekken.

Art. 32. Behoudens vergunning is het verboden in openbare ruimtes zijn aangezicht te verhullen door schmink, het dragen van een masker of enig ander middel.

Afdeling 2.

Hinderlijke of gevaarlijke activiteiten in openbare ruimten

Art. 33. Het is verboden in openbare ruimten en in voor het publiek toegankelijke plaatsen over te gaan tot een activiteit die de openbare veiligheid of de veilige en vlotte doorgang in het gedrang kan brengen, zoals:

1. voorwerpen gooien, stoten of lanceren, behoudens vergunning van de bevoegde overheid; deze bepaling is niet van toepassing op de sportdisciplines en spelen die in adequate installaties worden verricht, noch op darts of jeu-de-boules op andere plaatsen dan in de openbare ruimte;
[blz.: 84 (1) en 85]
2. gebruik maken van vuurwapens of wapens met samengeperste lucht, uitgezonderd in stands die daartoe een vergunning hebben of in schietkramen op kermis; dit verbod is eveneens van toepassing in de private eigendommen;
[blz.: 85 (1)]

3. faire usage de pièces d'artifice, sauf autorisation de l'autorité compétente; cette interdiction est également d'application dans les propriétés privées.
[page: 85 (2)]
4. escalader les clôtures, grimper aux arbres, poteaux, constructions ou installations quelconques;
[page: 85 (3)]
5. se livrer à des jeux ou exercices violents ou bruyants;
6. réaliser tous travaux quelconques, sauf autorisation de l'autorité compétente;
7. se livrer à des prestations de nature artistique, sauf autorisation de l'autorité compétente.

Les armes, munitions ou pièces d'artifice utilisées en infraction aux dispositions ci-dessus seront saisies.

Art. 34. Sans préjudice d'autorisations qui seraient délivrées en application des dispositions de la loi du 31 décembre 1851 sur les loteries, il est interdit d'établir ou de tenir sur l'espace public, des jeux de loterie ou de hasard. En cas d'infraction, seront, en outre, saisis et confisqués, les tables, instruments, appareils de jeux ou de loteries, ainsi que les enjeux, les fonds, denrées objets ou lots proposés aux joueurs.

Art. 35. Il est interdit à toute personne exerçant une activité sur l'espace public, même si celle-ci a obtenu une autorisation:

- d'entraver l'entrée d'immeubles et édifices publics ou privés;
- d'être accompagnée d'un animal agressif;
- de se montrer menaçant;
- d'entraver la progression des passants;
- d'exercer cette activité sur la voie carrossable.

3. gebruik maken van vuurwerk, behoudens vergunning van de bevoegde overheid; dit verbod is eveneens van toepassing in de private eigendommen;
[blz.: 85 (2)]
4. klimmen op afsluitingen, in bomen, op palen, constructies of allerhande installaties;
[blz.: 85 (3)]
5. gewelddadige of lawaaierige spelen of oefeningen doen;
6. allerhande werken verrichten, behoudens vergunning van de bevoegde overheid;
7. artistieke prestaties leveren, behoudens vergunning van de bevoegde overheid.

Wapens, munitie of vuurwerk die gebruikt werden in strijd met bovenvermelde bepalingen, worden in beslag genomen.

Art. 34. Ongeacht vergunningen die zouden afgeleverd zijn in toepassing van de bepalingen van de wet van 31 december 1851 op de loterijen, is het verboden in openbare ruimten loterijen of kansspelen te plaatsen of te houden. Zullen bovendien in beslag genomen worden en verbeurd verklaard, de tafels, werktuigen, toestellen van de spelen en of loterijen, evenals de inzetten, gelden, waren, voorwerpen of loten aan de spelers voorgesteld.

Art. 35. Het is verboden voor ieder persoon die op de openbare ruimte een activiteit uitoefent, zelfs indien deze een vergunning heeft gekregen:

- de toegang tot openbare of private gebouwen te belemmeren;
- vergezeld te zijn van een agressief dier;
- zich dreigend op te stellen;
- de doorgang van voorbijgangers te verhinderen;
- deze activiteit op de rijweg uit te oefenen.

En cas d'infraction au présent article, la police pourra faire cesser immédiatement l'activité. Le collègue des bourgmestre et échevins pourra, le cas échéant, prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation qui aura été accordée.

Art. 36. L'usage de trottinettes, de patins à roulettes ou de planches à roulettes n'est autorisé qu'à la condition de veiller à ne pas compromettre la sécurité des piétons ni la commodité du passage. L'autorité compétente peut cependant l'interdire aux endroits qu'elle détermine.

[page: 86 (1)]

Art. 37. Sauf autorisation de l'autorité compétente, sont interdits sur l'espace public:

- les collectes et les ventes-collectes;
- les divertissements quelconques, tels que fêtes, bals, exhibitions, spectacles ou illuminations;
- sans préjudice des dispositions prévues au présent règlement, toute activité ou occupation, autres que celles relevant de la circulation, des transports, des travaux d'utilité publique, de la construction ou l'entretien des immeubles ou dont l'exercice est réglé par des lois, arrêtés ou règlements.

Néanmoins, les activités de transport de personnes, lorsqu'elles visent une clientèle de touristes de passage ou celles organisées dans le cadre d'activités festives ou commerciales se déroulant sur le territoire de la Ville, avec embarquement de personnes sur le territoire de la Ville, au moyen de véhicules motorisés ou non, d'attelages ou au moyen d'un animal monté, sont soumises à l'autorisation du bourgmestre ou du Collège. Cette dernière disposition ne vise toutefois pas les transports publics en commun et les taxis ou les voitures avec chauffeur.

In geval van overtreding van onderhavig artikel kan de politie de activiteit onmiddellijk doen stopzetten. Het college van burgemeester en schepenen kan in voorkomend geval overgaan tot de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de vergunning.

Art. 36. Het gebruik van steps, rolschaatsen of skateboards is enkel toegelaten op voorwaarde dat de veiligheid van de voetgangers noch de vlotte doorgang in het gedrang worden gebracht. De bevoegde overheid kan het echter verbieden op de plaatsen die zij bepaalt.

[blz.: 86 (1)]

Art. 37. Behoudens vergunning van de bevoegde overheid, zijn verboden op de openbare ruimte:

- inzamelingen en inzamelingen door middel van verkoop;
- vermakelijkheden zoals fuiven bals, tentoonstellingen, spektakels of feestelijke verlichting;
- ongeacht de bepalingen voorzien in dit reglement, elke activiteit of bezigheid buiten die, die vallen onder verkeer, transport, werken van openbaar nut, de bouw of het onderhoud van gebouwen en waarvan de uitoefening geregeld is door wetten, besluiten of reglementen.

Wanneer het personenvervoer een cliënteel van toeristen op doorreis of dit georganiseerd in het kader van feestelijke of handelsactiviteiten die plaatsvinden op het grondgebied van de Stad, al dan niet door middel van gemotoriseerde voertuigen, spannen of bereden dieren betreft, is het niettemin onderworpen aan de vergunning van de burgemeester of het College. Deze laatste bepaling doelt echter niet op het openbaar vervoer en de taxi's of de wagens met bestuurder.

Les taxis ou les voitures avec chauffeur, visés par cette dernière exemption, sont ceux qui entrent dans le champ d'application des dispositions de l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur.

Par activité de transport visant une clientèle de touristes de passage, il faut entendre un service proposant des activités touristiques aux passants qui déambulent en ville, indépendamment du fait qu'ils auraient acquis le titre de transport sur les lieux d'embarquement ou à un quelconque point de vente, avec exclusion, notamment, de la desserte des hôtels ou de l'embarquement de touristes participant à un voyage organisé.

Les demandes d'autorisation doivent être introduites dans un délai de 10 jours ouvrables précédant l'activité.

Le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si le titulaire de l'autorisation ne respecte pas les conditions prévues dans l'acte d'autorisation.

Art. 38. Sans préjudice des autres dispositions prévues dans le présent règlement, nul ne peut, même momentanément, étaler des marchandises sur l'espace public sans une autorisation de l'autorité compétente.

Art. 39. § 1^{er}. Il est interdit, à l'extérieur des salles de spectacles ou de concerts et des lieux de réunions sportives ou de divertissements, d'accoster les passants sur la voie publique pour leur offrir en vente, des billets d'entrée ou pour leur indiquer les moyens de s'en procurer.

Taxi's of voertuigen met bestuurder, bedoeld door deze laatste ontheffing, zijn die die vallen onder het toepassingsveld van de bepalingen van de ordonnantie van 27 april 1995 van de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende dienstverlening van taxi's en dienstverlening door verhuur van voertuigen met bestuurder. Onder vervoer waarbij als cliënteel toeristen op doorreis bedoeld wordt, moet worden verstaan de dienstverlening die toeristische activiteiten aanbiedt aan voorbijgangers die wandelen in de stad, onafhankelijk het feit of ze een transporttitel zouden verworven hebben in de plaats van inscheping of in een willekeurig verkooppunt, met uitsluiting van de parkings van hotels of de inscheping van de toeristen die deelnemen aan een georganiseerde rondreis.

De vergunningsaanvragen moeten ingediend worden binnen de tien werkdagen voorafgaand aan de activiteit.

Het college van burgemeester en schepenen kan overgaan tot de administratieve schorsing of intrekking van de vergunning wanneer de houder de bepalingen ervan niet naleeft.

Art. 38. Ongeacht de andere in onderhavig reglement voorziene bepalingen mag niemand, ook niet tijdelijk, goederen uitstallen op de openbare ruimte zonder vergunning van de bevoegde overheid.

Art. 39. § 1. Het is verboden buiten de zalen voor spektakels of concerten en plaatsen voor sportbijeenkomsten of vermakelijkheden, de voorbijgangers op de openbare weg aan te klampen om hun inkomkaarten te koop aan te bieden of om hun uit te leggen hoe ze er zich kunnen aanschaffen.

§ 2. Il est également interdit aux commerçants ou restaurateurs ainsi qu'aux personnes qu'ils emploient d'aborder les clients ou de les héler pour les inciter à venir dans leur établissement.

§ 3. En cas d'infraction aux dispositions du § 2. du présent article, le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer la fermeture administrative de l'établissement ou, le cas échéant, la suspension administrative ou le retrait administratif des autorisations afférentes à l'établissement.

Art. 40. Il est interdit de troubler de quelque manière que ce soit tout concert, spectacle, divertissement ou réunion quelconque sur la voie publique autorisée par l'autorité communale.

L'accès de la scène est interdit à toute personne qui n'y est pas appelée par son service.

Il est interdit au public des salles de spectacles, de fêtes, de concerts ou de sport:
[page: 86 (2)]

- a) de venir sur la scène, la piste ou le terrain sans y être invité ou autorisé par les artistes, pratiquants ou organisateurs ainsi que de pénétrer dans les parties privées de l'établissement ou celles réservées aux artistes ou sportifs;

[pages: 86(3) et 87]

- b) de déposer des objets pouvant nuire par leur chute ou incommoder autrement le public, les acteurs ou les pratiquants, sur les balcons et garde-corps ou de les accrocher à ces endroits.

[pages 87 (1) et 88]

§ 2. Het is eveneens verboden voor handelaars of restauranthouders alsook voor personen die ze tewerkstellen, cliënten aan te spreken of te roepen teneinde ze aan te sporen om naar hun zaak te komen.

§ 3. In geval van overtreding tegen de bepalingen van § 2. van onderhavig artikel kan het college van burgemeester en schepenen de administratieve sluiting van de zaak uitspreken, of in voorkomend geval de administratieve schorsing of intrekking van de vergunningen die betrekking hebben op de uitbating.

Art. 40. Het is verboden op welke manier dan ook ieder concert, spektakel, vermakelijkheden of bijeenkomsten op de openbare weg toegelaten door de gemeentelijke overheid, te storen.

De toegang tot de scène is verboden voor ieder die er niet om dienstredenen hoeft te zijn.

Het is verboden voor het publiek van zalen voor spektakels, feesten, concerten of sport:
[blz.: 86 (2)]

- a) zich op de scène, piste of het terrein te begeven zonder daar vanwege de artiesten, sportlui of organisatoren een uitnodiging of toelating voor te hebben gekregen, alsook zich toegang te verschaffen tot de private delen van het etablissement of de gedeelten die voor de artiesten of sportlui voorbehouden zijn;

[blz.: 86(3) en 87]

- b) voorwerpen die door het vallen of op een andere manier het publiek, de acteurs of de sportlui kunnen storen, achter te laten op de balkons en leuninggen of ze daaraan te bevestigen.

[blz.: 87 (1) en 88]

Section 3.
Installation de grues-tours

Art. 41. Toute installation d'une grue-tour sur l'espace public est soumise à l'autorisation du bourgmestre.

[page: 88 (1)]

Sans préjudice des prescriptions réglementaires en matière d'urbanisme, d'environnement et de protection du travail, il est exigé:

1. qu'avant toute mise en service d'une grue-tour et chaque fois que le Règlement Général sur la Protection du Travail exige l'établissement d'un procès-verbal de vérification, une photocopie de cette pièce, rédigée par un organisme agréé, soit envoyée au bourgmestre, dans un délai de trois semaines avant le montage ou le remontage;
2. que toute utilisation de grue-tour soit subordonnée à la production d'un plan du chantier, en deux exemplaires, avec toutes les indications utiles et les caractéristiques de l'engin, y compris l'encombrement et le rayon de giration de la flèche;
3. que les grues-tours aient une assise stable au sol, de façon à éviter leur renversement. Quant aux grues-tours montées sur rail, elles seront de plus fixées à ces derniers et leur chemin de roulement sera maintenu fermement au sol de manière à éviter son arrachement;
4. qu'au fur et à mesure de l'élévation du bâtiment, la grue-tour soit, ou bien comprise dans la construction, ou bien solidement amarrée en plusieurs endroits;
5. que les utilisateurs soient tenus de prendre toutes les dispositions adéquates pour que, lorsque la grue-tour se trouve placée dans la position girouette, sa stabilité ne soit pas réduite;

Afdeling 3.
Plaatsing van torenkranen

Art. 41. Iedere plaatsing van een torenkraan op de openbare ruimte is onderworpen aan de vergunning van de burgemeester.

[blz.: 88 (1)]

Ongeacht de reglementaire voorschriften inzake stedenbouw, leefmilieu en arbeidsbescherming, is het verplicht:

1. voor iedere ingebruikname van een torenkraan en telkens als het Algemeen Reglement op de Arbeidsbescherming het opmaken van een proces-verbaal van verificatie vereist, een fotokopie van dit document, opgesteld door een erkend organisme, op te sturen naar de burgemeester, binnen een termijn van drie weken voor de montage of het opnieuw monteren;
2. dat ieder gebruik van de torenkraan onderworpen is aan het opstellen van een plan van de werf, in twee exemplaren, met alle nuttige aanduidingen en kenmerken van het tuig, met inbegrip van de plaatsruimte en de draaicirkel van de arm;
3. dat de torenkranen een stabiele basis hebben op de grond, om het omvallen ervan te vermijden. Torenhijskranen gemonteerd op rails moeten vastgemaakt worden aan deze rails die op hun beurt stevig in de grond verankerd moeten worden om uitrukking te voorkomen;
4. dat de torenkraan, naarmate de bouw vordert, hetzij in het gebouw opgenomen wordt, hetzij degelijk op verschillende plaatsen vastgeankerend wordt;
5. dat de gebruikers alle gepaste maatregelen nemen opdat de stabiliteit van de torenkraan niet zou verminderen wanneer deze zich in draaistand bevindt;

6. que, lorsque les matériaux transportés sont pulvérulents, liquides ou susceptibles de s'épandre, ils soient enfermés dans des conteneurs de façon à ce que rien ne puisse tomber sur le domaine public, dans les propriétés privées ou dans l'enclos formé par des palissades. Celles-ci devront au besoin, sur injonction de l'agent de l'autorité, être enlevées à chaque fermeture journalière du chantier;
7. qu'une liste comportant les noms, adresses et numéros de téléphone, de l'entrepreneur, de l'ingénieur ou du technicien qualifié ainsi que d'un membre du personnel grutier pouvant être atteints rapidement, de jour comme de nuit et en tous temps, soit déposée, avant l'emploi de la grue-tour, au commissariat de police. Une copie en sera affichée à l'extérieur du bureau du chantier.

En cas de contravention aux dispositions du précédent article, le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation.

Section 4. **Occupation privative de l'espace public**

Art. 42. §1^{er}. Sauf autorisation de l'autorité compétente, et sans préjudice des dispositions légales et réglementaires en matière d'urbanisme, sont interdites:

1. toute occupation privative de l'espace public au niveau, au-dessus ou au-dessous du sol, notamment par tout objet fixé, accroché, suspendu, déposé ou abandonné, y compris en embarrassant l'espace public avec des matériaux, des échafaudages ou d'autres objets quelconques;

[page: 89(1)]

6. dat de vervoerde materialen indien deze poedervormig of vloeibaar zijn of zich kunnen verspreiden, zouden opgeslagen worden in containers zodat er niets kan vallen op het openbaar domein, in de private eigendommen of binnen de met paalwerk omheinde ruimte. De omheining moet zo nodig op bevel van een overheidsbeambte verwijderd worden bij de dagelijkse sluiting van de werf;
7. dat vóór de ingebruikname van de torenkraan op het politiecommissariaat een lijst wordt ingediend met de namen, adressen en telefoonnummers van de aannemer, de ingenieur of bevoegde technicus alsook een lid van het kraanpersoneel, die te allen tijde snel bereikt kunnen worden, zowel overdag als 's nachts. Een kopie van deze lijst dient aan de buitenzijde van het kantoor van de werf aangeplakt te worden.

In geval van overtreding van de bepalingen van voorgaand artikel kan het college van burgemeester en schepenen de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de vergunning uitspreken.

Afdeling 4. **Privatieve ingebruikneming van de openbare ruimte**

Art. 42. §1. Behoudens vergunning van de bevoegde overheid en onverminderd de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake stedenbouw is het volgende verboden:

1. iedere privatieve bezetting van de openbare weg op het niveau van de begane grond, erboven of eronder, zoals een vastgehecht, opgehangen, geplaatst of achtergelaten voorwerp; het is in het bijzonder verboden de openbare ruimte te versperren door er materiaal, steigers of andere soortgelijke voorwerpen achter te laten;

[blz.: 89(1)]

- 2 les excavations pratiquées sur la voie publique;
3. l'installation à tout lieu élevé des bâtiments ou contre les façades des maisons, d'objets pouvant nuire par leur chute, même s'ils ne font pas saillie sur la voie publique.

Sont exceptés de cette disposition les objets déposés sur les seuils des fenêtres et retenus par un dispositif solidement fixé, non saillant, ainsi que les hampes de drapeaux;

§2. Sans préjudice des dispositions prévues par l'article 80.2 du code de la route, aucun objet ne pourra masquer, même partiellement, les objets d'utilité publique dont la visibilité doit être assurée intégralement.

[page: 89 (2)]

§3. Les objets déposés, fixés, accrochés ou suspendus en contravention au présent article devront être enlevés à la première réquisition de la police, faute de quoi il y sera procédé d'office aux frais, risques et périls du contrevenant.

§4. Toute personne ayant obtenu l'autorisation de déposer ou d'entreposer des matériaux, des échafaudages ou d'autres objets quelconques sur l'espace public, ou d'y creuser des excavations, est tenue d'assurer l'éclairage des dépôts, entrepôts ou excavations, à défaut de quoi il y sera procédé par l'administration aux frais, risques et périls du contrevenant.

§5. Le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si son titulaire ne respecte pas les conditions qui y sont posées.

- 2 het is verboden putten te graven op de openbare weg;
- 3 de installatie op hoge delen van gebouwen of tegen de gevels van huizen, van voorwerpen die gevaar kunnen veroorzaken door hun val, ook al steken ze niet uit over de openbare weg.

Zijn vrijgesteld van deze bepaling de voorwerpen die geplaatst werden op vensterbanken en vastgehouden worden door een stevig bevestigde en niet uitstekende voorziening, evenals vlaggenstokken;

§2. Onverminderd de bepalingen van artikel 80.2 van het verkeersreglement mogen de voorwerpen van openbaar nut waarvan de zichtbaarheid volledig moet verzekerd zijn, door geen enkel voorwerp, zelfs niet gedeeltelijk, verborgen worden.

[blz.: 89 (2)]

§3. De voorwerpen die in strijd met onderhavig artikel zijn geplaatst, vastgehecht of opgehangen, dienen op het eerste politieverzoek verwijderd te worden. Zo niet zal daar ambtshalve toe worden overgegaan op kosten, risico en nadeel van de overtreder.

§4. Iedere persoon die de vergunning gekregen heeft materialen, steigers of andere soortgelijke voorwerpen op de openbare ruimte te plaatsen of te bewaren, of er putten te graven, dient de verlichting van die plaatsen te verzekeren, zo niet zal daar door de administratie toe overgegaan worden op kosten, risico en nadeel van de overtreder.

§5. Het college van burgemeester en schepenen kan de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de vergunning uitspreken als de houder de daaraan verbonden voorwaarden niet naleeft.

Art. 43. Sans préjudice des dispositions légales et réglementaires en matière d'urbanisme, il est défendu de placer sur les façades de bâtiments ou de suspendre à travers la voie publique des calicots, banderoles, drapeaux ou tout autre objet quelconque, sans l'autorisation de l'autorité compétente.

[page: 89 (3)]

Art. 44. Les propriétaires ou utilisateurs d'antennes placées sur les toits ou parties élevées des immeubles doivent en vérifier régulièrement la stabilité.

[pages: 89(4) et 90]

Sans préjudice des dispositions légales et réglementaires en matière d'urbanisme, les clôtures, cloisons, palissades ou panneaux publicitaires ancrés dans le sol ou accrochés aux constructions, doivent être solidement fixés, de manière qu'ils ne puissent se renverser ou tomber, même par vent violent.

Art. 45. Les arbres et les plantations dans les propriétés privées doivent être émondés de manière que toute branche surplombant la voie publique se trouve à 2,50 m au moins au-dessus du sol et son extrémité à 0,50 m au moins en retrait de la voie carrossable.

[pages: 90(1) à 92]

Si des raisons particulières de sécurité l'exigent, la police pourra imposer des mesures différentes et les travaux prescrits devront être effectués au plus tard le huitième jour de la notification y relative. A défaut de satisfaire à la présente disposition, les travaux seront effectués par les soins de l'administration aux frais, risques et périls du défaillant.

Art. 43. Ongeacht de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake stedenbouw is het verboden spandoeken, wimpels, vlaggen of elk ander voorwerp te plaatsen op gevels van gebouwen of deze over de openbare weg te hangen zonder vergunning van de bevoegde overheid.

[blz.: 89 (3)]

Art. 44. De eigenaars of gebruikers van antennes geplaatst op daken of verhoogde gedeelten van gebouwen, dienen regelmatig de stabiliteit ervan te controleren.

[blz.: 89(4) en 90]

Ongeacht de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake stedenbouw, moeten afsluitingen, schotten, omheiningen of publicitaire borden, stevig hetzij in de bodem verankerd hetzij aan constructies bevestigd zijn, zodat ze niet kunnen omvallen of vallen, zelfs bij krachtige wind.

Art. 45. Bomen en beplantingen in private eigendommen moeten zodanig gesnoeid worden dat iedere tak die over de openbare weg hangt, zich op minstens 2,50 m. hoogte van de grond bevindt en het uiteinde ervan zich op minstens 0,50 m. afstand van de rijweg bevindt.

[blz.: 90(1) tot 92]

Indien bijzondere veiligheidsredenen dat vereisen, kan de politie andere afmetingen opleggen en de voorgeschreven werken dienen ten laatste acht dagen na de desbetreffende betekening verricht te worden. Indien er aan onderhavige bepaling geen gevolg wordt gegeven, zullen de werken door de administratie verricht worden op kosten, risico en nadeel van de in gebreke blijvende partij.

Art. 46. Il est interdit de faire passer de l'intérieur des immeubles sur la voie publique des objets longs ou encombrants sans prendre les précautions indispensables pour garantir la sécurité des passants.

Les mêmes précautions sont à observer pour ouvrir les persiennes, volets mobiles ou stores installés au rez-de-chaussée lorsque l'immeuble se trouve dans un alignement général jouxtant la voie publique.

Les volets et persiennes, lorsqu'ils seront ouverts, devront toujours être maintenus par leurs arrêts ou crochets.

Les arrêts et crochets placés au rez-de-chaussée devront être fixés de manière à ne pas blesser les passants ou constituer une nuisance pour la sécurité.

Art. 47. Les entrées de cave et accès souterrains pratiqués dans la voie publique ne peuvent être ouverts:

- que pendant le temps strictement nécessaire aux opérations nécessitant l'ouverture;
- qu'en prenant toutes les mesures pour garantir la sécurité des passants.

Ces deux conditions sont cumulatives.

Art. 46. Het is verboden lange of omvangrijke voorwerpen van binnen een gebouw op de openbare weg te laten uitsteken zonder de nodige maatregelen te nemen om de veiligheid van de voorbijgangers te waarborgen.

Dezelfde voorzorgsmaatregelen dienen in acht te worden genomen bij het openen van buitenblinden, beweegbare luiken of zonnegordijnen op het gelijkvloers als het gebouw langs de rooilijn aan de openbare weg staat.

Wanneer de buitenblinden of beweegbare luiken open zijn, dienen ze met pallen of haken op hun plaats te worden gehouden.

De pallen en haken op het gelijkvloers dienen zodanig vastgehecht te zijn dat ze de voorbijgangers niet kunnen verwonden of de veiligheid niet in het gedrang kunnen brengen.

Art. 47. Ingangen van kelders en toegangen tot ondergrondse ruimten op de openbare weg mogen slechts geopend worden:

- gedurende de tijd die nodig is voor de handelingen waarvoor opening vereist is;
- met inachtneming van alle maatregelen om de veiligheid van de voorbijgangers te waarborgen.

Beide voorwaarden dienen gelijktijdig in acht genomen.

Section 5.

De l'utilisation des façades d'immeubles

Art. 48. Tout propriétaire d'immeuble est obligé d'apposer de façon visible à l'extérieur à front de rue le numéro qui lui a été attribué par la Commune.

Il est interdit de masquer, d'arracher, de dégrader d'une manière quelconque ou de faire disparaître les numéros des immeubles attribués par l'administration ainsi que les plaques indicatrices du nom des voies publiques.

En cas de changement de numéro, l'ancien devra être traversé d'une barre noire et ne pourra être maintenu que deux ans au plus à partir de la notification faite à ce sujet par l'administration.

Si des travaux quelconques à l'immeuble entraînent nécessairement la suppression du numéro, ce dernier devra être rétabli au plus tard huit jours après la fin des travaux.

Art. 49. Les propriétaires, usufruitiers, locataires, occupants ou responsables à un titre quelconque d'un immeuble sont tenus, sans que cela entraîne pour eux le moindre dédommagement, d'autoriser sur la façade ou le pignon de leur immeuble, même lorsqu'il se trouve en dehors de l'alignement, et dans ce cas, éventuellement à front de voirie:

- 1° la pose d'une plaque indiquant le nom de la rue;
- 2° la pose de tous signaux routiers;
- 3° la pose d'équipement de l'éclairage public;
- 4° la pose de tout cable d'infrastructure de service public.

[page: 92 (1)]

Afdeling 5.

Het gebruik van gevels van gebouwen

Art. 48. Iedere eigenaar van een gebouw is verplicht het door de gemeente toegekende huisnummer goed zichtbaar aan de straatkant aan te brengen.

Het is verboden op welke manier dan ook de toegekende huisnummers en straatnaamborden te verbergen, af te rukken, te beschadigen of te doen verdwijnen.

In geval van wijziging van nummer dient het oude nummer met een zwarte streep te worden doorstreept en mag het maximaal twee jaar behouden blijven vanaf de betekening ter zake door het bestuur.

Als werken aan het gebouw de verwijdering van het huisnummer vereisen, dient dit nummer ten laatste acht dagen na de beëindiging van de werken terug aangebracht te worden.

Art. 49. De eigenaars, vruchtgebruikers, huurders, bewoners of om het even welke verantwoordelijken van een gebouw dienen, zonder dat dit voor hen enige schadeloosstelling teweegbrengt, op de gevel of topgevel van hun gebouw, ook wanneer dit zich buiten de rooilijn bevindt, en in dit geval eventueel langs de straatkant, het aanbrengen toe te staan van:

- 1° een plaat met de aanduiding van de straatnaam;
- 2° alle verkeerstekens;
- 3° de uitrusting van de publieke verlichting;
- 4° elke kabel van de openbare infrastructuur.

[blz.: 92 (1)]

Art. 50. Les propriétaires, locataires, habitants ou responsables à un titre quelconque de biens immobiliers doivent s'assurer que ceux-ci, de même que les installations et appareils dont ils sont équipés, soient en parfait état de conservation, d'entretien et de fonctionnement de manière à ne pas constituer une menace pour la sécurité publique.

[page: 92 (2)]

Section 6.

Mesures générales de nature à prévenir les atteintes à la sécurité publique

Art. 51. Il est interdit d'imiter les appels ou signaux des pompiers, police locale ou fédérale et d'autres services de secours.

Art. 52. Tout appel au secours abusif ou tout usage abusif d'une borne d'appel ou d'un appareil de signalisation destiné à assurer la sécurité des usagers est interdit.

Art. 53. Il est interdit à toute personne non habilitée à cette fin de pénétrer dans les constructions ou installations d'utilité publique non accessibles au public.

[page: 92 (3)]

Il est interdit à toute personne non mandatée par l'administration communale de manœuvrer les robinets des conduites ou canalisations de toute nature, les interrupteurs de l'éclairage public électrique, les horloges publiques, les appareils de signalisation ainsi que les équipements de télécommunication placés sur ou sous la voie publique ainsi que dans les bâtiments publics.

[page: 92 (4)]

Art. 54. Toute personne sommée par l'autorité administrative de réparer ou de démolir des édifices menaçant ruine est tenue d'y procéder sans délai, à défaut de quoi il y sera procédé par l'administration aux frais, risques et périls du contrevenant.

Art. 50. De eigenaars, huurders, bewoners of verantwoordelijken van een gebouw moeten zich ervan verzekeren dat dit gebouw, alsook de installaties en apparaten waarmee het uitgerust is, zich in perfecte staat van conservering, onderhoud en werking bevindt, teneinde de openbare veiligheid niet in het gedrang te brengen.

[blz.: 92 (2)]

Afdeling 6.

Algemene maatregelen ter voorkoming van schendingen van de openbare veiligheid

Art. 51. Het is verboden de geluidssignalen van brandweer, lokale of federale politie en andere hulpdiensten te imiteren.

Art. 52. Iedere bedrieglijke hulpoproep of ieder bedrieglijk gebruik van een telefoonpaal of signalisatietoestel bestemd om de veiligheid van de gebruikers te verzekeren, is verboden.

Art. 53. Onbevoegde personen mogen niet binnendringen in voor het publiek niet toegankelijke constructies of installaties van openbaar nut.

[blz.: 92 (3)]

Personen die daar door het gemeentebestuur niet toe werden gemandateerd, mogen geen kranen van leidingen of kanaliseringen, schakelaars van de openbare verlichting, openbare uurwerken, signalisatieapparaten, alsook uitrustingen voor telecommunicatie die zich bevinden op of onder de openbare weg of in openbare gebouwen, bedienen.

[blz.: 92 (4)]

Art. 54. Iedere persoon die door de administratieve overheid aangemaand wordt bouwwerken die dreigen in te storten, te herstellen of af te breken, dient daar onverwijld toe over te gaan, zo niet zal daar door de administratie toe overgegaan worden op kosten, risico en nadeel van de overtreder.

Art. 55. Il est interdit d'enlever des gazons, terres, pierres ou matériaux dans les lieux appartenant au domaine public de la commune sans y être dûment autorisé.

Art. 56. Il est interdit de laisser sur l'espace public tout objet, instrument ou arme, comme échelle, pince, barre, ... dont puissent abuser les voleurs et autres malfaiteurs. Ces objets, instruments ou armes seront, en outre, saisis et confisqués.

Section 7.
Prévention des incendies
[pages: 93 et 94]

Art. 57. Dès qu'un incendie se déclare, les personnes qui s'en aperçoivent sont tenues d'en donner immédiatement avis, soit au bureau de police, soit à l'un des postes de pompiers le plus proche, soit au centre d'appel d'urgence.

[page: 94 (1)]

Art. 58. Les occupants d'un immeuble dans lequel un incendie s'est déclaré ainsi que ceux des immeubles voisins doivent:

1. obtempérer immédiatement aux injonctions et réquisitions des pompiers, agents de la Protection Civile, de la police ou d'autres services publics dont l'intervention est nécessaire pour combattre le sinistre;
2. permettre l'accès à leur immeuble;
3. permettre l'utilisation des points d'eau et de tous moyens de lutte contre l'incendie dont ils disposent.

Art. 59. Sont interdits sur la voie publique et dans les lieux accessibles au public le stationnement de véhicules et le dépôt, même temporaire, de choses pouvant gêner ou empêcher le repérage, l'accès ou l'utilisation des ressources en eau pour l'extinction des incendies.

Art. 55. Het is verboden gazon, aarde, stenen of materialen te verwijderen op plaatsen die tot het openbaar domein van de gemeente behoren, zonder daartoe de vergunning te hebben gekregen.

Art. 56. Het is verboden elk voorwerp, werktuig of wapen op de openbare ruimte achter te laten zoals een ladder, een tang, een staaf waar dieven of andere boosdoeners misbruik kunnen van maken. Bovendien worden deze voorwerpen, werktuigen of wapens afgenomen en inbeslag genomen.

Afdeling 7.
Brandpreventie
[blz.: 93 en 94]

Art. 57. Zodra er brand uitbreekt dienen de personen die zulks vaststellen, dit onmiddellijk te melden, hetzij op het politiekantoor, hetzij bij de dichtstbijzijnde brandweerdienst, hetzij op het centraal noodoproepnummer.

[blz.: 94 (1)]

Art. 58. De personen die zich bevinden in een gebouw waarin brand is uitgebroken, alsook in de omliggende gebouwen moeten:

1. onmiddellijk gevolg geven aan de bevelen van brandweer, Civiele Bescherming, politie of andere openbare diensten waarvan de tussenkomst vereist is om het onheil te bestrijden;
2. de toegang tot hun gebouw mogelijk maken;
3. het gebruik mogelijk maken van de waterpunten en van alle brandbestrijdingsmiddelen waarover ze beschikken.

Art. 59. Zijn verboden op de openbare weg en in voor het publiek toegankelijke plaatsen: het parkeren van voertuigen en het plaatsen, zelfs tijdelijk, van zaken die het vinden van de toegang tot of het gebruik van waterbronnen voor het uitdoven van branden kunnen verhinderen of storen.

Art. 60. Il est interdit de dénaturer, de dissimuler ou de laisser dissimuler les signaux d'identification ou de repérage des ressources en eau pour l'extinction des incendies.

Art. 61. Les bouches d'incendie, les couvercles ou trappillons fermant les chambres des bouches d'incendie et les puisards doivent toujours rester dégagés, bien visibles et aisément accessibles.

Art. 62. Si un événement tel que fête, divertissement, partie de danse ou toute autre réunion quelconque, est organisé dans un lieu accessible au public, dont les organisateurs sont en défaut de prouver que ledit lieu est conforme aux impératifs de sécurité notamment en application de la réglementation en matière de sécurité incendie, le bourgmestre pourra interdire l'événement et la police pourra, le cas échéant, faire évacuer et fermer l'établissement.

[page: 94 (2)]

Dans les lieux accessibles au public tels que cafés, restaurants, dancings ou tous lieux où sont organisés des fêtes, des divertissements, des parties de danse ou toute autre réunion quelconque, il est interdit de dépasser le nombre maximal de personnes pouvant être présentes simultanément, déterminé par le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre des normes de sécurité et de prévention de l'incendie.

En cas de dépassement de ce nombre, la police pourra faire évacuer et fermer ces lieux.

En cas de récidive, le collège des bourgmestre et échevins pourra ordonner la fermeture administrative de ces lieux, à titre temporaire ou définitif.

Art. 60. Het is verboden de signalen voor identificatie of het vinden van waterbronnen voor het uitdoven van branden te beschadigen, te verbergen of te laten verbergen.

Art. 61. De brandkranen, deksels of luiken die de kamers met brandkranen en putten afsluiten, moeten steeds vrij, goed zichtbaar en gemakkelijk bereikbaar zijn.

Art. 62. Als een evenement zoals een fuif, een dansfeest of andere bijeenkomst georganiseerd wordt in een voor het publiek toegankelijke plaats waarvan de organisatoren niet kunnen bewijzen dat de plaats beantwoordt aan de veiligheidsvoorschriften, met name in toepassing van de regelgeving inzake brandveiligheid, kan de burgemeester het evenement verbieden en kan de politie in voorkomend geval het etablissement doen evacueren en sluiten.

[blz.: 94 (2)]

In voor het publiek toegankelijke plaatsen zoals drankslijterijen, restaurants, dancings of alle andere plaatsen waar feestelijkheden, vermakelijkheden, danspartijen of welke andere bijeenkomsten dan ook, georganiseerd worden, is het verboden het maximaal aantal toegelaten personen dat gelijktijdig mag aanwezig zijn en dat vastgesteld wordt door de Brusselse Hoofdstedelijke dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp in het kader van de veiligheidsnormen en de brandpreventie, te overschrijden.

Bij overschrijding van dit aantal mag de politie de plaatsen doen ontruimen en sluiten.

Bij herhaling kan het college van burgemeester en schepenen een tijdelijke of definitieve administratieve sluiting van deze plaatsen uitspreken.

Section 8.

Dispositions particulières à observer par temps de neige ou de gel

Art. 63. Les trottoirs couverts de neige ou de verglas doivent être balayés ou rendus non glissants, entièrement ou sur une largeur minimum de 1 m 50, selon la largeur du trottoir.

La neige doit être déposée en tas au bord du trottoir et ne peut être jetée sur la chaussée. Les avaloirs d'égouts et les caniveaux doivent rester libres.

Ce soin incombe aux personnes visées à l'article 13 du présent règlement.

[page: 94 (3)]

Art. 64. Les stalactites de glace qui se forment aux parties élevées des immeubles surplombant la voie publique doivent être enlevées.

Cette obligation incombe aux personnes visées à l'article 13 du présent règlement.

Art. 65. Il est interdit sur la voie publique:

- de verser ou de laisser s'écouler de l'eau par temps de gel;
- d'établir des glissoires;
- de déposer ou de jeter de la neige ou de la glace en provenance des propriétés privées.

Art. 66. L'épandage de sable ou de tout autre produit dans le but de faire fondre la neige ou la glace sur les marches d'escaliers extérieurs, sur les trottoirs ou sur la voie publique, ne délie pas les personnes qui y procèdent de leur obligation d'entretien des trottoirs, conformément aux articles 13 et 63 du présent règlement.

Art. 67. Il est défendu de descendre sur la glace des canaux, bassins et cours d'eau, sauf autorisation.

Afdeling 8.

Bijzondere bepalingen die in acht dienen genomen te worden bij sneeuw of vrieskou

Art. 63. De met sneeuw of ijzel bedekte voetpaden moeten volledig of op een breedte van minimum 1,50 m rekening houdende met de breedte van het voetpad, vrijgemaakt of slipvrij gemaakt worden.

De sneeuw moet aan de rand van het trottoir opgehoopt worden en mag niet op de rijweg gegooid worden. De rioolkolken en straatgoten moeten vrij blijven.

Hiervoor moet gezorgd worden door de in artikel 13 van onderhavig reglement beoogde personen.

[blz.: 94 (3)]

Art. 64. Ijskegels die zich vormen aan verheven delen van gebouwen die over de openbare weg uitsteken, dienen verwijderd te worden.

Deze verplichting geldt voor de in artikel 13 van onderhavig reglement beoogde personen.

Art. 65. Het is verboden op de openbare weg:

- water te gieten of te laten vloeien bij vriesweer;
- glijbanen aan te leggen;
- sneeuw of ijs te storten dat afkomstig is van privé-eigendommen.

Art. 66. Het strooien van zand of andere producten met het oog op het doen smelten van sneeuw of ijs op de treden van buitentrappen, op trottoirs of op de openbare weg, ontheft de personen die daartoe overgaan niet van hun verplichting tot onderhoud van trottoirs, overeenkomstig artikel 13 en 63 van onderhavig reglement.

Art. 67. Het is verboden zich op het ijs te begeven van kanalen, waterbekkens en waterlopen, behoudens vergunning.

Section 9.
Activités et aires de loisir

Art. 68. §1^{er}. Les équipements d'aires de jeux mis à la disposition du public dans les aires ou terrains de jeu communaux doivent être utilisés de manière telle que la sécurité et la tranquillité publiques ne soient pas compromises.

Les enfants de moins de sept ans doivent obligatoirement être accompagnés d'un de leurs parents ou de la personne à la surveillance de qui ils ont été confiés.

§2. La Commune n'est pas responsable des accidents survenus sur une aire de jeux communale qui résulteraient d'une utilisation imprudente ou non conforme à l'usage pour lequel les équipements d'aires de jeux sont destinés, de même que lors de toute utilisation par des personnes n'ayant pas l'âge approprié ou par des enfants laissés sans surveillance adéquate.

[page: 95 (1)]

Section 10.
Déménagements, chargements et déchargements

Art. 69. Aucun chargement ou déchargement de meubles ou d'autres biens ne peut avoir lieu entre 22h00 et 7h00, sauf autorisation délivrée par le bourgmestre.

Le transport, la manipulation, le chargement et le déchargement d'objets ou d'autres biens sur la voie publique doivent être effectués en veillant à ne pas obliger les piétons à quitter le trottoir, à ne pas les heurter ou les blesser et à ne pas compromettre ni la sûreté ni la commodité du passage, ni la tranquillité publique.

[page: 95 (2)]

Le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si son titulaire ne respecte pas les conditions qui y sont posées.

Afdeling 9.
Ontspanningsactiviteiten en -plaatsen

Art. 68. § 1. De speeltoestellen ter beschikking gesteld van het publiek op gemeentelijke speelterreinen of speeltuinen moeten zo gebruikt worden dat de openbare veiligheid en rust niet in het gedrang komen.

Kinderen onder de zeven jaar dienen vergezeld te zijn van een van hun ouders of de persoon aan wiens hoede ze zijn toevertrouwd.

§ 2. De Gemeente is niet aansprakelijk voor gebeurlijke ongevallen op een gemeentelijk speelterrein die het gevolg zijn van een niet conform of onvoorzichtig gebruik van de speeltoestellen, evenals tengevolge van elk gebruik door personen die niet de geschikte leeftijd hebben of door kinderen achtergelaten zonder geschikte begeleiding.

[blz.: 95 (1)]

Afdeling 10.
Verhuizingen, laden en lossen

Art. 69. Er mogen geen meubels of andere goederen geladen of gelost worden tussen 22 en 7 uur, behoudens vergunning afgeleverd door de burgemeester.

Bij het vervoeren, hanteren, laden en lossen van voorwerpen op de openbare weg moet erover gewaakt worden dat de voetgangers niet verplicht worden het trottoir te verlaten, dat ze zich niet stoten of worden verwond, alsook dat noch de veiligheid noch de vlotte doorgang, noch de openbare rust in het gedrang komen.

[blz.: 95 (2)]

Het college van burgemeester en schepenen kan de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de vergunning uitspreken als de houder de daaraan verbonden voorwaarden niet naleeft.

Section 11.
Amendes administratives

Art. 70. Sans préjudice de l'éventuelle sanction prononcée par le collège des bourgmestre et échevins dans les cas prévus au présent chapitre, sera puni d'une amende administrative de maximum 250 euros quiconque contrevient aux dispositions des articles 30 à 69. L'amende administrative ne pourra jamais excéder la somme de 125 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits.

Afdeling 11.
Administratieve geldboeten

Art. 70. Ongeacht de eventuele sanctie uitgesproken door het college van burgemeester en schepenen in de in onderhavig hoofdstuk voorziene gevallen, wordt ieder die de bepalingen van artikel 30 tot en met 69 schendt, bestraft met een administratieve geldboete van maximum 250 euro. De administratieve geldboete mag nooit de som van 125 euro overschrijden wanneer de feiten gepleegd werden door minderjarigen, die de volle leeftijd van 16 jaar bereikt hebben op het tijdstip van de feiten.

CHAPITRE IV

DE LA TRANQUILLITE PUBLIQUE

[pages : 95(3) à 97]

Section 1. Tranquillité publique.

Art. 71. La manipulation, le chargement ou le déchargement des matériaux, engins ou objets sonores quelconques, tels que plaques, feuilles, barres, boîtes, bidons ou récipients métalliques ou autres, sont régis par les principes suivants:

1. ces objets doivent être portés et non traînés, posés et non jetés;
2. si ces objets en raison de leur dimension ou de leur poids, ne peuvent être portés, ils devront être munis d'un dispositif permettant de les déplacer sans bruit.

Art. 72. Sauf autorisation du bourgmestre, sont interdits sur la voie publique:

1. les auditions vocales, instrumentales ou musicales;
2. l'usage de haut-parleurs, d'amplificateurs ou d'autres appareils produisant ou reproduisant des ondes sonores;
3. les parades et musiques foraines.
[page: 97 (1)]

Art. 73. Sans préjudice de la réglementation relative à la lutte contre le bruit, l'intensité des ondes sonores produites dans les propriétés privées ou dans les véhicules se trouvant sur la voie publique ne pourra, si elles sont audibles sur la voie publique, dépasser le niveau de bruit ambiant à la rue. Les infractions à la présente disposition commises à bord des véhicules seront présumées commises par leur conducteur.

HOOFDSTUK IV

DE OPENBARE RUST

[blz.: 95(3) tot 97]

Afdeling 1. Openbare rust.

Art. 71. Het hanteren, laden of lossen van materialen, toestellen of voorwerpen die geluiden kunnen voortbrengen, zoals platen, bladen, baren, dozen, vaten of metalen recipiënten of andere, vallen onder de volgende principes:

1. deze voorwerpen dienen gedragen te worden en niet gesleept, geplaatst en niet geworpen;
2. als deze voorwerpen omwille van hun afmeting of hun gewicht niet gedragen kunnen worden, dienen ze uitgerust te zijn met een voorziening waardoor ze geluidloos verplaatst kunnen worden.

Art. 72. Behoudens vergunning van de burgemeester zijn volgende zaken verboden op de openbare weg:

1. Stem-, instrumentale of muzikale audities;
2. het gebruik van luidsprekers, versterkers of andere apparaten die geluidsgolven produceren of reproduceren;
3. de parades en kermismuziek.
[blz.: 97 (1)]

Art. 73. Ongeacht de reglementering betreffende de strijd tegen lawaai, mag de intensiteit van geluidsgolven geproduceerd in private eigendommen of in voertuigen die zich op de openbare weg bevinden, als ze hoorbaar zijn op de openbare weg, het niveau van het straatgeluid niet overschrijden. De overtredingen tegen onderhavige bepaling die aan boord van de voertuigen worden begaan, worden verondersteld door de bestuurder te zijn begaan.

Art. 74. Les véhicules se trouvant aussi bien sur la voie publique que dans les lieux privés, équipés d'un système d'alarme, ne peuvent en aucun cas incommoder le voisinage. Le propriétaire d'un véhicule dont l'alarme s'est déclenchée doit y mettre fin dans les plus brefs délais.

Lorsque le propriétaire ne se manifeste pas dans les 30 minutes du déclenchement de l'alarme, les services de police pourront prendre les mesures qui s'imposent pour mettre fin à cette nuisance, aux frais, risques et périls du contrevenant.

Art. 75. Il est interdit de sonner ou de frapper aux portes dans le but d'importuner les habitants.

Art. 76.

§1^{er}. Les dispositions du présent article sont applicables aux établissements habituellement accessibles au public, même si celui-ci n'y est admis que sous certaines conditions.

§2. Sans préjudice des dispositions légales relatives à la lutte contre le bruit, tout bruit fait à l'intérieur des établissements accessibles au public ne pourra, tant de jour que de nuit, dépasser le niveau de bruit ambiant à la rue s'il est audible sur la voie publique.

§3. Il est interdit aux exploitants des lieux accessibles au public, où l'on sert des boissons à consommer sur place, à l'exception des établissements rangés dans les classes I et II par la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, de verrouiller leur établissement de manière mécanique, électrique ou de toute autre manière ou d'y éteindre la lumière aussi longtemps que s'y trouvent un ou plusieurs clients.

Art. 74. De voertuigen die zich zowel op de openbare weg als in private plaatsen bevinden en uitgerust zijn met een alarmsysteem, mogen in geen enkel geval de buurt storen. De eigenaar van een voertuig waarvan het alarm afgaat, moet daar zo spoedig mogelijk een eind aan stellen.

Wanneer de eigenaar niet opdaagt binnen de 30 minuten na het afgaan van het alarm, mogen de politiediensten de nodige maatregelen nemen om een einde te stellen aan deze hinder, op kosten, risico en nadeel van de overtreder.

Art. 75. Het is verboden aan deuren aan te bellen of te kloppen met als doel de bewoners te storen.

Art. 76.

§ 1. De bepalingen van onderhavig artikel zijn van toepassing op de etablissementen die gewoonlijk voor het publiek toegankelijk zijn, ook al is het er slechts onder bepaalde voorwaarden toegelaten.

§ 2. Ongeacht de wettelijke bepalingen betreffende de strijd tegen geluidshinder, mag geluid binnen de voor het publiek toegankelijke etablissementen, zowel overdag als 's nachts, het niveau van het straatlawaai niet overschrijden als het hoorbaar is op de openbare weg.

§ 3. Het is verboden voor uitbaters van voor het publiek toegankelijke etablissementen, waar dranken geschonken worden om ter plaatse te verbruiken, met uitzondering van etablissementen gerangschikt in de klassen I en II door de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, om hun etablissement te vergrendelen, op een mechanische, elektrische of elke andere manier, of om er de verlichting uit te doen zolang er zich een of meer cliënten binnen bevinden.

§4. La police pourra faire évacuer et fermer les établissements accessibles au public où elle constate des désordres ou bruits de nature à troubler la tranquillité publique ou le repos des habitants.

§5. Sans préjudice des attributions du bourgmestre, prévues aux articles 133, 134 et 134quater de la Nouvelle Loi Communale, en cas d'infraction au §2, lorsque les bruits sont produits dans les établissements accessibles au public, ou au §3 du présent article, le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer la fermeture administrative de l'établissement pour la durée qu'il détermine.

[page: 97 (2)]

Art. 77. Il est interdit, en dehors des zones autorisées par le bourgmestre, de faire de l'aéromodélisme ou du nautisme. Sauf autorisation du bourgmestre ou en dehors des zones autorisées par lui, il est interdit de faire usage d'automobiles de type modèle réduit, radio téléguidées ou radio commandées, lorsque ces engins sont équipés d'un moteur à explosion. En tout état de cause, ces engins ne pourront porter atteinte à la tranquillité ou à la sécurité publiques.

Section 2. **Amendes administratives**

Art. 78. Sans préjudice de l'éventuelle sanction prononcée par le collège des bourgmestre et échevins dans les cas prévus au présent chapitre, sera puni d'une amende administrative de maximum 250 euros quiconque contrevient aux dispositions des articles 71 à 77. L'amende administrative ne pourra jamais excéder la somme de 125 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits.

§ 4. De politie kan de voor het publiek toegankelijke etablissementen doen evacueren en sluiten als wanorde of lawaai wordt vastgesteld die de openbare rust of de rust van de omwonenden stoort.

§ 5. Ongeacht de bevoegdheden van de burgemeester, bepaald in de artikelen 133, 134 en 134quater van de Nieuwe Gemeentewet, in geval van overtreding tegen § 2, wanneer het geluid veroorzaakt wordt in voor het publiek toegankelijke etablissementen, en § 3 van onderhavig artikel, kan het college van burgemeester en schepenen de administratieve sluiting van het etablissement, voor de duur die het vaststelt, opleggen.

[blz.: 97 (2)]

Art. 77. Het is verboden buiten de zone waar het door de burgemeester toegelaten is, gebruik te maken van op afstand bestuurd modelvliegtuigen of -boten. Tenzij vergunning van de burgemeester of buiten de door hem toegelaten zones, is het verboden gebruik te maken van radiogestuurde of télég geleide modelwagens, wanneer ze uitgerust zijn met een ontploffingsmotor. In ieder geval mogen ze de openbare rust en veiligheid niet verstoren.

Afdeling 2. **Administratieve geldboeten**

Art. 78. Ongeacht de eventuele sanctie uitgesproken door het college van burgemeester en schepenen in de in onderhavig hoofdstuk voorziene gevallen, wordt ieder die de bepalingen van artikel 71 tot en met 77 schendt, bestraft met een administratieve geldboete van maximum 250 euro. De administratieve geldboete mag nooit de som van 125 euro overschrijden wanneer de feiten gepleegd werden door minderjarigen, die de volle leeftijd van 16 jaar bereikt hebben op het tijdstip van de feiten.

CHAPITRE V

DES ESPACES VERTS

Section 1. Les Espaces verts

Art. 79. Au sens du présent chapitre, par espaces verts, il faut entendre les squares, parcs, jardins publics et d'une manière générale toutes portions de l'espace public situé hors voirie, ouvertes à la circulation des personnes et affectées, en ordre principal, à la promenade ou à la détente.
[pages: 97(3) à 99]

Art. 80. Le présent chapitre est applicable à tout usager des espaces verts.

Art. 81. S'il y a lieu, les heures d'ouverture des espaces verts sont affichées à une ou plusieurs de leurs entrées.
[page: 99 (1)]

L'autorité qui a la gestion de l'espace vert peut en ordonner la fermeture en cas de nécessité.

Art. 82. Sauf autorisation délivrée par l'autorité qui a la gestion des lieux, nul ne peut pénétrer à l'intérieur des espaces verts en dehors des heures d'ouverture ou en cas de fermeture visée à l'article 81, alinéa 2.

Art. 83. Sauf autorisation délivrée par l'autorité qui a la gestion des lieux, nul ne peut, dans les espaces verts, se livrer à des jeux qui puissent gêner les usagers ou perturber la quiétude des lieux ou la tranquillité des visiteurs.

Art. 84. Sauf autorisation délivrée par l'autorité qui a la gestion des lieux, aucun véhicule à moteur ne peut circuler dans les espaces verts.

HOOFDSTUK V

DE GROENE RUIMTEN

Afdeling 1. De Groene ruimten

Art. 79. In de zin van onderhavig hoofdstuk verstaat men onder groene ruimten de openbare plantsoenen, parken, tuinen en alle stukken van de openbare ruimte buiten de rijbaan, die openstaan voor het verkeer van personen en in hoofddorde bestemd zijn voor het wandelen of de ontspanning.
[blz.: 97(3) tot 99]

Art. 80. Onderhavig hoofdstuk is van toepassing op alle gebruikers van de groene ruimten.

Art. 81. Indien nodig worden de openingsuren van de groene ruimten aangeplakt op een of meer ingangen.
[blz.: 99 (1)]

De overheid die het beheer heeft over de groene ruimte kan er indien nodig de sluiting van bevelen.

Art. 82. Behoudens vergunning afgeleverd door de overheid die het beheer heeft over de plaats mag niemand zich toegang verschaffen tot groene ruimten buiten de openingsuren of in geval van de in artikel 81, tweede alinea, beoogde sluiting.

Art. 83. Behoudens vergunning afgeleverd door de overheid die het beheer heeft over de plaats mag niemand in de groene ruimten overgaan tot het beoefenen van spelen die de gebruikers kunnen hinderen of de rust van de plaats of van de bezoekers kunnen verstoren.

Art. 84. Behoudens vergunning door de overheid die het beheer heeft over de plaats mag geen enkel motorvoertuig in groene ruimten circuleren.

Art. 85. Sauf aux endroits spécifiquement destinés à cet effet ou autorisation délivrée par l'autorité qui a la gestion des lieux, les véhicules non motorisés, les cycles, les trottinettes, les planches à roulettes et les patins à roulettes sont interdits dans les espaces verts à l'exception des voitures d'enfants et de personnes moins valides, ainsi que des cycles, trottinettes, planches à roulettes et patins à roulettes conduits ou utilisés par des enfants de moins de 12 ans et dans la mesure où leur conduite ne met pas en danger la sécurité des autres usagers.

Art. 86. Sauf autorisation délivrée par l'autorité qui a la gestion des lieux, il est interdit de faire du feu dans les espaces verts, sauf aux endroits spécifiquement prévus à cet effet.

Art. 87. Il est interdit dans les espaces verts d'apposer des panneaux ou affiches publicitaires ou d'utiliser tout autre moyen de publicité commerciale sans autorisation de l'autorité qui a la gestion des lieux.

[page: 99 (2)]

Art. 88.

§1^{er}. Il est interdit d'introduire tout animal quelconque dans les aires réservées aux enfants ou aux jeux.

[page: 100 (1)]

§2. Sauf autorisation de l'autorité qui a la gestion des lieux, il est interdit d'introduire dans les espaces verts des animaux dangereux ou des objets encombrants.

§3. Les animaux doivent être tenus par tous moyens appropriés, à tout le moins une laisse.

[page: 100 (2)]

Les animaux dont on a la garde ne pourront abandonner leurs déjections que [(...)] (C.C. 19 nov. 2007/vig. 1^{er} fév. 2008)] dans les endroits spécialement aménagés à cet effet.

[page: 100 (3)]

Art. 85. Behalve op de daartoe ingerichte plaatsen of behoudens vergunning afgeleverd door de overheid die het beheer heeft over de plaats, zijn niet-gemotoriseerde voertuigen, fietsen, steps, skateboards en rolschaatsen verboden in groene ruimten, met uitzondering van kinderwagens en rolstoelen voor mindervaliden, alsook fietsen, steps, skateboards en rolschaatsen bereiden of gebruikt door kinderen jonger dan 12 jaar en in die mate dat hun gedrag de veiligheid van de andere gebruikers niet in het gedrang brengt.

Art. 86. Behoudens vergunning afgeleverd door de overheid die het beheer heeft over de plaats is het verboden vuur te maken in groene ruimten, behalve op de daartoe ingerichte plaatsen.

Art. 87. Het is verboden in groene ruimten reclameborden of -affiches te plaatsen of andere commerciële reclamemiddelen te gebruiken zonder vergunning van de overheid die het beheer heeft over de plaats.

[blz.: 99 (2)]

Art. 88.

§ 1. Het is verboden dieren binnen te brengen in terreinen gereserveerd voor kinderen en spelen.

[blz.: 100 (1)]

§ 2. Behoudens vergunning van de overheid die het beheer heeft over de plaats is het verboden gevaarlijke dieren of omvangrijke voorwerpen in groene ruimten binnen te brengen.

§ 3. Dieren moeten met alle gepaste middelen aangelijnd worden, minstens met een leiband.

[blz.: 100 (2)]

Dieren waarover men de hoede heeft, mogen hun uitwerpselen enkel [(...)](G.R. 19 nov. 2007/ m.i.v. 1 feb. 2008)] in speciaal daartoe ingerichte plaatsen achterlaten.

[blz.: 100 (3)]

§4. Il est interdit d'abandonner, de déposer ou de jeter sur les espaces verts toute matière quelconque destinée à la nourriture des animaux errants ou des pigeons, à l'exception des aliments destinés aux oiseaux en temps de gel.

Art. 89. Il est interdit de pêcher sans autorisation.

[pages: 100(4) et 101]

Le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si son titulaire ne respecte pas les conditions qui y sont posées.

Art. 90. Sauf autorisation délivrée par l'autorité qui a la gestion des lieux, il est interdit, dans les espaces verts, de camper sous tente ou dans un véhicule.

[page: 101 (1)]

Le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si son titulaire ne respecte pas les conditions qui y sont posées.

Art. 91. Sauf autorisation délivrée par l'autorité qui a la gestion de l'espace vert, il est interdit d'utiliser les emplacements réservés à des jeux ou sports bien déterminés pour d'autres jeux ou sports ou à d'autres fins.

Art. 92. Il est interdit de souiller de quelque manière que ce soit, de son fait ou du fait des personnes, animaux ou choses dont on a la garde ou la maîtrise, les espaces verts.

[page: 101(2)]

Il est interdit de souiller la glace qui s'est formée sur les pièces d'eau des espaces verts en y jetant ou y versant tout objet, toute substance quelconque ou tout animal mort ou vivant.

§ 4. Het is verboden in groene ruimten voedsel voor zwerfvende dieren of duiven achter te laten, neer te leggen of te werpen, met uitzondering van voedsel voor vogels bij vriesweer.

Art. 89. Het is verboden te vissen zonder vergunning.

[blz: 100(4) en 101]

Het college van burgemeester en schepenen kan de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de vergunning uitspreken als de houder de daaraan verbonden voorwaarden niet naleeft.

Art. 90. Behoudens vergunning afgeleverd door de overheid die het beheer heeft over de plaats is het verboden in groene ruimten te kamperen in een tent of een voertuig.

[blz: 101 (1)]

Het college van burgemeester en schepenen kan de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de vergunning uitspreken als de houder de daaraan verbonden voorwaarden niet naleeft.

Art. 91. Behoudens vergunning afgeleverd door de overheid die het beheer heeft over de groen ruimte is het verboden de plaatsen die voor welbepaalde spelen of sporten voorbehouden zijn, voor andere spelen of sporten of voor andere doeleinden te gebruiken.

Art. 92. Het is verboden op welke manier dan ook door eigen toedoen of door toedoen van personen, dieren of zaken waarover men de hoede of het toezicht heeft, de groene ruimten te bevuilen.

[blz: 101 (2)]

Het is verboden het ijs dat gevormd is op het water in groene ruimten, te bevuilen door er voorwerpen, dode of levende dieren op te werpen of er substanties op te gieten.

Il est interdit de se baigner dans les pièces d'eau des espaces verts ainsi que d'y laver ou tremper quoi que ce soit.

Art. 93. Il est interdit d'enlever les bourgeons et fleurs ou plantes quelconques.

[page: 102 (1)]

Il est interdit de mutiler, secouer ou écorcer les arbres, d'arracher ou de couper les branches, les fleurs ou toute autre plante, d'arracher les pieux et autres objets servant à la conservation des plantations, de dégrader les chemins et allées, de s'introduire dans les massifs et les tapis végétaux, de les détruire ou de les endommager, et de grimper aux arbres.

[page: 102 (2)]

Art. 94.

§1^{er}. L'accès aux pelouses est autorisé, sauf lorsque des panneaux spécifiques l'interdisent aux personnes, animaux ou véhicules, selon le cas.

§2. Des panneaux peuvent également limiter les activités autorisées sur les pelouses. Les usagers de ces pelouses sont alors tenus de se conformer à ces panneaux.

Aux endroits où le tir à l'arc ou d'autres sports ou jeux sont autorisés, les organisateurs et les participants seront tenus de prendre toutes les mesures pour garantir la sécurité des pratiquants, des spectateurs et des passants et pour veiller à ne pas troubler la tranquillité des autres usagers de l'espace vert.

§3. L'accès aux pelouses se fait sous la seule responsabilité des usagers.

§4. Le collège des bourgmestres et échevins peut déroger au présent article pour l'organisation d'événements exceptionnels.

Het is verboden te baden in het water van groene ruimten of er wat dan ook in te wassen of onder te dompelen.

Art. 93. Het is verboden knoppen en bloemen of planten te verwijderen.

[blz: 102 (1)]

Het is verboden bomen te verminken, te schudden of te ontschorsen, takken, bloemen of andere planten af te rukken of af te snijden, palen of andere voorwerpen voor de bescherming van aanplantingen uit te rukken, wegen en dreven te beschadigen, zich te begeven in bloemperken en -tapijten, ze te vernietigen of te beschadigen en in bomen te klimmen.

[blz: 102 (2)]

Art. 94.

§ 1. De toegang tot grasperken is toegelaten behalve wanneer specifieke borden dit verbieden voor personen, dieren of voertuigen, volgens het geval..

§ 2. Borden kunnen eveneens de toegelaten activiteiten op de grasperken beperken. De gebruikers van deze grasperken moeten zich daar naar schikken.

Op de plaatsen waar het boogschieten of andere sporten of spelen toegelaten zijn, moeten de organisatoren en de deelnemers alle voorzorgsmaatregelen nemen om de veiligheid van de deelnemers, de toeschouwers en de voorbijgangers te garanderen en moeten erover te waken de rust van de andere gebruikers van de groene ruimte niet te verstoren.

§ 3. De toegang tot de grasperken gebeurt op de volledige verantwoordelijkheid van de gebruikers.

§ 4. Het college van burgemeester en schepenen kan afwijken van onderhavig artikel voor de organisatie van uitzonderlijke evenementen.

Section 2.
Amendes administratives

Art. 95. Sans préjudice de l'éventuelle sanction administrative prononcée par le collège des bourgmestre et échevins dans les cas prévus au présent chapitre, sera puni d'une amende administrative de maximum 250 euros quiconque contrevient aux dispositions des articles 82 à 94. L'amende administrative ne pourra jamais excéder la somme de 125 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits.

Afdeling 2.
Administratieve geldboeten

Art. 95. Ongeacht de eventuele administratieve sanctie uitgesproken door het college van burgemeester en schepenen in de in onderhavig hoofdstuk beoogde gevallen, wordt ieder die de bepalingen van artikel 82 tot en met 94 overtreedt, bestraft met een administratieve geldboete van maximum 250 euro. De administratieve geldboete mag nooit de som van 125 euro overschrijden wanneer de feiten gepleegd werden door minderjarigen, die de volle leeftijd van 16 jaar bereikt hebben op het tijdstip van de feiten.

CHAPITRE VI

DES ANIMAUX

Section 1.

Des animaux

[page: 103 (1)]

Art. 96. Il est interdit sur l'espace public:

1. de laisser divaguer un animal quelconque; les animaux divaguant seront placés conformément à l'article 9 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux;

[page: 103 (2)]

2. de laisser des animaux à l'intérieur d'un véhicule en stationnement s'il peut en résulter un danger ou une incommodité pour les personnes ou pour les animaux eux-mêmes; cette disposition est également applicable dans les parkings publics;

[page: 103 (3)]

3. de se trouver avec des animaux agressifs ou enclins à mordre des personnes ou d'autres animaux, s'ils ne sont pas muselés ou s'ils sont porteurs de maladies contagieuses.

Cette disposition est également applicable dans les lieux accessibles au public;

[page: 103 (4)]

4. d'exciter son chien à l'attaque ou à l'agressivité, ou de l'inciter ou de le laisser attaquer ou poursuivre des passants, même s'il n'en est résulté aucun mal ou dommage.

Cette disposition ne s'applique pas aux services de police.

[page: 104 (1)]

Art. 97. Sauf autorisation, le dressage de tout animal est interdit sur l'espace public.

Cette disposition ne s'applique pas au dressage d'animaux par les services de police.

HOOFDSTUK VI

DIEREN

Afdeling 1.

Dieren

[blz: 103 (1)]

Art. 96. Het is verboden op de openbare weg:

1. eender welk dier te laten rondzwerven; rondzwervende dieren dienen geplaatst te worden overeenkomstig artikel 9 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren;

[blz: 103 (2)]

2. dieren achter te laten in een geparkeerd voertuig als dat een gevaar of ongemak kan opleveren voor personen of voor de dieren zelf; deze bepaling is ook van toepassing in openbare parkings;

[blz: 103 (3)]

3. agressieve dieren of dieren die personen of andere dieren kunnen bijten bij zich te hebben, als ze geen muilband dragen; of als ze drager zijn van een besmettelijke ziekte.

Deze bepaling is ook van toepassing in voor het publiek toegankelijke plaatsen;

[blz: 103 (4)]

4. zijn hond op te winden om aan te vallen of agressief te worden of hem voorbijgangers te laten of te doen aanvallen of achtervolgen, ook al brengt dat geen enkel kwaad gevolg of schade teweeg.

Deze bepaling is niet van toepassing op de politiediensten.

[blz: 104 (1)]

Art. 97. Behoudens vergunning is het africhten van een dier in de openbare ruimte verboden.

Deze bepaling is niet van toepassing op de africhting van dieren door de politiediensten

Art. 98. Les animaux doivent être maintenus par tout moyen, et au minimum par une laisse, à tout endroit de l'espace public.

[pages: 104(2) et 105]

Art. 99. Sans préjudice des dispositions légales relatives à la détention de certains animaux, il est interdit de détenir tout animal:

1. émettant des bruits qui troublent la tranquillité publique de jour ou de nuit;
2. occasionnant des inconvénients qui compromettent la salubrité publique;
3. pouvant constituer un danger pour la sécurité publique en cas d'évasion.

Art. 100. Les propriétaires d'animaux ou les personnes qui en ont la garde même occasionnellement ont l'obligation de veiller à ce que ces animaux:

- n'incommodent pas le public de quelque manière que ce soit;
- n'endommagent pas les plantations ou autres objets se trouvant sur l'espace public.

Art. 101. Conformément à l'article 7 du présent règlement, les personnes qui accompagnent un chien sont tenues de **[ramasser** (C.C. 19 nov. 2007/vig. 1^{er} fév. 2008)] les excréments déféqués par l'animal sur l'espace public, en ce compris les squares, les parcs, les espaces verts des avenues et les jardins publics, mais à l'exception des [(...)(C.C. 19 nov. 2007/vig. 1^{er} fév. 2008)] endroits spécialement prévus et aménagés à cet effet.

[Ces personnes doivent ramasser les excréments de leur chien au moyen d'un petit sachet en plastique. (C.C. 19 nov. 2007/vig. 1^{er} fév. 2008)]

[page: 105 (1)]

Art. 98. De dieren moeten met alle middelen aangelijnd worden, en minstens met een leiband, op iedere plaats van de openbare weg.

[blz: 104(2) en 105]

Art. 99. Ongeacht de reglementaire bepalingen inzake het houden van sommige dieren, is het verboden dieren te houden:

1. die zodanig lawaai maken dat de openbare rust zowel overdag als 's nachts verstoord wordt;
2. die onaangenaamheden veroorzaken die de openbare gezondheid in het gedrang brengen;
3. die een gevaar kunnen betekenen voor de openbare veiligheid in geval van ontsnapping.

Art. 100. De eigenaars van dieren of de personen die al is het maar occasioneel op de dieren letten, dienen erover te waken dat deze dieren:

- de omstanders op geen enkele manier storen;
- de aanplantingen of andere voorwerpen in de openbare ruimte niet beschadigen.

Art. 101. Overeenkomstig artikel 7 van onderhavig reglement zijn de personen die een hond begeleiden, verplicht te zorgen voor **[het oprapen** (G.R. 19 nov. 2007/ m.i.v. 1 feb. 2008)] van de uitwerpselen van de hond op de openbare weg, met inbegrip van plantsoenen, parken, groene ruimten van lanen en openbare tuinen, met uitzondering van [(...)(G.R. 19 nov. 2007/ m.i.v. 1 feb. 2008)] de speciaal daartoe ingerichte plaatsen.

[Deze personen moeten de uitwerpselen van hun hond oprapen met behulp van een plastic zakje. (G.R. 19 nov. 2007/ m.i.v. 1 feb. 2008)]

[blz: 105 (1)]

Art. 102. Il est interdit sur l'espace public de faire garder des véhicules et autres engins par des chiens, même mis à l'attache ou placés à l'intérieur des voitures.

[page: 105 (2)]

Art. 103. Il est interdit d'introduire un animal quelconque dans les établissements accessibles au public dont l'accès lui est interdit soit par un règlement intérieur affiché à l'entrée, soit par des écriteaux et pictogrammes, le tout sans préjudice des dispositions légales et réglementaires relatives à l'hygiène des locaux et des personnes dans le secteur alimentaire.

Les présentes dispositions ne s'appliquent pas aux chiens d'assistance et de guidance accompagnant les personnes handicapées.

[pages: 105 (3)]

Section 2. **Amendes administratives**

Art. 104. Sera puni d'une amende administrative de maximum 250 euros quiconque contrevient aux dispositions des articles du présent chapitre. L'amende administrative ne pourra jamais excéder la somme de 125 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits.

Art. 102. Het is verboden op de openbare ruimte voertuigen en andere machines te doen bewaken door honden, ook al zijn deze vastgebonden of in het voertuig geplaatst.

[blz: 105 (2)]

Art. 103. Het is verboden een dier binnen te brengen in de voor het publiek toegankelijke etablissementen waartoe dat dier geen toegang heeft, hetzij op basis van een intern reglement dat aan de ingang uithangt, hetzij door borden of pictogrammen die dat duidelijk maken, dit alles ongeacht de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de hygiëne van de lokalen en de personen in de voedingssector.

Deze bepalingen zijn niet van toepassing op hulp- en geleidehonden die gehandicapte personen begeleiden.

[blz: 105 (3)]

Afdeling 2. **Administratieve geldboeten**

Art. 104. Ieder die de bepalingen van de artikelen van onderhavig hoofdstuk overtreedt, wordt bestraft met een administratieve geldboete van maximum 250 euro. De administratieve geldboete mag nooit de som van 125 euro overschrijden wanneer de feiten gepleegd werden door minderjarigen die de volle leeftijd van 16 jaar bereikt hebben op het tijdstip van de feiten

CHAPITRE VII

DU COMMERCE AMBULANT ET DES KERMESSES

Section 1.

Le commerce ambulant

[page: 105 (4)]

Art. 105. Le collège des bourgmestre et échevins détermine les emplacements fixes réservés à l'exercice du commerce ambulant.

Ces emplacements ne pourront être occupés qu'avec l'autorisation du bourgmestre, du collège des bourgmestre et échevins ou d'un échevin délégué selon la procédure qu'ils déterminent.

Sans préjudice des dispositions de la loi du 25 juin 1993, sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics, aucun marché public, aucune braderie, aucune brocante, aucune distribution d'échantillon, ni aucune activité commerciale ne pourront être organisés sur l'espace public, sans que ces activités ne soient autorisées préalablement par le conseil communal, le collège des bourgmestre et échevins, un échevin ou, le cas échéant, par les services de l'administration communale auxquels le collège des bourgmestre et échevins aurait délégué cette compétence.

Si le titulaire de l'autorisation ne se conforme pas aux conditions déterminées, le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation qui aura été accordée.

Art. 106 A l'occasion des fêtes ou cérémonies publiques, de travaux d'utilité publique, d'événements calamiteux ou en toutes autres circonstances exceptionnelles, le bourgmestre pourra:

HOOFDSTUK VII

LEURHANDEL EN KERMISSEN

Afdeling 1.

Leurhandel

[blz: 105 (4)]

Art. 105. Het college van burgemeester en schepenen duidt de vaste standplaatsen aan die voorbehouden zijn voor het uitoefenen van de leurhandel.

Deze standplaatsen mogen slechts ingenomen worden mits de vergunning van de burgemeester, het college van burgemeester en schepenen of een afgevaardigde schepenen en volgens de door hen bepaalde procedure.

Ongeacht de bepalingen van de wet van 25 juni 1993 op het uitoefenen van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten, mogen geen enkele openbare markt, braderij, brocante, uitdeling van staaltjes, alsook geen enkele handelsactiviteit uitgeoefend worden op de openbare ruimte zonder voorafgaande vergunning van de gemeenteraad, het college van burgemeester en schepenen, een schepenen of, in betreffend geval, van de diensten van het gemeentebestuur die daartoe gemachtigd werden door het college van burgemeester en schepenen..

Indien de houder van de vergunning zich niet schikt naar de bepaalde voorschriften, kan het college van burgemeester en schepenen overgaan tot het uitspreken van een administratieve schorsing of een administratieve intrekking van de toegestane vergunning.

Art. 106. Ter gelegenheid van feesten of openbare plechtigheden, voor het uitvoeren van werken van openbaar nut, bij rampen of voor gelijk welke uitzonderlijke omstandigheden, kan de burgemeester:

1. ordonner la suppression ou le déplacement d'un emplacement fixe ou de toute activité visée à l'article 105;
2. interdire ou limiter le commerce ambulancier ou toute activité visée à l'article 105, aux endroits où l'exercice de cette activité pourrait gêner ou entraver la circulation des véhicules et des piétons ou compromettre l'ordre, la tranquillité ou la sécurité publics.

L'application de cet article ne donnera lieu à aucune indemnité.

Art. 107. Sauf autorisation du bourgmestre, le commerce ambulancier est interdit dans la Zone Neutre, place du Congrès et place Poelaert, ainsi que sur une distance de 50 mètres dans les artères qui y aboutissent.

En cas d'infraction au présent article, le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation qui aura été accordée.

Art. 108. Dans les zones ci-après citées, le commerce ambulancier ne peut être exercé qu'aux emplacements fixes, avec l'autorisation de l'administration communale:

1. le Bois de la Cambre, les parcs, plaines de jeux et jardins publics;
2. les marchés et les kermesses, ainsi que dans un rayon de 100 mètres de ceux-ci durant les heures d'ouverture fixées pour chacun d'eux;
3. la zone délimitée par la rue de Laeken, boulevard d'Anvers, boulevard du Jardin Botanique, boulevard Pachéco, boulevard de Berlaimont, boulevard de l'Impératrice, boulevard de l'Empereur, rue des Alexiens, rue des Bogards, place Fontainas, rue des Six Jetons, rue Van Artevelde, rue de la Vierge Noire, avec inclusion des artères formant le pourtour;

1. de vaste standplaats of evenwelke activiteit bedoeld in artikel 105 afschaffen of doen verplaatsen;
2. de leurhandel of evenwelke activiteit bedoeld in artikel 105 verbieden of beperken op plaatsen waar het uitoefenen ervan het voertuigen- en voetgangersverkeer zou kunnen belemmeren of de openbare orde, rust en veiligheid zou kunnen verstoren.

Voor de toepassing van dit artikel kan geen enkele schadeloosstelling geëist worden.

Art. 107. Behoudens vergunning van de burgemeester is de leurhandel verboden in de Neutrale Zone, op het Congresplein en het Poelaertplein, alsook in een straal van 50 meter in de straten die erop uitgeven.

Bij overtreding van dit artikel kan het college van burgemeester en schepenen de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toegestane vergunning uitspreken.

Art. 108. In de hiernavolgende zones mag de leurhandel slechts uitgeoefend worden op vaste standplaatsen met vergunning van het gemeentebestuur:

1. het Terkamerenbos, de parken, speelpleinen en openbare tuinen;
2. de markten en kermessen, evenals in een straal van 100 meter rond deze plaatsen gedurende de openingsuren die voor elk van hen vastgesteld zijn;
3. de zone begrensd door de Lakensestraat, de Antwerpselaan, de Kruidtuinlaan, de Pachecolaan, de Berlaimontlaan, de Keizerinlaan, de Keizerslaan, de Cellebroersstraat, de Bogaardenstraat, het Fontainasplein, de Zespenningenstraat, de Van Arteveldestraat, de Zwarte-Lievevrouwstraat, met inbegrip van de wegen die er deel van uitmaken;

4. la zone délimitée par l'avenue Houba de Strooper, la chaussée Romaine, l'avenue de Madrid, l'avenue du Gros Tilleul, le boulevard du Centenaire, la place Saint-Lambert, la rue du Heysel, avec inclusion de ses artères, les jours où des expositions, réunions, compétitions, fêtes ou autres manifestations ont lieu dans le stade Roi Baudouin ou le Parc des Expositions.

En cas d'infraction au présent article, la police, les agents communaux désignés à cette fin par le Conseil communal et les agents de gardiennage désignés à cette fin par le Conseil communal pourront donner injonction aux marchands de quitter les lieux. En cas de refus de se conformer immédiatement à l'injonction, les marchandises mises en vente ou les installations de vente, y compris les véhicules, pourront être saisis par mesure administrative.

En cas d'infraction au présent article, le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation qui aura été accordée.

Art. 109. Ceux qui exercent leur activité à l'aide d'un véhicule, en dehors des zones déterminées dans l'article 108, ne peuvent arrêter celui-ci que s'ils sont sollicités par le public.

L'arrêt ne peut dépasser le temps nécessaire aux opérations de vente. Ils ne peuvent limiter leurs déplacements à une seule artère, ni repasser sans cesse aux mêmes endroits.

4. de zone begrensd door de Houba de Strooperlaan, de Romeinsesteenweg, de Madridlaan, de Dikkelindelaan, de Eeuwfeestlaan, het Sint-Lambertusplein, de Heizelstraat, met inbegrip van deze wegen op de dagen waarop tentoonstellingen, vergaderingen, wedstrijden, feesten of andere manifestaties gehouden worden in het Koning Boudewijn Stadion of het Tentoonstellingspark.

Wanneer dit artikel overtreden wordt kunnen de politie, de gemeentelijke ambtenaren daartoe gemachtigd door de Gemeenteraad en de beveiligingsagenten daartoe gemachtigd door de Gemeenteraad aan de handelaars het bevel geven om de plaats te verlaten. Bij weigering om zich te voegen naar dit bevel, zullen de te koop gestelde waren of de verkoopsinstallatie, met daarin begrepen de voertuigen, aangeslagen kunnen worden als administratieve maatregel.

Bij overtreding van dit artikel kan het college van burgemeester en schepenen de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toegestane vergunning uitspreken.

Art. 109. Zij die hun activiteit uitoefenen met behulp van een voertuig, buiten de zones omschreven in artikel 108, mogen slechts stoppen wanneer ze daartoe verzocht worden door het publiek.

De stilstand mag niet langer duren dan de tijd die nodig is om de waren te verkopen. Ze mogen hun verplaatsingen niet beperken tot één enkele rijweg, noch steeds opnieuw doorkomen op dezelfde plaats.

Art. 110. L'utilisation d'appareils permettant de cuire ou réchauffer des denrées alimentaires, d'appareils de refroidissement ou d'installations d'éclairage, installés sur l'espace public, dans des installations ou dans des véhicules se trouvant sur l'espace public, ne pourra porter atteinte à la sécurité publique. Il est interdit d'utiliser des appareils ne répondant pas aux normes légales. La Commune pourra imposer que ces appareils fassent l'objet de contrôles par des organismes qu'elle désigne, avant toute utilisation.

Sans préjudice des autres dispositions réglementaires relatives à l'hygiène des denrées alimentaires, les installations ou véhicules destinés à la vente de denrées alimentaires devront être maintenus en parfait état de propreté et ne pourront compromettre la salubrité publique.

Les responsables de ces installations sont tenus d'y donner accès aux personnes désignées par la Commune et aux services de police, à des fins de contrôle.

En cas de non-respect de ces conditions de sécurité ou d'hygiène, la police ou l'administration pourront mettre fin, immédiatement, aux activités de vente et ordonner le démontage des installations ou le départ des véhicules. Il en sera de même si les appareils et ustensiles utilisés pour cuire ou réchauffer des denrées alimentaires dégagent des fumées ou odeurs qui incommode les passants ou les habitants du voisinage.

Les marchands qui font usage d'un appareil de cuisson ou de réchauffement d'aliments doivent couvrir leur responsabilité civile pour l'usage de l'appareil et exhiber la police d'assurance au service communal compétent avant toute utilisation.

En cas d'infraction au présent article, le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation qui aura été accordée.

Art. 110. Het gebruik van toestellen om eetwaren te bakken of op te warmen, van koel- of verlichtinginstallaties, geplaatst op de openbare ruimte, in installaties of voertuigen die zich op de openbare ruimte bevinden, mag de openbare veiligheid niet in het gedrang brengen. Het is verboden apparaten te gebruiken die niet beantwoorden aan de wettelijke normen. De Gemeente kan de verplichting opleggen om deze apparaten, voor enig gebruik, te laten controleren door een door haar aangeduid organisme.

Ongeacht de andere reglementaire bepalingen inzake hygiëne op de voedingswaren, moeten de installaties of voertuigen bestemd voor de verkoop van voedingswaren in perfecte staat van reinheid gehouden worden en mogen de openbare gezondheid niet in het gedrang brengen.

De verantwoordelijken voor deze installaties moeten de toegang verlenen aan de personen aangesteld door de Gemeente en aan de politiediensten, teneinde de installaties te laten controleren.

In geval van het niet-naleven van de veiligheids- of hygiënevoorschriften, kan de politie of de administratie onmiddellijk de verkoop stopzetten en kan de afbraak van de installaties of het vertrek van de voertuigen bevelen. Dit zal ook het geval zijn wanneer apparaten en gereedschappen, gebruikt om voedingswaren te bakken of op te warmen, dampen of geuren vrijmaken die de voorbijgangers of de omwonenden hinderen.

Handelaars die gebruik maken van een toestel om eetwaren te bakken of op te warmen moeten hiervoor hun burgerlijke aansprakelijkheid dekken en de verzekeringspolis voorleggen aan de bevoegde gemeentedienst vooraleer het toestel te gebruiken.

Bij overtreding van dit artikel kan het college van burgemeester en schepenen de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toegestane vergunning uitspreken.

Art. 111. Les commerçants ambulants ou toutes les personnes autorisées à effectuer des ventes sur l'espace public doivent maintenir les emplacements de vente et leurs abords immédiats en parfait état de propreté.

[page: 105 (5) et 106]

Les installations où l'on vend des produits à consommer sur place doivent comporter un récipient destiné à recevoir les déchets, papiers et emballages dont les consommateurs désirent se débarrasser. Tous les déchets, débris, papiers, emballages jonchant le sol de l'emplacement et les abords devront être ramassés, régulièrement et une dernière fois avant qu'il ne quitte son emplacement, par le vendeur, même si ces objets ont été abandonnés par la clientèle.

Le nettoyage sera effectué par les soins de l'administration communale aux frais des commerçants ambulants ou des personnes autorisées à effectuer des ventes sur l'espace public, si ces personnes négligent de se conformer aux dispositions du présent article, indépendamment des sanctions qui pourraient être prises.

En cas d'infraction au présent article, le collègue des bourgmestre et échevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation qui aura été accordée.

Art. 112. Tant sur les marchés qu'à bord d'installations ou de véhicules destinés à la vente se trouvant sur l'espace public, la diffusion de musique, qu'elle soit ou non amplifiée électroniquement, ou l'utilisation de tout autre dispositif sonore sont subordonnées à l'obtention préalable d'une autorisation écrite du bourgmestre.

Il est interdit aux marchands de crier ou d'attirer sur eux l'attention du public en faisant du tapage.

Art. 111. Een leurhandelaar of ieder ander persoon toegelaten om te verkopen op de openbare ruimte moet de standplaats en de onmiddellijke omgeving ervan in perfecte staat van reinheid houden.

[blz: 105 (5) en 106]

De kramen waar eetwaren verkocht worden om ter plaatse te verbruiken, moeten uitgerust zijn met een vergaarbak om er de afval, vuilnis, papier of verpakkingen in te werpen waarvan de verbruikers zich willen ontdoen. Alle afval, overblijfselen, papier en verpakkingen die de standplaats en de omgeving ervan bedekken, moeten regelmatig opgeruimd worden door de handelaar en een laatste maal vooraleer hij zijn standplaats verlaat, zelfs wanneer deze voorwerpen achtergelaten zijn door het cliënteel.

Het reinigen zal gebeuren door het gemeentebestuur op kosten van de leurhandelaars of van de personen toegelaten om te verkopen op de openbare ruimte indien deze personen verzuimen om zich te schikken naar de bepalingen van huidig artikel, dit onafhankelijk van de sancties die kunnen opgelegd worden.

Bij overtreding van dit artikel kan het college van burgemeester en schepenen de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toegestane vergunning uitspreken.

Art. 112. Zowel op de markten als aan boord van installaties of voertuigen bestemd voor de verkoop en zich bevindend op de openbare ruimte, is het verspreiden van muziek, al dan niet elektronisch versterkt, of het gebruik van evenwelke geluidsapparatuur, onderworpen aan de voorafgaandelijke schriftelijke vergunning van de burgemeester.

Het is de handelaars verboden te roepen of door lawaai de aandacht van het publiek op zich te trekken.

Sur les marchés, ils ne peuvent importuner le public ni les autres marchands, ni quitter leur emplacement pour vanter leurs marchandises ou l'offrir en vente ou encore pour faire quelque publicité.

En cas d'infraction au présent article, le collègue des bourgmestre et échevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation qui aura été accordée.

Art. 113. En ce qui concerne les marchés, les opérations de vente et d'offre en vente ne peuvent avoir lieu que sur les marchés et exclusivement pendant les heures fixées pour chacun d'eux.

Les marchands ne peuvent s'installer sur le marché avec leurs marchandises et matériel qu'une heure au plus tôt avant l'ouverture; ils doivent l'avoir évacué complètement et débarrassé des invendus, une heure au plus tard après la clôture.

Les véhicules amenant marchandises et matériel doivent être déchargés sans discontinuité, dès leur arrivée; les marchands ne pourront commencer à vendre aussi longtemps que leurs véhicules se trouvent sur le marché. Les auvents ne peuvent être ouverts qu'une demi-heure avant le début du marché.

Sauf exception prévue à l'article 114 et à l'alinéa suivant du présent article, les véhicules ne peuvent rester sur le marché que le temps nécessaire au chargement et déchargement; aucun véhicule ne pourra plus se trouver sur le marché une heure après l'ouverture de ce dernier.

Par mauvais temps ou lors de circonstances exceptionnelles, le fonctionnaire mandaté par la Commune peut décider d'autoriser les véhicules des marchands à stationner sur le marché, pendant les heures du marché.

Op de markten mogen ze het publiek noch de andere handelaars lastig vallen, mogen ze zich niet buiten hun standplaats begeven om hun waren aan te prijzen of te koop aan te bieden, of om publiciteit te maken.

Bij overtreding van dit artikel kan het college van burgemeester en schepenen de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toegestane vergunning uitspreken.

Art. 113. Voor wat de markten betreft, mogen de verkoop en het te koop aanbieden enkel geschieden op de markten en uitsluitend tijdens de openingsuren die voor elk van hen bepaald zijn.

De handelaars mogen zich met hun koopwaren en materieel slechts één uur voor de aanvang van de markt opstellen en moeten de markt volledig ontruimd hebben en vrij van alle overkochte waren, ten laatste één uur na het sluitingsuur.

De voertuigen waarmee de koopwaren en het materieel aangevoerd worden moeten onmiddellijk bij hun aankomst op de markt afgeladen worden zonder onderbreking; zolang de voertuigen zich op het marktterrein bevinden mogen de handelaars de verkoop niet aanvangen. De luifels mogen slechts een half uur voor de aanvang van de markt geopend worden.

Behalve de uitzondering voorzien in artikel 114 en de volgende alinea van dit artikel mogen de voertuigen slechts op de markt staan gedurende de tijd die nodig is voor het op- en afladen; één uur na het openingsuur mag er zich geen enkel voertuig meer op het marktterrein bevinden.

Bij slecht weer of in bijzondere omstandigheden kan de gemachtigde gemeentebeambte beslissen de voertuigen van de markthandelaars tijdens de markturen toe te laten.

Les marchands ne peuvent quitter le marché avec leur échoppe ou leur véhicule-étal avant la fin officielle du marché. Une dérogation peut être accordée par le fonctionnaire mandaté par la Commune lors de circonstances exceptionnelles.

Les marchands doivent toujours veiller à ce que leurs véhicules ne gênent ni la circulation sur la chaussée ni les autres vendeurs dans leurs activités.

Les véhicules se trouvant sur le marché en infraction aux dispositions du présent article seront enlevés d'office aux frais et risques des marchands contrevenants, sans préjudice des sanctions administratives ou des poursuites judiciaires.

En cas d'infraction au présent article, le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation qui aura été accordée.

Art. 114. Sur les marchés, la vente sur véhicule est interdite. Toutefois, sur certains marchés exception peut être faite pour des véhicules spécialement aménagés en étals, si leurs dimensions sont compatibles avec celles des emplacements prévus pour ces marchés. Tout véhicule-étal devra être agréé par l'administration communale avant sa première installation sur un marché.

En cas d'infraction au présent article, le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation qui aura été accordée.

Art. 115. Sur les marchés, les dimensions maximales autorisées pour un emplacement ne peuvent être dépassées.

Les marchands doivent disposer leurs marchandises et leur équipement dans les limites des emplacements attribués. En aucun cas, le passage ne peut être entravé.

De markthandelaars mogen met hun marktkramen of winkelauto de markt niet verlaten voor het officieel einde van de markt. In uitzonderlijke omstandigheden kan de gemachtigde gemeentebeambte een afwijking toestaan.

De markthandelaars dienen er steeds over te waken dat hun voertuigen het verkeer op de rijweg niet belemmeren noch de andere verkopers in hun bezigheden hinderen.

Voertuigen die zich in overtreding met huidig artikel op het marktterrein bevinden, zullen ambtshalve verwijderd worden op kosten, risico en nadeel van de in overtreding zijnde markthandelaars, ongeacht de administratieve sancties of de gerechtelijke vervolging.

Bij overtreding van dit artikel kan het college van burgemeester en schepenen de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toegestane vergunning uitspreken.

Art. 114. Op de markten is de verkoop op voertuigen verboden. Op sommige markten echter mag uitzondering gemaakt worden voor winkelwagens die speciaal als kraam gebouwd zijn, voor zover hun afmetingen verenigbaar zijn met deze van de standplaatsen voorzien op die markten. Iedere winkelwagen moet door het Stadsbestuur goedgekeurd worden voor zijn eerste gebruik op een markt.

Bij overtreding van dit artikel kan het college van burgemeester en schepenen de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toegestane vergunning uitspreken.

Art. 115. Op de markten mogen de toegelaten maximale afmetingen van de standplaats niet overschreden worden.

De markthandelaars dienen hun koopwaar en materiaal binnen de grenzen van de toegewezen standplaatsen op te stellen. In geen geval mag de doorgang belemmerd worden.

En cas d'infraction au présent article, le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation qui aura été accordée.

Art. 116. Les marchands pourront être immédiatement expulsés du marché s'ils:

1. troublent l'ordre ou la tranquillité publics;
2. négligent ou refusent de se conformer aux injonctions de la police ou des agents qualifiés pour l'application des lois et règlements qui conditionnent leur activité.

En cas d'infraction au présent article, le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation qui aura été accordée.

Section 2. **Kermesses**

Art. 117.

§1^{er}. Il est interdit:

1. d'organiser une kermesse ou d'exploiter un métier forain sur un terrain privé accessible au public sans autorisation de l'autorité compétente;
2. d'installer un métier forain ou de maintenir son installation en dehors des endroits et dates prévus pour chaque kermesse ou fête foraine, soit par le cahier des charges y relatif, soit par l'autorité compétente, ainsi que dans les cas où cette dernière ordonne le retrait de la concession ou de l'autorisation;
3. aux exploitants d'installer leurs véhicules ailleurs qu'aux emplacements désignés par l'administration.

Bij overtreding van dit artikel kan het college van burgemeester en schepenen de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toegestane vergunning uitspreken.

Art. 116. De markthandelaars kunnen onmiddellijk van de markt worden verdreven indien zij:

1. de openbare orde en rust verstoren;
2. nalaten of weigeren zich te schikken naar de bevelen van de politie of de ambtenaren bevoegd voor het toepassen van de wetten en reglementen die hun bedrijvigheid regelen.

Bij overtreding van dit artikel kan het college van burgemeester en schepenen de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toegestane vergunning uitspreken.

Afdeling 2. **Kermissen**

Art. 117.

§ 1. Het is verboden:

1. een kermis te organiseren of zich als foorkramer te vestigen op een voor het publiek toegankelijk privaat terrein zonder vergunning van de bevoegde overheid;
2. een kermisattractie te installeren of de installatie ervan op te slaan buiten de voorziene plaatsen en data voor iedere kermis of foor, hetzij bij het overeenkomstige lastenboek, hetzij bij de bevoegde overheid, alsook in de gevallen dat deze laatste de intrekking van de concessie of de vergunning beveelt;
3. voor de uitbaters hun voertuigen elders te plaatsen dan op de door het bestuur aangeduide plaatsen.

Les métiers forains et les véhicules placés en infraction avec la présente disposition devront être déplacés à la première injonction de la police, faute de quoi il y sera procédé par les soins de l'administration aux frais, risques et périls du contrevenant.

[page: 106 (1)]

§2. En cas d'infraction au présent article, le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation qui aura été accordée.

Section 3. **Amendes administratives**

Art. 118. Sans préjudice de l'éventuelle sanction administrative prononcée par le collège des bourgmestre et échevins dans les cas prévus au présent chapitre, sera puni d'une amende administrative de maximum 250 euros quiconque contrevient aux dispositions des articles 105, 107 à 115 et 117. L'amende administrative ne pourra jamais excéder la somme de 125 euros lorsque les faits ont été commis par des mineurs ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits.

De kermisattracties en de voertuigen geplaatst in overtreding met onderhavige bepaling moeten verplaatst worden bij het eerste politiebevel. Bij ontstentenis zal het bestuur ertoe overgaan op kosten, risico en nadeel van de overtreder.

[blz: 106 (1)]

§ 2. In geval van overtreding van onderhavig artikel kan het college van burgemeester en schepenen de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de toegekende vergunning bevelen.

Afdeling 3. **Administratieve geldboeten**

Art. 118. Ongeacht de eventuele administratieve sanctie uitgesproken door het college van burgemeester en schepenen in de in onderhavig hoofdstuk beoogde gevallen, wordt ieder die de bepalingen van de artikelen 105, 107 tot en met 115 en 117 overtreedt, bestraft met een administratieve geldboete van maximum 250 euro. De administratieve geldboete mag nooit de som van 125 euro overschrijden wanneer de feiten gepleegd werden door minderjarigen die de volle leeftijd van 16 jaar bereikt hebben op het tijdstip van de feiten.

CHAPITRE VIII

SANCTION DE DISPOSITIONS PENALES

Art. 119. Le Code Pénal dispose en ses articles:

Article 327

« *Quiconque aura, soit verbalement, soit par écrit anonyme ou signé, avec ordre ou sous condition, menacé d'un attentat contre les personnes ou les propriétés, punissable d'une peine criminelle, sera puni d'un emprisonnement de six mois à cinq ans et d'une amende de cent francs à cinq cents francs.* »

La menace par écrit anonyme ou signé d'un attentat contre les personnes ou les propriétés punissable d'une peine criminelle, non signée d'ordre ou de condition, sera punie d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de cinquante francs à trois cents francs. »

Article 328

« *Quiconque aura, soit verbalement, soit par écrit anonyme ou signé, sciemment donné une fausse information concernant l'existence d'un danger d'attentat contre les personnes ou les propriétés punissable d'une peine criminelle, sera puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de cinquante francs à trois cents francs.* »

Article 329

« *La menace par gestes ou emblèmes d'un attentat, contre les personnes ou les propriétés, punissable d'une peine criminelle, sera punie d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à cent francs.* »

HOOFDSTUK VIII

BESTRAFFING VAN STRAFRECHTELIJKE BESCHIKKINGEN

Art. 119. Het Strafwetboek bepaalt in zijn artikelen:

Artikel 327

« *Hij die, hetzij mondeling, hetzij bij een naamloos of ondertekend geschrift, iemand onder een bevel of onder een voorwaarde, bedreigt met een aanslag op personen of op eigendommen, waarop een criminele straf gesteld is, wordt gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaar en met geldboete van honderd frank tot vijfhonderd frank.* »

De bedreiging met een aanslag op personen of eigendommen waarop een criminele straf gesteld is, bij naamloos of ondertekend geschrift, zonder bevel of voorwaarde, wordt gestraft met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van vijftig frank tot driehonderd frank. »

Artikel 328

« *Hij die, hetzij mondeling, hetzij bij een naamloos of ondertekend geschrift, wetens en willens een vals bericht geeft over het bestaan van gevaar voor een aanslag op personen of eigendommen, waarop een criminele straf gesteld is, wordt gestraft met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van vijftig tot driehonderd frank.* »

Artikel 329

« *Hij die iemand door gebaren of zinnebeelden bedreigt met een aanslag op personen of eigendommen, waarop een criminele straf gesteld is, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot honderd frank.* »

Article 330

« *La menace, faite soit verbalement, soit par écrit anonyme ou signé, avec ordre ou sous condition, d'un attentat contre les personnes ou les propriétés, punissable d'un emprisonnement de trois mois au moins, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à cent francs.* »

Article 398

« *Quiconque aura volontairement fait des blessures ou porté des coups sera puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six francs à cent francs, ou d'une de ces peines seulement.*

En cas de préméditation, le coupable sera condamné à un emprisonnement d'un mois à un an et à une amende de cinquante francs à deux cents francs. »

Article 448

« *Quiconque aura injurié une personne soit par des faits, soit par des écrits, images ou emblèmes, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 344, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux mois et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs, ou d'une de ces peines seulement.*

Sera puni des mêmes peines quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444, aura injurié par paroles, en sa qualité ou en raison de ses fonctions, une personne dépositaire de l'autorité ou de la force publique, ou ayant un caractère public. »

Artikel 330

“ *Hij die, hetzij mondeling, hetzij bij een naamloos of ondertekend geschrift, iemand onder een bevel of onder een voorwaarde bedreigt met een aanslag op personen of eigendommen, waarop gevangenisstraf van ten minste drie maanden gesteld is, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot honderd frank.*”

Artikel 398

“ *Hij die opzettelijk verwondingen of slagen toebrengt, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot honderd frank of met een van die straffen alleen.*

Ingeval de schuldige heeft gehandeld met voorbedachten rade, wordt hij veroordeeld tot gevangenisstraf van een maand tot een jaar en tot geldboete van vijftig frank tot tweehonderd frank.”

Artikel 448

“ *Hij die hetzij door daden, hetzij door geschriften, prenten of zinnebeelden iemand beledigt in een van de omstandigheden in artikel 444 bepaald, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank of met een van die straffen alleen.*

Met dezelfde straffen wordt gestraft hij die, in een van de omstandigheden in artikel 444 bepaald, iemand die drager is van het openbaar gezag of van de openbare macht of die met een openbare hoedanigheid is bekleed, door woorden beledigt in zijn hoedanigheid of wegens zijn bediening.”

Article 461

« Quiconque a soustrait frauduleusement une chose qui ne lui appartient pas, est coupable de vol.

Est assimilé au vol le fait de soustraire frauduleusement le chose d'autrui en vue d'un usage momentané. »

Article 463

« Les vols non spécifiés dans le présent chapitre seront punis d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs.

Toutefois, dans le cas prévu par l'article 641, alinéa 2, la peine d'emprisonnement ne sera pas supérieure à trois ans. »

Article 526

« Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs, quiconque aura détruit, abattu, mutilé ou dégradé:

Des tombeaux, signes commémoratifs ou pierres sépulcrales;

Des monuments, statues ou autres objets destinés à l'utilité ou à la décoration publique et élevés par l'autorité compétente ou avec son autorisation;

Des monuments, statues, tableaux ou objets d'art quelconques, placés dans les églises, temples ou autres édifices publics. »

[Article 534bis

§1^{er}. « Sera puni d'un mois et d'une amende de vingt-six euros à deux cents euros ou d'une de ces peines seulement, quiconque réalise sans autorisation des graffitis sur des biens mobiliers ou immobiliers.

Artikel 461

“ Hij die een zaak die hem niet toebehoort, bedrieglijk wegneemt, is schuldig aan diefstal.

Met diefstal wordt gelijkgesteld het bedrieglijk wegnemen van andermans goed voor een kortstondig gebruik.”

Artikel 463

“ Diefstallen, in dit hoofdstuk niet nader omschreven, worden gestraft met gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank.

In het geval bedoeld bij artikel 461, tweede lid, bedraagt de gevangenisstraf echter niet meer dan drie jaren. ”

Artikel 526

“ Met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank wordt gestraft hij die vernielt, neerhaalt, verminkt of beschadigt:

Grafsteden, gedenktekens of grafstenen;

Monumenten, standbeelden of andere voorwerpen die tot algemeen nut of tot openbare versiering bestemd zijn en door de bevoegde overheid of met haar machtiging zijn opgericht;

Monumenten, standbeelden, schilderijen of welke kunstvoorwerpen ook, die in kerken, tempels of andere openbare gebouwen zijn geplaatst.”

[Artikel 534bis

§1. “Met gevangenisstraf van één maand tot zes maanden en met geldboete van zesentwintig euro tot tweehonderd euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die zonder toestemming graffiti aanbrengt op roerende of onroerende goederen.

§2. Le maximum de l'emprisonnement est porté à un an d'emprisonnement en cas de récidive sur une infraction visée au paragraphe premier dans les cinq années à compter de la date d'un jugement antérieur portant condamnation et passé en force de chose jugée. »

Article 534ter

« Sera puni d'un emprisonnement d'un mois à six mois et d'une amende de vingt-six euros à deux cents euros ou d'une de ces peines seulement, quiconque aura volontairement dégradé les propriétés immobilières d'autrui. » (C.C. 19 nov. 2007/vig. 1^{er} fév. 2008)]

Article 537

« Quiconque aura méchamment abattu un ou plusieurs arbres, coupé, mutilé ou écorcé ces arbres de manière à les faire périr, ou détruit une ou plusieurs greffes, sera puni:

A raison de chaque arbre, d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à cent francs;

A raison de chaque greffe, d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de vingt-six francs à cinquante francs, ou d'une de ces peines seulement.

Dans aucun cas, la totalité de la peine n'excédera trois ans pour l'emprisonnement, ni cinq cents francs pour l'amende. »

Article 545

« Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six francs à deux cents francs, ou d'une de ces peines seulement, quiconque aura, en tout ou en partie, comblée des fossés, coupé ou arraché des haies vives ou sèches, détruit des clôtures rurales ou urbaines, de quelques matériaux qu'elles soient faites; déplacé ou supprimé des bornes, pieds corniers ou autres arbres plantés ou reconnus pour établir les limites entre différents héritages. »

§2. Het maximum van de gevangenisstraf wordt gebracht op één jaar gevangenisstraf bij herhaling van een in de eerste paragraaf bedoeld misdrijf binnen vijf jaar te rekenen van de dag van de uitspraak van een vorig veroordelend vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan.”

Artikel 534ter

“Met gevangenisstraf van een maand tot zes maanden en geldboete van zesentwintig euro tot tweehonderd euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die opzettelijk andermans onroerende eigendommen beschadigt.” (G.R. 19 nov. 2007/ m.i.v. 1 feb. 2008)]

Artikel 537

“ Hij die kwaadwillig een of meer bomen omhakt of zodanig snijdt, verminkt of ontschorst dat zij vergaan, of een of meer enten vernielt, wordt gestraft:

Voor elke boom, met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot honderd frank;

Voor elke ent, met gevangenisstraf van acht dagen tot vijftien dagen en met geldboete van zesentwintig frank tot vijftig frank of met een van die straffen alleen.

In geen geval mag de gezamenlijke straf hoger zijn dan drie jaar wat de gevangenisstraf en vijfhonderd frank wat de geldboete betreft.”

Artikel 545

“ Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot tweehonderd frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die geheel of ten dele grachten dempt, levende of dode hagen afhakt of uitrukt, landelijke of stedelijke afsluitingen, uit welke materialen ook gemaakt, vernielt; grenspalen, hoekbomen of andere bomen, geplant of erkend om de grenzen tussen verschillende erven te bepalen, verplaatst of verwijdert.”

Article 559

« Seront punis d'une amende de dix francs à vingt francs:

1°. Ceux qui, hors les cas prévus par le chapitre III, titre IX, livre II du présent code, auront volontairement endommagé ou détruit les propriétés mobilières d'autrui »

Article 561

« Seront punis d'une amende de dix francs à vingt francs et d'un emprisonnement d'un jour à cinq jours, ou d'une de ces peines seulement:

1°. Ceux qui se seront rendus coupables de bruits ou tapages nocturnes de nature à troubler la tranquillité des habitants. »

Article 563

« Seront punis d'une amende de quinze francs à vingt-cinq francs et d'un emprisonnement d'un jour à sept jours, ou d'une de ces peines seulement:

2°. Ceux qui auront volontairement dégradé des clôtures urbaines ou rurales, de quelques matériaux qu'elles soient faites;

3°. Les auteurs de voies de fait ou violence légères, pourvu qu'ils n'aient blessé ni frappé personne, et que les voies de fait n'entrent pas dans la classe des injures; particulièrement ceux qui auront volontairement, mais sans intention de l'injurier, lancés sur une personne un objet quelconque de nature à l'incommoder ou à la souiller.

Artikel 559

“Met geldboete van tien frank tot twintig frank worden gestraft:

1° Zij die, buiten de gevallen omschreven in boek II, titel IX, hoofdstuk III, van dit wetboek, andermans roerende eigendommen opzettelijk beschadigen of vernielen.”

Artikel 561

”Met geldboete van tien frank tot twintig frank en met gevangenisstraf van een dag tot vijf dagen of met een van die straffen alleen worden gestraft:

1° Zij die zich schuldig maken aan nachtgerucht of nachtrumoer waardoor de rust van de inwoners kan worden verstoord.”

Artikel 563

“Met geldboete van vijftien frank tot vijfentwintig frank en met gevangenisstraf van een dag tot zeven dagen of met een van die straffen alleen worden gestraft:

2° Zij die stedelijke of landelijke afsluitingen, uit welke materialen ook gemaakt, opzettelijk beschadigen;

3° Daders van feitelikheden of lichte gewelddaden, mits zij niemand gewond of geslagen hebben en mits de feitelikheden niet tot de klasse van de beledigingen behoren: in het bijzonder zij die opzettelijk, doch zonder het oogmerk om te beledigen, enig voorwerp op iemand werpen dat hem kan hinderen of bevuilen.”

Quiconque contrevient aux articles 327 à 330, 398, 448, 461 et 463 précités du Code Pénal est passible d'une amende administrative de maximum 250 euros, s'il a atteint l'âge de 18 ans accomplis au moment des faits, et de maximum 125 euros, s'il est mineur ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits et si le procureur du Roi a, dans un délai de deux mois, fait savoir au fonctionnaire communal habilité à imposer les amendes administratives au sein de la Ville qu'il trouve cela opportun et que lui-même ne réservera pas de suite aux faits.

[page: 106 (2)]

Quiconque contrevient aux articles 526, **[534bis, 534ter** (C.C. 19 nov. 2007/vig. 1^{er} fév. 2008)], 537, 545, 559 1^o, 561 1^o, et 563 2^o et 3^o, précités, du Code pénal est passible d'une amende administrative de maximum 250 euros, s'il a atteint l'âge de 18 ans accomplis au moment des faits, et de maximum 125 euros, s'il est mineur ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits et si le procureur du Roi n'a pas informé, dans le délai de deux mois, à compter du jour de la réception de l'original du procès-verbal, le fonctionnaire communal habilité à imposer les amendes administratives au sein de la Ville, qu'une information ou une instruction a été ouverte ou que des poursuites ont été entamées ou qu'il estime devoir classer le dossier à défaut de charges suffisantes.

[pages: 106 (3) et 107]

Hij die de voormelde artikelen 327 tot 330, 398, 448, 461 en 463 van het Strafwetboek overtreedt, kan bestraft worden met een administratieve geldboete van 250 euro wanneer hij de volle leeftijd van 18 jaar bereikt heeft op het tijdstip van de feiten en van maximum 125 euro wanneer hij minderjarige is die de volle leeftijd van 16 jaar bereikt heeft op het tijdstip van de feiten en indien de procureur des Konings, binnen een termijn van twee maanden, heeft laten weten aan de gemeentelijke ambtenaar bevoegd voor het opleggen van administratieve boetes binnen de Stad, dat dit volgens hem aangewezen is en dat hijzelf geen gevolg aan de feiten zal geven.

[blz: 106 (2)]

Hij die de voormelde artikelen 526, **[534bis, 534ter**, (G.R. 19 nov. 2007/ m.i.v. 1 feb. 2008)] 537, 545, 559 1^o, 561 1^o en 563 2^o en 3^o van het Strafwetboek overtreedt, kan bestraft worden met een administratieve geldboete van 250 euro indien hij de volle leeftijd van 18 jaar bereikt heeft op het tijdstip van de feiten en van maximum 125 euro wanneer hij minderjarige is die de volle leeftijd van 16 jaar bereikt heeft op het tijdstip van de feiten en indien de procureur des Konings, de gemeentelijke ambtenaar bevoegd voor het opleggen van administratieve boetes binnen de Stad, binnen een termijn van twee maanden, te rekenen van de dag van de ontvangst van het origineel van het proces-verbaal, niet heeft ingelicht dat een opsporingsonderzoek of een gerechtelijk onderzoek werd opgestart, vervolging werd ingesteld, dan wel dat hij oordeelt het dossier te moeten seponeren bij gebrek aan toereikende bezwaren.

[blz: 106 (3) en 107]

CHAPITRE IX

MEDIATION.

Art. 120. Le fonctionnaire communal habilité à imposer les amendes administratives au sein de la Ville pourra, lorsqu'il l'estime opportun, proposer au contrevenant, atteint l'âge de 18 ans accomplis au moment des faits, une procédure de médiation.

Il l'imposera, obligatoirement, lorsque la situation se rapporte à des mineurs ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis au moment des faits.

Cette médiation a pour seul objet de permettre à l'auteur de l'infraction d'indemniser ou de réparer le dommage qu'il a provoqué.

HOOFDSTUK IX

BEMIDDELING.

Art. 120. De gemeenteambtenaar, bevoegd voor de administratieve geldboetes binnen de Stad kan, als hij dit opportuun acht, de overtreder die de volle leeftijd van 18 jaar bereikt heeft op het tijdstip van de feiten, een bemiddelingsprocedure voorstellen.

Hij zal de bemiddelingsprocedure verplicht opleggen wanneer de situatie betrekking heeft op een minderjarige die de volle leeftijd van 16 jaar bereikt heeft op het tijdstip van de feiten.

Deze bemiddeling heeft als enig doel de pleger van de overtreding de kans te geven de schade die hij heeft toegebracht te herstellen of te vergoeden.

CHAPITRE X

DISPOSITIONS ABROGATIVES

Art. 121. Sont abrogés:

- 1) Le Règlement Général de Police de la Ville de Bruxelles du 11 mai 1981, de même que les modifications qui ont été apportées à ce règlement.
- 2) Le Règlement de Police sur le Colportage et le Commerce Ambulant du 16.10.1950;
- 3) Le Règlement Général des Marchés Publics en plein air du 06.06.1977;
- 4) Le Règlement de Police du 29.03.1976 relatif à la prévention des incendies dans les lieux publics où l'on danse;
- 5) Le Règlement Général - Cahier des Charges des Kermesses de Bruxelles du 18.03.1974.

HOOFDSTUK X

OPGEHEVEN BEPALINGEN

Art. 121. Zijn opgeheven:

- 1) Het Algemeen Politierglement van de Stad Brussel van 11 mei 1981, evenals de wijzigingen die aan dit reglement aangebracht zijn.
- 2) Het Politierglement op het Rondventen en de Leurhandel van 16.10.1950;
- 3) Het Algemeen Reglement op de Markten in open lucht van 06.06.1977;
- 4) Het Politierglement van 29.03.1976 betreffende de voorkoming van brand in openbare plaatsen waar gedanst wordt;
- 5) Het Algemeen Reglement - Lastenkohier van de Brusselse Kermessen van 18.03.1974.

Ainsi délibéré par le conseil communal de la Ville de Bruxelles, en séance du 19 septembre 2005.

Par le Conseil,
Le Secrétaire,

Le Conseil,

Aldus beraadslaagd door de gemeenteraad van de Stad Brussel, in zitting van 19 september 2005.

Vanwege de Raad,
De Secretaris,

De Raad,

Publié et affiché à Bruxelles, le 27 décembre 2005.

Par le Conseil,
Le Secrétaire,

Le Conseil,

Uitgegeven en aangeplakt te Brussel, op 27 december 2005.

Vanwege het College

Het College,

De Secretaris,

NB: texte actualisé, prenant en compte les modifications décidées par le Conseil communal le 19 novembre 2007.

NB: geactualiseerde tekst, houdende rekening met de wijzigingen besloten door de Gemeenteraad op 19 november 2007.

COMMENTAIRE CIRCONSTANCIE.

(1) page 2

Zone Neutre.

Elle comprend les voies publiques ci-après dénommées: rue Ducale, rue de Louvain (de la rue du Nord à la rue Royale), rue Royale (du carrefour des rues de la Croix de Fer, de l'Enseignement et du Treurenberg à la place Royale), place des Palais, place du Trône et rue Bréderode, ainsi que l'intérieur de la zone délimitée par ces voies publiques. (Un projet de modification de cette loi est à l'examen et pourrait entraîner un changement des limites de cette zone.)

(2) page 2 - Art. 2 §1^{er}.

Exemple de cas où une autorisation peut être retirée en vertu de l'intérêt général: lorsque des travaux doivent être effectués à la partie de la voirie servant d'assiette à l'activité visée par l'autorisation.

(3) page 3 - Art. 2 §1^{er}.

Il s'agit donc ici vraiment de la sanction prévue à l'article 119bis. Pour rappel, le procès-verbal doit être envoyé au collège des bourgmestre et échevins, qui adresse un avertissement au contrevenant; en cas de nouvelle constatation du même fait, un nouveau procès-verbal est dressé et le collège peut décider de suspendre (pour la durée qu'il détermine) ou de retirer l'autorisation.

(4) page 3 - Art. 2. §2.

L'exonération de responsabilité visée ici ne saurait concerner la responsabilité sans faute des communes prévue par le décret du 10 vendémiaire an IV en matière d'attroupements et de rassemblements armés ou non; l'interdiction de s'exonérer de sa responsabilité dans une matière d'ordre public est en effet certaine (pour plus de détails, voyez le commentaire des articles 30 et 31).

OMSTANDIG COMMENTAAR.

(1) blz.: 2

Neutrale Zone.

Ze omvat de hierna vermelde openbare wegen: Hertogstraat, Leuvenseweg (van de Noordstraat tot de Koningsstraat), Koningsstraat (van het kruispunt van de Ijzerenkruisstraat, de Onderrichtsstraat en de Treurenberg tot het Koningsplein), Paleizenplein, Troonplein en Brederodestraat, evenals het binnenste van de zone die door genoemde openbare wegen begrensd wordt. (Een voorstel tot wijziging van deze wet wordt bestudeerd en zou de begrenzing van deze zone kunnen veranderen.)

(2) blz.: 2 - Art. 2 §1.

Voorbeeld van een geval waarin een vergunning ingetrokken kan worden krachtens het algemeen belang: wanneer werken uitgevoerd moeten worden aan dat deel van het wegennet dat als grondslag dient voor de activiteit die door de vergunning bedoeld wordt.

(3) blz.: 3 - Art. 2 § 1.

Het gaat hier dus daadwerkelijk over de sanctie zoals bedoeld in artikel 119bis. Ter herinnering, het proces-verbaal dient doorgezonden te worden aan het college van burgemeester en schepenen, dat de overtreder een waarschuwing bezorgt; ingeval hetzelfde feit nogmaals wordt vastgesteld, wordt een nieuw proces-verbaal opgesteld en kan het college beslissen de vergunning te schorsen (voor een duur die het college zelf bepaalt) of in te trekken.

(4) blz.: 3 - Art. 2. § 2.

De vrijstelling van verantwoordelijkheid die hier bedoeld wordt, kan niet anders dan handelen over de verantwoordelijkheid die de gemeenten zonder fout dragen en die beoogd wordt door het decreet van 10 vendémiaire jaar IV betreffende samenscholingen en al dan niet gewapende bijeenkomsten; het verbod zich te onttrekken aan zijn verantwoordelijkheid in een materie van openbare orde, staat als een paal boven water (voor meer details, zie het commentaar van artikelen 30 en 31).

(1) page 7

Section 1 - Art. 7. et s.
Commentaire général

Les communes sont, en application de l'article 135 de la nouvelle loi communale, compétentes en matière de salubrité publique. Par ailleurs, la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles rend la Région compétente pour légiférer en matière de prévention et de gestion des déchets. A ce titre, elle a adopté l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets.

Ceci explique que l'article 7 ne vise que les « petits » déchets, soit les déchets qui ne sont pas visés par l'ordonnance précitée du 7 mars 1991. Les infractions à cette ordonnance sont constatées par des fonctionnaires communaux ou régionaux assermentés ou des fonctionnaires ou auxiliaires de police. Elles sont passibles de sanctions pénales ou administratives. Le bourgmestre de la commune où se trouvent de gros déchets qui risquent de constituer une menace grave, peut prendre toute mesure utile pour prévenir le danger ou pour y remédier. Les frais résultant des mesures utiles pour prévenir le danger ou pour y remédier ainsi que les frais de transfert sont à charge de celui qui a abandonné le déchet, si le déchet a été abandonné irrégulièrement, ou de l'occupant ou du propriétaire des lieux dans les autres cas (article 17 de l'ordonnance précitée du 7 mars 1991).

(2) page 7 - Art. 7.

L'article 7.1. du code de la route interdit de: « gêner la circulation ou de la rendre dangereuse, soit en jetant, déposant, abandonnant ou laissant tomber sur la voie publique des objets ou matières ... »; donc lorsque la souillure de la voie publique est le fait d'un véhicule (par exemple un camion sortant d'un chantier), c'est sur la base du code de la route que devra être dressé le procès-verbal.

(1) blz.: 7

Afdeling 1 - Art. 7. en v.
Algemeen Commentaar

Op grond van artikel 135 van de Nieuwe Gemeentewet zijn de gemeenten bevoegd inzake openbare gezondheid. Bovendien geeft de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen het Gewest de bevoegdheid om wetgevend op te treden betreffende de afvalpreventie en -beheer. Zodanig heeft ze de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende afvalpreventie en -beheer goedgekeurd

Dit verklaart waarom artikel 7 slechts op 'klein afval' slaat, met name het afval dat niet bedoeld wordt door de eerder geciteerde ordonnantie van 7 maart 1991. Overtredingen op die ordonnantie worden vastgesteld door beëdigde gemeentelijke of gewestelijke ambtenaren of door politieambtenaren of hulpagenten. Deze overtredingen zijn strafbaar met strafrechtelijke of administratieve sancties. De burgemeester van de gemeente waar zich grof afval bevindt dat een ernstige bedreiging zou kunnen vormen, kan alle nodige maatregelen nemen om het gevaar te voorkomen of om het te verhelpen. De kosten die voortvloeien uit de nodige maatregelen om het gevaar te voorkomen of om het te verhelpen, alsook de transportkosten, worden opgelegd aan degene die het afval heeft achtergelaten, indien het afval op onrechtmatige wijze werd achtergelaten, of in de overige gevallen aan de bewoner of de eigenaar van de plaats (artikel 17 van de ordonnantie van 7 maart 1991).

(2) blz.: 7 - Art. 7.

Art. 7.1 van het verkeersreglement verbiedt: "het verkeer te hinderen of onveilig te maken door voorwerpen of stoffen op de openbare weg te werpen, te plaatsen, achter te laten of te laten vallen ..."; als de bevuilding van de openbare weg door een voertuig gebeurt (bijvoorbeeld een vrachtwagen die van een werkplaats vertrekt), dient het proces-verbaal op basis van het verkeersreglement opgesteld te worden

(1) page 7 - Art. 7.

Les déjections canines, les emballages de cigarettes et d'aliments et les contenus de cendriers entrent par exemple dans la catégorie des petits déchets. Ils sont donc visés par le présent texte.

Sur les déjections canines, voir aussi les articles 88 et 101.

(2) page 7 - Art. 8.

Pour la dégradation de certains endroits de l'espace public, c'est l'article 526 du code pénal qui s'applique.

L'article 526 du code pénal vise ceux qui ont détruit, abattu, mutilé ou dégradé:

- des tombeaux, signes commémoratifs ou pierres sépulcrales;
- des monuments, statues ou autres objets destinés à l'utilité ou à la décoration publique et élevés par l'autorité compétente ou avec son autorisation;
- des monuments, statues, tableaux ou objets d'art quelconques, placés dans les églises, temples ou autres édifices publics.

Les infractions à l'article 526 du code pénal sont passibles de peines pénales ou d'amendes administratives, selon les règles décrites à l'article 119 du présent règlement.

(3) page 8 - Art. 10.

Ce même fait peut éventuellement être également constitutif d'outrage public aux mœurs (article 385 du code pénal).

(1) blz.: 7 - Art. 7.

Uitwerpselen van honden, verpakkingen van sigaretten en van voedingsmiddelen en de inhoud van asbakken vallen bijvoorbeeld onder de categorie van het klein afval. Zij worden dus bedoeld in de onderhavige tekst.

Voor uitwerpselen van honden, zie ook artikelen 88 en 101.

(2) blz.: 7 - Art. 8.

Voor de afbraak van andere plaatsen van de openbare ruimte, en meer in het bijzonder van het straatmeubilair, is artikel 526 van het Strafwetboek van kracht.

Artikel 526 van het strafwetboek beoogt diegenen die :

- grafsteden, gedenktekens of grafstenen;
- monumenten; standbeelden of andere voorwerpen die tot algemeen nut of tot openbare versiering bestemd zijn en door de bevoegde overheid of met haar machtiging zijn opgericht;
- monumenten, standbeelden, schilderijen of welke kunstvoorwerpen ook, die in kerken, tempels of andere openbare gebouwen zijn geplaatst,

vernietigd, afgebroken, verminkt of beschadigd hebben.

Overtredingen op artikel 526 van het strafwetboek worden bestraft met strafrechtelijke boetes of administratieve boetes, volgens de regels beschreven in artikel 119 van dit reglement.

(3) blz.: 8 - Art. 10.

Datzelfde feit kan eventueel tegelijkertijd leiden tot openbare zedenschennis (artikel 385 van het Strafwetboek).

page 10 - Art. 11.

En ce qui concerne les imprimés publicitaires gratuits non adressés ou de la presse d'information gratuite, l'ordonnance du 22 avril 1999 relative à la prévention et à la gestion des déchets des produits de papier et/ou en carton impose notamment aux éditeurs de:

- respecter les actions arrêtées par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale visant à limiter la diffusion d'imprimés gratuits non adressés;
- tendre, dans un premier temps, vers une réduction globale de 8 % du poids des publications gratuites non adressées effectivement distribuées par rapport aux chiffres de 1995 et dans un second temps vers une réduction de 18 %.

Elle prévoit en son article 12 (ajouté par l'ordonnance du 28/6/2001 modifiant diverses dispositions relatives à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement) une amende de 12 à 125 francs pour celui qui dépose des imprimés publicitaires ou de la presse d'information gratuite malgré les indications apposées sur les boîtes aux lettres, en violation de l'article 7, §2.

Le Gouvernement organise la distribution gratuite, notamment dans les maisons communales, de deux types d'autocollants, dont il arrête les mentions et le modèle à apposer sur les boîtes aux lettres et permettant aux habitants de manifester leur volonté soit de ne recevoir ni imprimés publicitaires ni presse d'information gratuite, soit de recevoir de la presse d'information gratuite mais pas d'imprimés publicitaires. L'apposition de ces autocollants emporte l'interdiction de déposer des imprimés publicitaires ou de la presse d'information gratuite en méconnaissance de leurs indications.

blz.: 10 - Art. 11.

Betreffende ongeadresseerd kosteloos reclamedrukwerk of kosteloze informatiebladen verplicht de ordonnantie van 22 april 1999 betreffende het voorkomen en het beheer van afval van producten in papier en/of karton de uitgevers om:

- de acties te respecteren die vastgelegd werden door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om de verspreiding van ongeadresseerd kosteloos drukwerk tegen te gaan;
- in eerste instantie te neigen naar een globale vermindering van 8 % van het gewicht van ongeadresseerd kosteloos reclamedrukwerk dat effectief verdeeld wordt ten opzichte van de cijfers van 1995 en in tweede instantie naar een vermindering van 18 %.

Ze voorziet in haar artikel 12 (bijgevoegd door de ordonnantie van 28/6/2001 tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu) een geldboete van 12 tot 125 frank voor hij die met overtreding van artikel 7, §2 reclamedrukwerk of kosteloze informatiebladen in de brievenbus steekt in weerwil van de vermeldingen op de brievenbus.

De Regering regelt de gratis verdeling van twee soorten zelfklevers in gemeentehuizen, waarvan de regering bepaalt wat vermeld wordt op die zelfklevers en hoe ze eruit zien. Het gaat hier om zelfklevers die op brievenbussen gekleefd kunnen worden en die de bewoners de kans geven uit te drukken dat ze geen ongeadresseerd kosteloos reclamedrukwerk of kosteloze informatiebladen wensen te ontvangen, of om wel kosteloze informatiebladen te ontvangen, maar geen ongeadresseerd kosteloos reclamedrukwerk. Het aanbrengen van die zelfklevers brengt met zich mee dat geen ongeadresseerd kosteloos reclamedrukwerk of kosteloze informatiebladen afgeleverd mogen worden die strijdig zijn met die indicaties.

page 10 - Art. 13.

1. Cet article fondamental a pour objet de protéger les communes de leur responsabilité en cas de trottoir dégradé (cf. l'arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles du 22 mai 1995, R.G.A.R., mai 1997, V.70, (5), 12787).

Il ne faut pas confondre la police de la voirie avec sa gestion, qui inclut les travaux de réfection, de rénovation, etc. La distinction a son importance dans les cas où police et gestion sont assurées par des instances différentes, c'est-à-dire, concrètement, dans le cas des voiries régionales, qui sont gérées par la Région, mais dont la surveillance incombe toujours aux communes.

L'existence de règlements qui obligent les riverains à assurer l'entretien quotidien de leurs trottoirs (balayage, déneigement, maintien du libre passage,...) et à veiller au bon état de leurs trottoirs ne décharge pas la commune de l'obligation de veiller à ce que la sécurité du trafic soit assurée de manière suffisante.

En cas d'accident, de tels règlements peuvent cependant conduire les cours et tribunaux à juger qu'il y a coresponsabilité du riverain. Sur une voirie régionale, il existe même une possibilité de triple coresponsabilité de la Région, de la commune et du riverain.

2. « Le renouvellement des fondations et du revêtement des chaussées, bermes, bordures et trottoirs, à l'exception des changements de revêtements constitués de pierres naturelles » est exempté de permis d'urbanisme en vertu de l'article 3, 1°, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 janvier 1996 déterminant les actes et travaux

blz.: 10 -Art. 13.

1. Dit fundamenteel artikel heeft tot doel de gemeenten te beschermen tegen hun verantwoordelijkheid in geval van beschadigde voetpaden (cf. het besluit van het hof van Beroep van Brussel van 22 mei 1995, R.G.A.R., mei 1997, V.70, (5), 12787).

We mogen de politie van het wegverkeer niet verwarren met het management van het wegennet, dat instaat voor de herstelwerkzaamheden, alsook voor de renovatie, enz. Dit onderscheid is van belang ingeval de politie en het management verzekerd worden door verschillende instanties, dat is met name concreet zo in het geval van de gewestelijke wegennetten, die door het Gewest beheerd worden, maar waarvan de controle nog steeds onder de gemeenten valt.

Het bestaan van reglementen die de aanwonenden verplichten het dagelijks onderhoud van de stoepen voor hun rekening te nemen (borstelen, sneeuwruimen, de vrije doorgang bewaren,...) en te waken over de goede staat van de stoepen ontslaat de gemeente niet van haar verplichting erover te waken dat de verkeersveiligheid voldoende verzekerd wordt.

Bij een ongeval kunnen dergelijke reglementen er echter toe leiden de aanwonende medeverantwoordelijk te stellen voor rechtbanken en tribunaal. Bij een ongeval op een gewestelijk wegennet is de drievoudige verantwoordelijkheid zelfs mogelijk: die van het Gewest, die van de gemeente en die van de aangelande.

2. “De vernieuwing van de funderingen en het wegdek van de straatwegen, de bermes, de borduren en de stoepen, met uitzondering van de veranderingen van het wegdek uit natuursteen” is vrijgesteld van een stedenbouwkundige vergunning krachtens artikel 3, 1° van het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 11 januari 1996 tot bepaling van de

dispensés du permis d'urbanisme, de l'avis conforme du fonctionnaire délégué ou de l'intervention d'un architecte.

L'article 4 du même arrêté dispose qu'il en va de même pour:

« 1° les petits travaux d'aménagement des espaces réservés aux piétons, aux cyclistes et visant l'agrandissement local de ces espaces, l'amélioration de leur aspect esthétique ou la sécurité des usagers;

2° les travaux d'aménagement des espaces réservés aux plantations;

3° le placement, le déplacement ou l'enlèvement des dispositifs ou éléments suivants:

(...)

f) les bancs, tables, poubelles, cabines téléphoniques, petites fontaines, bacs à plantation...».

3. Soulignons en outre qu'il est interdit de faire usage de tout pesticide sur les accotements, bermes et autres terrains du domaine public faisant partie de la voirie ou y attenants, ainsi qu'en tout lieu public où leur utilisation est susceptible de causer des nuisances à l'environnement ou des troubles de voisinage (article 38 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, tel que modifié par l'ordonnance du 2 mai 1991.)

(Pour la sanction pénale afférente à cette disposition, voyez l'article 44 de la loi précitée).

4. En matière de trottoirs et de bordures, on consultera également le Titre VII du Règlement régional d'urbanisme relatif à la voirie, à ses abords et à ses accès.

handelingen en werken die vrijgesteld zijn van een stedenbouwkundige vergunning, van het eensluidend advies van de gemachtigde ambtenaar of van de medewerking van een architect.

Artikel 4 van het zelfde besluit stelt dat hetzelfde geldt voor:

“1° kleine aanpassingswerken in ruimten die voor voetgangers en fietsers gereserveerd zijn en die de vergroting van die ruimten beogen, de verbetering van hun esthetisch uitzicht of van de veiligheid van de gebruikers;

2° aanpassingswerken in ruimten voorzien voor de beplanting;

3° het plaatsen, verplaatsen, of wegnemen van de volgende toestellen of elementen:

(...)

f) banken, tafels, vuilnisbakken, telefooncellen, kleine fonteinen, plantenbekkens...”.

3. Stippen we bovendien aan dat het verboden is gebruik te maken van welke pesticide dan ook op de zijbermen en de berm en op andere terreinen van het openbaar domein die deel uitmaken van het wegennet of daaraan grenzen, alsook in iedere openbare plaats waar hun gebruik schade kan berokkenen aan het milieu of voor burenhinder kan zorgen (artikel 38 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals die gewijzigd werd door de ordonnantie van 2 mei 1991.)

(Voor de strafrechtelijke sanctie die met deze beschikking verbonden is, zie artikel 44 van de eerder genoemde wet).

4. Betreffende stoepen en stoepanden dient eveneens titel VII geraadpleegd te worden van de gewestelijke stedenbouwkundige verordening met betrekking tot de wegen, de toegangen ertoe en de naaste omgeving ervan.

(1) page 11 - Art. 13.

La notion de réparation de trottoir a été insérée pour éviter toute controverse sur la portée de l'obligation des riverains.

Le choix de mentionner les mauvaises herbes procède de la volonté d'éviter toute contestation d'un riverain qui consisterait à dire qu'une mauvaise herbe n'est pas un déchet et ne doit donc pas être enlevée...

Sur la notion de réparation : « Attendu que le terme 'entretien' inclut de manière tout à fait usuelle les réparations » (Bruxelles, 22 mai 1995, cf. supra).

Sur l'interdiction de l'emploi des herbicides sur l'ensemble des biens gérés par des personnes de droit public, voyez le commentaire de l'article 92.

(2) page 11 - Art. 14.

La raison d'être de cet article est d'éviter que les propriétaires de ce type de terrain se contentent de le clôturer et s'abstiennent de tout entretien.

En matière de lutte contre les organismes nuisibles à la végétation, on prendra garde à la loi du 2 avril 1971 relative à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux, qui incrimine entre autres le fait de ne pas détruire ou désinfecter des végétaux ou produits végétaux alors que cette destruction est ordonnée (article 4, §1^{er}, 2°), le fait de planter ou de maintenir la plantation de végétaux déterminés dans une région où la plantation ou son maintien en sont interdits (article 4, §1^{er}, 3°), etc...

(3) page 11-

Section 3 - Commentaire général.

La matière est déjà en partie réglementée, entre autres, par l'arrêté royal du 3 août 1976 portant règlement général relatif au déversement des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales:

(1) blz.: 11 - Art. 13.

Het begrip herstelling van de stoep werd toegevoegd om iedere controverse over de draagwijdte van de verplichting van de aangelanden te vermijden.

De keuze om onkruid te vermelden vloeit voort uit de wil om iedere betwisting van een aangelande te vermijden die zou stellen dat onkruid geen afval is en dus niet verwijderd moet worden...

Over het begrip herstelling: "In de veronderstelling dat het begrip 'onderhoud' naar gewoonte de herstellingen inhoudt" (Brussel, 22 mei 1995, cf. hierboven).

Voor het verbod op het gebruik van onkruidverdelgers op het geheel van goederen beheerd door personen van publiek recht, zie het commentaar op artikel 92.

(2) blz.: 11 - Art. 14.

De reden van dit artikel is te vermijden dat de eigenaars van dit soort terreinen genoeg zouden nemen met het afsluiten ervan en het onderhoud ervan zouden nalaten.

Betreffende de strijd tegen organismen die schadelijk zijn voor de beplanting, letten we op de wet van 2 april 1971 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen, die onder andere het feit aanklaagt dat men planten of plantaardige producten niet vernietigt of desinfecteert terwijl die vernietiging verplicht is (artikel 4, § 1, 2°), het feit bepaalde planten aan te planten of te onderhouden in een gebied waarvan de aanplanting of het onderhoud ervan verboden is (artikel 4, § 1, 3°), enz.

(3) blz.: 11

Afdeling 3 - Algemeen Commentaar.

Deze materie wordt reeds gedeeltelijk gereguleerd door onder andere het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater:

- **art. 4:** « *Il est interdit de jeter ou déverser dans les eaux de surfaces ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, des déchets solides qui ont été préalablement soumis à un broyage mécanique ou des eaux contenant de telle matières* ».
- **art. 17:** « *Le déversement des eaux usées domestiques normales dans les égouts publics peut être autorisé aux conditions suivantes:*
 - 1°** *les eaux déversées ne peuvent contenir ni fibres textiles, ni emballages en matière plastique, ni déchets ménagers solides, organiques ou non;*
 - 2°** *les eaux déversées ne peuvent contenir:*
 - *des huiles minérales, des produits inflammables et des solvants volatils;*
 - *d'autres matières extractibles à l'éther de pétrole à une teneur supérieure à 0,5g/l ;*
 - *d'autres substances susceptibles de rendre les eaux d'égouts toxiques ou dangereuses.* »

(I) page 11 - Art. 16.

L'article 3, 3° de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 janvier 1996 déterminant les actes et travaux dispensés du permis d'urbanisme, de l'avis conforme du fonctionnaire délégué ou de l'intervention d'un architecte dispose que:

« Pour autant qu'ils n'impliquent aucune dérogation à des dispositions légales et réglementaires, en particulier les règlements régionaux d'urbanisme, et qu'ils ne constituent pas le complément de travaux soumis à permis d'urbanisme, les actes et travaux en voirie suivants sont dispensés du permis d'urbanisme:

(...)

- **art. 4:** “*Het is verboden in gewone oppervlaktewateren, in openbare riolen, en in kunstmatige afvoerwegen voor regenwater, vast afval te gooien of te lozen dat vooraf mechanisch verbrijzeld werd of water dat dergelijke materies bevat.*”.
- **art. 17:** “*Het lozen van normaal huishoudelijk afvalwater in openbare riolen kan onder de volgende voorwaarden worden toegestaan:*
 - 1°** *het geloosde water mag geen textielvezels bevatten, en ook geen plastic verpakkingen, noch vast huishoudelijk afval, organisch of niet;*
 - 2°** *het geloosde water mag niet bevatten:*
 - *minerale oliën, ontvlambare producten en vervliegende solventen;*
 - *andere materies die onttrokken kunnen worden aan petroleumether met een gehalte dat hoger ligt dan 0,5 g/l;*
 - *andere substanties die het water van de rioleringen giftig of gevaarlijk kunnen maken.*”

(I) blz.: 11 - Art. 16.

Artikel 3, 3° van het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 11 januari 1996 houdende de handelingen en werken die vrijgesteld zijn van een stedenbouwkundige vergunning, van een overeenkomstig advies van de gedelegeerd ambtenaar of van de tussenkomst van een architect, stelt dat:

“Voor zover ze geen afwijking vormen op de wettelijke en reglementaire bepalingen, in het bijzonder de gewestelijke stedenbouwkundige reglementen, en voor zover ze niet voortvloeien uit werken die onderhevig zijn aan een stedenbouwkundige vergunning, worden de volgende handelingen en werken aan het wegennet vrijgesteld van een stedenbouwkundige vergunning:

(...)

3° la pose, le renouvellement ou le léger déplacement des dispositifs d'évacuation d'eau tels que filets d'eau, avaloirs, taques, égouts et collecteurs de moins de 1,25 mètre de hauteur... ».

(1) page 11 - Art. 17.

Voyez l'article 27 de l'arrêté royal du 3 août 1976 (mentionné supra) : « *Aucun déversement d'eaux usées dans une voie artificielle d'écoulement des eaux pluviales desservant la voie publique n'est admis lorsque cette voie publique est pourvue d'égouts publics.* »

(2) page 12 - Art. 19.

Il est interdit, en outre, de faire usage de tout pesticide à moins de 6 mètres des cours d'eau, étangs, marais ou toutes autres pièces d'eau (article 38 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, tel que modifié par l'ordonnance du 2 mai 1991; pour la sanction pénale afférente à cette disposition, voyez l'article 44 de la loi précitée).

(3) page 12 - Art. 20.

L'article 8 de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets porte la disposition générale en vertu de laquelle il est interdit d'abandonner un déchet dans un lieu public ou privé en dehors des emplacements autorisés à cet effet par l'autorité administrative compétente ou sans respecter les dispositions réglementaires relatives à l'élimination des déchets.

L'ordonnance précitée s'applique à l'enlèvement et au traitement des immondices ou des déchets ménagers (définis par son article 2 comme étant les « *déchets provenant de l'activité normale des ménages et les déchets qui y sont assimilés par l'Exécutif* ») dans la mesure où ceux-ci ne sont pas réglés autrement ou plus complètement par des règlements pris en vertu des compétences d'Agglomération en cette matière.

3° het plaatsen, het vernieuwen of het weinig verplaatsen van waterverwijderingsinstallaties, zoals watergreppels, rioolkolken, rioleringen en collectoren van minder dan 1,25 meter hoog ...”

(1) blz.: 11 - Art. 17.

Zie artikel 27 van bovenvermeld koninklijk besluit van 3 augustus 1976 : “*Het lozen van afvalwater in kunstmatige afvoerwegen voor regenwater die de openbare weg hinderen is niet toegestaan als die openbare weg voorzien is van openbare rioleringen.*”

(2) blz.: 12 – Art. 19.

Het is bovendien verboden eender welk pesticide te gebruiken op minder dan 6 meter van waterlopen, vijvers, moerassen of alle andere wateren (artikel 38 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals die gewijzigd werd door de ordonnantie van 2 mei 1991; voor de strafrechtelijke sanctie die met deze beschikking verbonden is, zie artikel 44 van de eerder genoemde wet).

(3) blz.: 12 - Art. 20.

Artikel 8 van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende afvalpreventie en -beheer vaardigt de algemene beschikking uit volgens dewelke het verboden is afval achter te laten op een openbare plaats of op een privé-terrein naast een speciaal daarvoor door de bevoegde administratieve overheid bepaalde standplaats of zonder het respecteren van de reglementaire bepalingen omtrent het elimineren van afval.

De hierboven vermelde ordonnantie is van toepassing op de ophaling en de verwerking van afval of huishoudelijk afval (bepaald in artikel 2 als zijnde “*afval dat voortvloeit uit de normale huishoudelijke activiteit en afval dat daarmee gelijkgesteld wordt door de Raad*”) voor zover die zaken niet anders geregeld worden of meer volledig behandeld worden door reglementen krachtens de bevoegdheden van de agglomeratie in die materie.

L'enlèvement des immondices étant uniquement réglé par voie de règlements d'Agglomération (article 3 de l'ordonnance du 7 mars 1991), il y a lieu de se référer, en la matière, au règlement du 15 juillet 1993 relatif à l'enlèvement, par collecte, des immondices.

L'article 7 du règlement précité du 15 juillet 1993 énumère les déchets ne pouvant être présentés à la collecte. Il s'agit des déchets dangereux, des déchets particuliers (soit les cendres non éteintes, les bonbonnes de gaz et les réservoirs LPG, les aérosols, les huiles minérales, les cadavres d'animaux, les déchets d'abattoirs et d'ateliers de désossement, les déchets radioactifs), des décombres de démolition, des terres, graviers, pierrailles, éléments de plâtre et de béton, des matériaux d'isolation, des souches d'arbres, des déchets encombrants,...

L'article 12 du même règlement prévoit que:

- lorsque la collecte des immondices a lieu le matin, les sacs sont déposés la veille de la collecte après 18 heures ou le jour même de la collecte, avant le passage du camion;
- lorsque la collecte est effectuée en soirée, les sacs sont déposés le jour même, après 18 heures et avant le passage du camion de collecte ;
- dans le souci d'accroître la propreté dans les zones qu'il détermine, l'Exécutif peut déroger aux heures de présentation et d'enlèvement des immondices ;
- dans des circonstances exceptionnelles et pour un durée limitée, « Bruxelles-Propreté » peut déroger aux heures de présentation à la collecte ;
- les conteneurs sont déposés aux heures et aux endroits indiqués par « Bruxelles-Propreté » ; ils sont remisés le plus tôt possible après le passage du véhicule de collecte ;
- les sacs sont déposés sur le trottoirs sans qu'ils puissent empiéter sur les propriétés voisines, ni entraver la circulation.

Het ophalen van afval was enkel geregeld door middel van reglementen van de agglomeratie (artikel 3 van de ordonnantie van 7 maart 1991), in dat verband verwijzen we naar het reglement van 15 juli 1993 met betrekking tot de gezamenlijke ophaling van huisvuil.

Artikel 7 van het eerder vernoemde reglement van 15 juli 1993 somt afval op dat niet bij de afvalophaling thuishoort. Het gaat om gevaarlijk afval, bijzonder afval (niet gedoopte assen, gasflessen en LPG-reservoirs, spuitbussen, minerale oliën, dierlijke kadavers, afval van slachthuizen en uitbeenderijen, radioactief afval), puin van afbraken, aarde, grind, stortsteen, afval van plaaster en beton, van isolatiemateriaal, van boomstronken, grof vuil, ...

Artikel 12 van datzelfde reglement voorziet:

- wanneer de ophaling van huisvuil 's ochtends gebeurt, worden de zakken op de vooravond van de ophaling na 18 uur of op de dag van de ophaling op straat gezet, vooraleer de vrachtwagen langskomt;
- wanneer de ophaling 's avonds geschiedt, worden de zakken op de dag zelf geplaatst, na 18 uur en vooraleer de vrachtwagen langskomt;
- met de bedoeling de netheid in de beoogde zones te doen toenemen, kan de Executieve afwijken van de uren waarop afval op straat gezet dient te worden en opgehaald wordt;
- onder uitzonderlijke omstandigheden en voor een beperkte duur, kan "Net Brussel" afwijken van de uren waarop het afval aangeboden moet worden;
- de containers worden geplaatst op de tijdstippen en de plaatsen die door "Net Brussel" aangeduid worden; ze worden zo snel mogelijk na de ophaling door de vuilniswagen weer van de straat genomen;
- de zakken worden op het voetpad geplaatst zonder dat ze op de eigendom van de burens staan en zonder dat ze de doorgang hinderen.

(1) page 12- Art. 21.

L'article 21 du R.G.P. vise les immondices autres que ménagères, en ce compris les déchets dits « *professionnels* », qui ne sont pas visées par le règlement précité du 15 juillet 1993.

(2) page 13 - Art. 21

Toutefois, pour des raisons pratiques et pour faciliter le travail des policiers, les horaires choisis pour ce type de déchets sont les mêmes que ceux prévus pour l'enlèvement des immondices.

(3) page 13 - Art. 21.

Ce dernier paragraphe permet aux communes d'aménager les horaires selon les particularités des lieux (par exemple, les endroits touristiques).

(4) page 14 - Art. 23.

Si le feu a été allumé dans un champ à moins de cent mètres d'une habitation, le fait est incriminé par l'article 89, 8°, du code rural.

(5) page 14 - Art. 23.

1. En vertu de l'article 8 de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets, il est interdit d'abandonner un déchet dans un lieu public ou privé en dehors des emplacements autorisés à cet effet par l'autorité administrative compétente ou sans respecter les dispositions réglementaires relatives à l'élimination des déchets. Cette disposition de portée générale permet de lutter contre tout délaissement irrégulier de déchets, quelle que soit leur nature ou l'auteur de l'abandon.

(1) blz.: 12 - Art. 21.

Artikel 21 van het algemeen politiereglement behandelt alle ander dan huishoudelijk afval, met inbegrip van het zogenaamde "*professionele*" afval, dat niet bepaald wordt door het eerder vernoemde reglement van 15 juli 1993.

(2) blz.: 13 - Art. 21.

Hoe dan ook, om praktische redenen en om het werk van de politieagenten te vereenvoudigen, zijn de gekozen uurregelingen voor dat type afval dezelfde als die voor de ophaling van huisvuil.

(3) blz.: 13 - Art. 21.

Die laatste paragraaf biedt de gemeenten de mogelijkheid de uurregelingen aan te passen aan de bijzondere kenmerken van de plaatsen (bijvoorbeeld toeristische trekpleister).

(4) blz.: 14 - Art. 23.

Indien het vuur aangestoken werd in een veld dat op minder dan honderd meter van een woning ligt, wordt dat feit aangeklaagd door artikel 89, 8° van het Veldwetboek.

(5) blz.: 14 - Art. 23.

1. Krachtens artikel 8 van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen is het verboden afval achter te laten op een openbare plaats of op een privé-terrein naast een speciaal daarvoor door de bevoegde administratieve overheid bepaalde standplaats of zonder het respecteren van de reglementaire bepalingen omtrent het elimineren van afval. Die beschikking van algemene draagwijdte stelt ons in staat te strijden tegen ieder op onwettige manier achtergelaten afval, wat ook de aard van dat afval is of door wie dan ook het werd achtergelaten.

Toutefois, si les déchets se trouvent en un endroit qui constitue un domicile privé au sens de l'article 10 de la Constitution (c'est-à-dire où il y a une habitation de fait), seuls les officiers de police judiciaire désignés par le Code d'instruction criminelle pourront y pénétrer, dans les conditions prévues par ce Code.

Pour plus de détails sur l'enlèvement des déchets, voyez les articles 7, 20 et 21 et leur commentaire.

2. Suivant l'article 167 du Code forestier, il est également défendu de porter ou d'allumer du feu dans l'intérieur des bois et forêts, et à moins de 100 mètres, sous peine d'une amende de 10 à 100 francs.

(1) page 15 - Art. 24.

L'article 84, § 1^{er}, 10°, c), de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme soumet à permis d'urbanisme l'utilisation habituelle d'un terrain pour « *le placement d'une ou de plusieurs installations mobiles pouvant être utilisées pour l'habitation, telles que roulottes, caravanes, véhicules désaffectés, tentes* ». Le permis n'est cependant pas exigé « *pour la pratique du camping au moyen d'installations mobiles sur un terrain de camping au sens de la législation sur le camping* ».

La loi du 30 avril 1970 sur le camping exclut de son champ d'application les gens du voyage et les terrains occupés par moins de dix personnes en même temps; c'est donc ces deux matières que le RGP peut régler.

(2) page 15 - Art. 25.

L'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse protège notamment les oiseaux, leurs nids, leurs œufs et leurs coquilles d'œufs. Cette protection implique, entre autres, l'interdiction:

Het is echter wel zo dat wanneer het afval zich bevindt op een privé-woonplaats in de zin van artikel 10 van de Grondwet (met name waar er een feitelijke woning staat), enkel de officieren van de gerechtelijke politie zoals bepaald door het Wetboek van Strafvordering dat terrein kunnen betreden onder de voorwaarden voorzien door dat Wetboek.

Voor meer details over het ophalen van afval, zie artikelen 7, 20 en 21 en hun commentaar.

2. Volgens artikel 167 van het Boswetboek is het eveneens verboden vuur mee te dragen of te stoken in bossen en wouden, en op minder dan 100 meter daarvan, op straffe van een boete van 10 tot 100 Belgische frank.

(1) blz.: 15 - Art. 24.

Artikel 84 § 1, 10°, c), van de organieke ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende de organisatie van de planning en de stedenbouw onderwerpt het gebruik van een terrein voor “*het plaatsen van één of meerdere mobiele installaties die als woning gebruikt kunnen worden, zoals roulottes, caravans, niet meer gebruikte voertuigen, tenten*” aan een stedenbouwkundige vergunning. De vergunning is echter niet vereist voor “*het kamperen met mobiele installaties op een kampeerterrein in de betekenis van de wetgeving op het kamperen*”.

De wet van 30 april 1970 op het kamperen sluit volgende categorieën uit van haar toepassingsgebied: rondreizende lieden en terreinen die door minder dan 10 personen tegelijkertijd bezet worden; het zijn dus die twee materies die het algemeen politiereglement kan reglementeren.

(2) blz.: 15 - Art. 25.

De ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht beschermt met name de vogels, hun nesten, hun eieren en hun eierschalen. Die bescherming impliceert onder andere het verbod:

- de les chasser, tuer, blesser, capturer, détenir en captivité et perturber;
- de les transporter;
- d'endommager ou de détruire intentionnellement leurs œufs, leurs habitats, refuges ou nids ainsi que de ramasser leurs œufs (article 2).

S'il n'existe pas d'autre solution satisfaisante, le Gouvernement peut toutefois déroger à ces interdictions pour les motifs suivants:

- dans l'intérêt de la santé et de la sécurité publiques;
- dans l'intérêt de la sécurité aérienne;
- pour prévenir les dommages importants aux cultures, au bétail, aux forêts, aux pêcheries et aux eaux;
- pour la protection de la faune et de la flore;
- pour des fins de recherche et d'enseignement, de repeuplement, de réintroduction ainsi que pour l'élevage se rapportant à ces actions;
- pour permettre, dans des conditions strictement contrôlées et de manière sélective, la capture, la détention ou toute autre exploitation judicieuse de certaines espèces en petites quantités (article 3 de l'ordonnance précitée).

(1) page 16 - Art. 27 - §1^{er}.

1. Les dispositions du Règlement régional d'urbanisme visées ici sont celles du Titre VI de ce règlement, relatif aux publicités et enseignes.

2. S.N.C.B.-S.T.I.B.

Trois textes permettent de réprimer les activités des tagueurs sur les voies ferrées: on tiendra donc essentiellement compte de ces arrêtés royaux lorsque la SNCB et la STIB sont préjudiciées.

- op hen te jagen, hen te doden, te verwonden, gevangen te nemen en te houden;
- hen te vervoeren;
- opzettelijk hun eieren, hun woonplaatsen, hun schuilplaatsen of hun nesten te beschadigen of te vernielen, alsook hun eieren mee te nemen (artikel 2).

Indien er geen andere bevredigende oplossing gevonden wordt, kan de Regering afwijken van die verbodsbepalingen op grond van de volgende motieven:

- in het belang van de openbare gezondheid en veiligheid;
- in het belang van de luchtverkeersveiligheid;
- om belangrijke schade te voorkomen aan bepaalde teelten, het vee, de bossen, visvijvers en wateren;
- voor de bescherming van fauna en flora;
- voor onderzoeks- en onderwijsdoeleinden, herbevolking, reïntroductie en de kweek die in verband staat met deze acties;
- om, onder strikt gecontroleerde en selectieve voorwaarden, de vangst van bepaalde soorten in kleine hoeveelheden toe te staan, net zoals het vasthouden ervan of iedere andere vorm van oordeelkundig beheer (artikel 3 van de eerder genoemde ordonnantie).

(1) blz.: 16 - Art. 27 - § 1.

1. De bepalingen van de gewestelijke stedenbouwkundige verordening die hier beoogd worden, zijn die van Titel VI van dat reglement, met betrekking tot reclame- en uithangborden.

2. N.M.B.S.-M.I.V.B.

Drie Koninklijke besluiten bieden de mogelijkheid de activiteiten van taggers op spoorwegen te bestraffen: met deze twee koninklijke besluiten zal dus vooral worden rekening gehouden wanneer de NMBS en de MIVB benadeelde partij zijn.

1°) Concernant la SNCB, l'article 25 de l'arrêté royal du 2 août 1977 relatif aux dispositions de sécurité et à la signalisation des passages à niveau sur les voies ferrées ainsi qu'à la circulation sur les voies ferrées et leurs dépendances.

Son contenu est le suivant: « Il est également interdit de dégrader les voies et leurs dépendances ainsi que le matériel d'exploitation et d'empêcher, d'entraver ou de retarder le service de la voie ferrée».

- Les sanctions sont celles prévues par l'article 406 du code pénal:
« Sera puni de la réclusion celui qui aura méchamment entravé la circulation ferroviaire, routière, fluviale ou maritime par toute action portant atteinte aux voies de communication, aux ouvrages d'art ou au matériel, ou par toute autre action de nature à rendre dangereux la circulation ou l'usage des moyens de transport ou à provoquer des accidents à l'occasion de leur usage ou de leur circulation.

Indépendamment des cas visés à l'article précédent, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à mille francs, celui qui aura méchamment entravé la circulation ferroviaire, routière, fluviale ou maritime, par tout objet constituant obstacle de nature à empêcher la circulation ou l'usage des moyens de transport.

Sera puni d'une peine de huit jours à deux mois et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs celui qui, par toute autre action, aura méchamment empêché la circulation en cours sur la voie ferroviaire ou routière. »

1°) Betreffende de NMBS, artikel 25 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1977 betreffende de veiligheidsinrichtingen en de signalisatie van de overwegen en betreffende het verkeer op spoorwegen en aanhorigheden.

- De inhoud ervan luidt als volgt: « Het is eveneens verboden op sporen en dezer aanhorigheden alsmede het exploitatiemateriaal te beschadigen, de dienst op de spoorweg te beletten, te hinderen of te vertragen ».

- De straffen zijn deze als voorzien bij artikel 406 van het Strafwetboek:
« Met opsluiting wordt gestraft hij die kwaadwillig het verkeer op de spoorweg, de binnenwateren of op zee belemmert door enige handeling die een aanslag uitmaakt op de verkeerswegen, de kunstwerken of het materieel, of door enige andere handeling die het verkeer met of het gebruik van vervoermiddelen gevaarlijk kan maken of die ongevallen kan veroorzaken bij het gebruik van of het verkeer met die vervoermiddelen.

- Buiten de gevallen van het vorige lid wordt met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van zesentwintig frank tot duizend frank gestraft hij die kwaadwillig het verkeer op de spoorweg, de weg, de binnenwateren of op zee belemmert door enig voorwerp dat een belemmering voor het verkeer met of voor het gebruik van vervoermiddelen uitmaakt.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot twee maanden en met een geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank wordt gestraft hij die, door enige andere handeling, kwaadwillig het verkeer dat gaande is op de spoorweg of de weg, belet.»

2°) Concernant la SNCB, l'article 2 c de l'arrêté royal du 4 avril 1895 contenant règlement concernant les mesures à observer pour le transport des voyageurs sur les chemins de fer de l'Etat et les chemins de fer concédés.

- Son contenu est le suivant: « Il est défendu de souiller ou de dégrader le matériel par un fait quelconque, de cracher dans les voitures ou les salles d'attente, de fumer dans les salles d'attente de 1^{ère} ou 2^{ème} classe ainsi que dans les voitures ou compartiments réservés au non fumeurs ».
- La sanction est un emprisonnement de 8 jours à 14 jours et une amende de 26 à 200 francs ou l'une de ces peines seulement (art. 10).

3°). Concernant la STIB, l'article 33, 1° de l'arrêté royal du 15 septembre 1976 portant règlement sur la police des transports de personnes par tram, préméto, méto, autobus et autocar.

- Son contenu est le suivant: « Il est défendu de dégrader l'infrastructure, les installations ou le matériel roulant de l'exploitant ».
- La sanction est un emprisonnement de 8 jours à 14 jours et une amende de 26 à 200 francs ou l'une de ces peines seulement.

3. Les dispositifs de publicité et les enseignes nécessitent en principe un permis d'urbanisme (article 84, §1^{er}, 1° de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme).

Les articles 17 à 19 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, du 12 juin 2003, déterminant les actes et travaux dispensés de permis d'urbanisme, de l'avis du fonctionnaire délégué, de la commune ou de la Commission Royale des Monuments et des Sites ou de l'intervention d'un architecte, disposent toutefois:

2°) Betreffende de NMBS, artikel 2 c van het koninklijk besluit van 4 april 1895 houdende voorschriften betreffende de maatregelen na te komen voor het reizigersvervoer van de Spoorwegen van de Staat en in concessie gegeven spoorwegen.

- De inhoud ervan is de volgende: « het is verboden het materiaal op welke wijze ook te vervuilen of te beschadigen, te spuwen in de rijtuigen of de wachtzalen, te roken in de wachtzalen 1ste of 2de klasse, alsmede in de rijtuigen of de afdelingen niet-rokers ».
- De straf is een gevangenisstraf van 8 tot 14 dagen en een geldboete van 26 tot 200 frank of één van deze straffen alleen (art. 10).

3. Betreffende de MIVB, artikel 33, 1° van het koninklijk besluit van 15 september 1976 houdende reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar.

- De inhoud van dit artikel is de volgende: « Het is verboden de infrastructuur of het rollend materieel van de uitbater te beschadigen ».
- De straf is een gevangenisstraf van 8 tot 14 dagen en een geldboete van 26 tot 200 frank of één van deze straffen alleen..

3. Reclameposters en -inscripties hebben in principe een stedenbouwkundige vergunning nodig (artikel 84, § 1, 1° van de organieke ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende de organisatie van de planning en de stedenbouw).

Artikelen 17 tot 19 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 juni 2003, tot bepaling van de handelingen en werken die vrijgesteld zijn van een stedenbouwkundige vergunning, van het advies van de gemachtigde ambtenaar, van de gemeente of van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen of van de medewerking van een architect, bepalen echter:

« Section 1^{re} - Actes et travaux dispensés de permis d'urbanisme.

Art. 17. Pour autant qu'ils n'impliquent aucune dérogation à un plan d'affectation du sol, un règlement d'urbanisme ou à un permis de lotir qu'ils ne sont pas relatifs à un bien faisant l'objet d'une mesure de protection, les actes et travaux suivants sont dispensés de permis d'urbanisme:

1° le placement de panneaux de chantiers ou de panneaux immobiliers;

2° le placement d'enseignes à l'exclusion:

- des enseignes placées en zone interdite au Règlement régional d'urbanisme;
- des enseignes dans un périmètre de protection visé aux articles 23 et 29 de l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier ou à défaut de pareil périmètre, dans un périmètre de 20 m autour d'un bien classé ou inscrit sur la liste de sauvegarde ou en cours d'inscription ou de classement;

3° le placement d'enseignes évenementielles;

4° le placement de dispositifs de publicité non lumineuse égaux ou inférieurs à 1m², placés aux rez-de-chaussée occupés par des commerces ;

5° le placement en voirie de chevalets ;

6° les dispositifs de publicité sur mobilier urbain et sur édicules d'une surface inférieure à 0,25m² et les dispositifs de publicité évenementielle.

Section 2. – Actes et travaux dispensés de l'avis du fonctionnaire délégué ou de la commune.

« Deel 1. - Handelingen en werken vrijgesteld van een stedenbouwkundige vergunning.

Art. 17. Voorzover ze niet afwijken van een bestemmingsplan, van een stedenbouwkundige verordening of van een verkavelingsvergunning en zij geen uitstaans hebben met een goed dat het voorwerp van een bestemmingsmaatregel is, zijn de volgende handelingen en werken vrijgesteld van een stedenbouwkundige vergunning:

1° het plaatsen van vastgoedpanelen of werfpanelen;

2° het plaatsen van uithangborden, uitgezonderd:

- uithangborden geplaatst in een verboden gebied van de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening;
- uithangborden binnen een beschermingsperimeter bedoeld onder de artikelen 23 en 29 van de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerend erfgoed of, bij gebrek aan een dergelijke perimeter, binnen een perimeter van 20 m rondom een beschermd of op de bewaarlijst ingeschreven goed of waarvoor de procedure tot bescherming of bewaring geopend is;

3° de plaatsing van gelegheidsuithangborden;

4° de plaatsing van niet-lichtgevende reclame-inrichtingen van 1 m² of minder, geplaatst op door handelszaken ingenomen gelijkvloerse verdiepingen ;

5° de plaatsing langs de weg van schragen ;

6° de reclame-inrichtingen op stadsmeubilair of kiosken met een oppervlakte van minder dan 0,25 m² en de inrichtingen voor gelegheidsreclame;

Deel 2. - Handelingen en werken vrijgesteld van het advies van de gemachtigde ambtenaar of van het advies van de gemeente.

Art. 18. *Pour autant qu'ils n'impliquent aucune dérogation à un plan d'affectation du sol, à un règlement d'urbanisme ou à un permis de lotir et qu'ils ne sont pas relatifs à un bien faisant pas l'objet d'une mesure de protection, sont dispensés, selon le cas, de l'avis du fonctionnaire délégué ou de l'avis de la commune:*

1° *l'installation, en dehors du domaine public en zone restreinte, générale ou élargie, de dispositifs de publicité non lumineux sur un mur mitoyen en attente, une clôture de chantier, ou une clôture de terrain non bâti;*

2° *le placement d'enseignes et de dispositifs de publicité associés à l'enseigne en zone générale ou élargie, sur les terrains bâtis affectés principalement au commerce ou à de l'industrie et se rapportant exclusivement à l'activité exercée dans ces immeubles.*

Section 3. - Actes et travaux dispensés de l'intervention d'un architecte.

Art. 19. *Le concours d'un architecte n'est pas obligatoire pour le placement de dispositifs de publicité et d'enseigne. »*

(I) page 18 - Art. 30.

1. Le décret du 10 vendémiaire an IV engage la responsabilité sans faute des communes pour les dommages causés par les manifestants). Les dispositions de ce décret révolutionnaire sont d'ordre public, en sorte qu'il ne peut y être dérogé. Pour qu'elles soient applicables, il faut:

- 1° un délit commis envers des personnes ou sur des propriétés privées ou publiques;
- 2° « à force ouverte ou par violence »;
- 3° lors d'attroupements ou de rassemblements, armés ou non;
- 4° sur le territoire de la commune.

Art. 18. *Voorzover ze niet afwijken van een bestemmingsplan, van een stedenbouwkundige verordening of van een verkavelingsvergunning en zij geen uitstaans hebben met een goed dat het voorwerp van een beschermingsmaatregel is, zijn de volgende handelingen en werken, naargelang het geval, vrijgesteld van het advies van de gemachtigde ambtenaar of van de gemeente :*

1° *de plaatsing, buiten het openbaar domein, in beperkt, algemeen of uitgebreid gebied, van niet-lichtgevende reclame-inrichtingen op een mandelige wachtmuur, een afsluiting van een bouwterrein of een afsluiting van een onbebouwd terrein;*

2° *de plaatsing van uithangborden en reclame-inrichtingen verwijzend naar het uithangbord in algemeen of uitgebreid gebied, op voornamelijk voor handel of industrie bestemde terreinen en die uitsluitend verwijzen naar de in deze gebouwen uitgevoerde activiteit.*

Deel 3. – Handelingen en werken vrijgesteld van de medewerking van een architect.

Art. 19. *De medewerking van een architect is niet verplicht voor de plaatsing van reclame-inrichtingen en uithangborden.”*

(I) blz.: 18 - Art. 30.

1. Het decreet van 10 vendémiaire van het jaar IV behandelt de verantwoordelijkheid van de gemeenten voor de schade die door manifestanten wordt aangebracht. De beschikkingen van dat revolutionair decreet zijn van openbare aard zodat daar niet van afgeweken kan worden. Opdat ze toepasbaar zouden zijn, moet men:

- 1° een misdrijf begaan hebben tegen personen of tegen private of openbare eigendommen;
- 2° “met openlijk machtsvertoon of met geweld;”
- 3° tijdens samenscholingen of al dan niet gewapende bijeenkomsten;
- 4° op het grondgebied van de gemeente.

Les seules causes d'exonérations dont peut se prévaloir la commune sont cumulatives:

- 1° le rassemblement était formé d'individus étrangers à la commune;
- 2° la commune a pris toutes les mesures qui étaient en son pouvoir pour prévenir les délits et en faire connaître les auteurs.

S'agissant d'une réglementation d'exception, le décret du 10 vendémiaire an IV doit être interprété de façon restrictive. La commune pourra toujours être attaquée sur base de sa faute ou de sa négligence au sens des articles 1382 et suivants du Code civil.

2. Il n'existe aucun texte légal permettant de rendre responsables les organisateurs d'une manifestation pour les délits commis par les manifestants. Les organisateurs ne répondent donc, en principe, que de leur faute personnelle. La victime doit prouver le rapport causal entre le manquement à l'obligation de prudence dans leur chef et le dommage ou démontrer qu'ils avaient prévu la possibilité du dommage et en avaient accepté l'éventualité pour fonder leur responsabilité sur le dol. Mais comment prouver un état d'âme?

La solution consiste, pour les communes, à demander aux organisateurs de les garantir au préalable contre toute action en réparation du chef des dommages causés par la manifestation. La Cour de cassation a déjà reconnu la licéité d'un pareil pacte de garantie (Cass., 7 septembre 1962, *Pas.*, 1963, I, p. 32).

La doctrine s'est interrogée sur l'impact que pourrait avoir l'utilisation intempestive par le bourgmestre du pacte de garantie comme condition d'octroi de l'autorisation de manifester.

De enige oorzaken voor een vrijstelling waarop de gemeente zich kan beroepen, zijn cumulatief:

- 1° de bijeenkomst gebeurde door personen die niet bekend zijn in de gemeente;
- 2° de gemeente heeft alle maatregelen genomen die binnen haar macht lagen om de misdrijven te voorkomen en er de daders van te kennen.

Daar het gaat om een uitzonderingsreglementering, dient het decreet van 10 vendémiaire van het jaar IV geïnterpreteerd te worden op een restrictieve manier. De gemeente kan steeds aangevallen worden op basis van haar fout of nalatigheid in de betekenis van artikel 1382 e.v. van het Burgerlijk Wetboek.

2. Er bestaat geen enkele wetstekst die de organisatoren van een betoging verantwoordelijk stelt voor door manifestanten gepleegde misdrijven. De organisatoren zijn dus in principe slechts aansprakelijk voor hun persoonlijke fouten. Het slachtoffer moet het oorzakelijk verband aantonen tussen het gebrek aan voorzichtigheid en de schade, of aantonen dat het de mogelijkheid tot schade voorzien en aanvaard had om zo de aansprakelijkheid op het bedrieglijk opzet te staven. Maar hoe kan men een geestesgesteldheid bewijzen?

De oplossing bestaat er voor de gemeenten in aan de organisatoren te vragen zich van tevoren te verzekeren voor ieder herstel van schade die voortvloeit uit de betoging. Het Hof van Cassatie heeft de wettigheid van een dergelijk garantiepact reeds erkend (Cass., 7 september 1962, *Pas.* 1963, I, blz.:32).

De doctrine heeft zich gebogen over de impact van het onberedeneerd gebruik door de burgemeester van het garantiepact als toekenningsvoorwaarde van de toelating om te manifesteren.

Selon certains auteurs (voyez notamment M. VERWILGHEN, « Pour une réforme du décret du Vendémiaire », *Ann. Dr.*, 1967, pp. 101 et s.), la commune ne pourrait refuser de manière systématique l'autorisation de manifester lorsque les organisateurs refusent de la garantir contre les risques de dommages sans enfreindre les articles 19 de la Constitution et 11, § 1^{er}, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales; on ne pourrait tirer de conclusions générales de l'arrêt de la Cour de cassation précité.

Selon d'autres (voyez J. FAGNART et C. FRERE, « La réparation des dégâts causés par les manifestants », *R.G.A.R.*, 1985, n° 10861), cette objection devrait être écartée car la liberté de réunion n'est pas inconditionnelle; la mission essentielle des pouvoirs publics étant de veiller à la tranquillité publique, la protection de la sûreté justifie que des restrictions soient apportées à la liberté de réunion.

(I) page 18 - Art. 31.

Rappelons qu'en vertu de la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées, sont interdites « les exhibitions en public de particulier en groupe qui, soit par les exercices auxquels ils se livrent, soit par l'uniforme ou les pièces d'équipement qu'ils portent, ont l'apparence de troupes militaires. » (article 1^{er} bis, alinéa 1^{er}).

Une milice privée ne peut donc jamais défiler ni, a fortiori, recevoir l'autorisation du bourgmestre de manifester. Si une milice devait cependant manifester, sans en demander l'autorisation préalable, ou malgré que cette autorisation lui aurait été refusée, elle commettrait une infraction au RGP et à la loi du 29 juillet 1934.

Volgens bepaalde auteurs (zie met name M. VERWILGHEN, "Pour une réforme du décret du Vendémiaire, *Ann. Dr.*, 1967, blz.: 110 e.v.) zou de gemeente niet systematisch kunnen weigeren een goedkeuring af te leveren voor betogingen wanneer de organisatoren weigeren de gemeenten te dekken tegen de risico's op schade zonder inbreuk te plegen op artikelen 19 van de Grondwet en 11, § 1 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden; we kunnen geen algemene conclusies trekken uit het hierboven geciteerde besluit van het Hof van Cassatie.

Volgens anderen (zie J. FAGNART en C. FRERE, "De herstelling van schade veroorzaakt door manifestanten", *R.G.A.R.*, 1985, nr. 10861) zou dat bezwaar van de tafel geveegd moeten worden, daar de vrijheid van vergadering niet onvoorwaardelijk is; aangezien de essentiële missie van de overheid is de openbare rust te vrijwaren, rechtvaardigt de bescherming van de veiligheid het beperken van de vrijheid van vergadering.

(I) blz.: 18 - Art. 31.

Krachtens de wet van 29 juli 1934 waarbij de private militias verboden worden, zijn volgende zaken verboden: "het openbaar vertoon van particulieren in groep die, hetzij door de zaken die ze doen, hetzij door de uniformen of de uitrusting die zij dragen, het voorkomen hebben van militaire troepen." (artikel 1bis, eerste lid).

Een private militie kan dus nooit een optocht doen en a fortiori ook niet van de burgemeester de toestemming krijgen om te betogen. Mocht een militie alsnog betogen, zonder daar voorafgaand toestemming voor gevraagd te hebben, of ondanks het feit dat die toestemming geweigerd werd, zou ze een overtreding begaan op het algemeen politiereglement en op de wet van 29 juli 1934.

La règle des poursuites est déterminée par le §8bis de l'article 119bis de la Nouvelle Loi Communale. La règle des poursuites est assimilée à celle prévue pour les infractions aux articles 526, 537, 545, 559 1°, 561 1°, et 563 2° et 3° du Code pénal (Voir le dernier alinéa de l'article 119 du RGP.) Il s'agit d'un concours d'infractions pénales et administratives, bien que l'infraction pénale n'est pas énumérée au §7 de l'article 119bis.

(I) page 19 - Art. 33.

Cf. l'art. 20bis de la loi relative à la sécurité lors des matches de football (introduit par la loi du 10 mars 2003 modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football) : « *Pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues à l'article 24 quiconque, se trouvant dans le périmètre en raison et à l'occasion d'un match de football, jette ou projette sans motif légitime un ou plusieurs objets vers un bien meuble, un bien immeuble ou une ou plusieurs personnes se trouvant dans ou à l'extérieur du périmètre* ».

Le « périmètre » est défini à l'article 2, 9°, de la loi (introduit par la même loi du 10 mars 2003) comme l'« *espace jouxtant la clôture extérieure du stade dont les limites géographiques sont fixées par le Roi, après consultation du bourgmestre, des services de police et de l'organisateur concerné; cet espace ne peut excéder un rayon de 5.000 mètres à partir de la clôture extérieure du stade* ».

Cf. aussi l'art. 23bis, introduit par la même loi du 10 mars 2003: « *Pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues à l'article 24, quiconque se trouvent, seul ou en groupe, dans le périmètre en raison et à l'occasion d'un match de football, incite à porter des coups et blessures, à la haine ou à l'emportement à l'égard d'une ou plusieurs personnes se trouvant dans ou à l'extérieur du périmètre* ».

De regel van de vervolgingen is vastgelegd in §8bis van artikel 119bis van de Nieuwe Gemeentewet. De regel van de vervolgingen is gelijkgesteld met die voorzien voor de overtredingen op de artikelen 526, 537, 545, 559 1°, 561 1° en 563 2° en 3° van het Strafwetboek. (Zie de laatste alinea van artikel 119 van APR.) Het gaat over een samenloop van strafrechtelijke en administratieve overtredingen, alhoewel de strafrechtelijke overtreding niet opgesomd is in §7 van artikel 119bis.

(I) blz.: 19 - Art. 33.

Cf. artikel 20bis van de wet betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden (ingevoerd bij de wet van 10 maart 2003 tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden): "*Eenieder die zich bevindt in de perimeter omwille van en ter gelegenheid van een voetbalwedstrijd en die zonder gerechtvaardigde reden één of meer voorwerpen gooit of schiet naar een roerend goed, een onroerend goed of één of meer personen, zich bevindend in of buiten de perimeter, kan één of meer sancties oplopen als bepaald in artikel 24.*"

De perimeter is gedefinieerd in artikel 2, 9°, van de wet (ingevoerd bij voorvermelde wet van 10 maart 2003): "*ruimte aansluitend bij de buitenomheining van het stadion waarvan de geografische grenzen vastgesteld worden door de Koning, na raadpleging van de betrokken burgemeester, politiediensten en organisator; deze ruimte mag een straal van 5.000 meter vanaf de buitenomheining van het stadion niet overschrijden.*"

Cf. ook artikel 23bis, ingevoerd bij dezelfde wet van 10 maart 2003: "*Eenieder die zich in de perimeter bevindt, alleen of in groep, omwille van en ter gelegenheid van een voetbalwedstrijd, en aanzet tot slagen en verwondingen, haat of woede ten opzichte van een of meer personen zich bevindend in of buiten de perimeter, kan een of meer sancties oplopen als bepaald in artikel 24.*"

Par l'utilisation de l'expression « match de football » et non « match national (ou international) de football », le législateur a étendu l'application de cette disposition à tout match, donc aussi ceux se déroulant dans les divisions inférieures ; de plus, l'aire d'application de la loi déborde désormais du stade. La compétence communale se trouve donc doublement réduite.

(1) page 19 - Art. 33.

En ce qui concerne les stands de tir: la matière est réglementée par l'A.R. du 23 septembre 1958 portant règlement général sur la fabrication, l'emmagasinage, la détention, le débit, le transport et l'emploi des produits explosifs, l'arrêté ministériel du 3 février 2000 fixant les exigences particulières de sécurité relatives aux artifices de joie destinés aux particuliers (*Monit.*, 19 février), l'A.R. du 13 juillet 2000 déterminant les conditions d'agrément des stands de tir et l'A.R. du 15 octobre 1991 portant réglementation des stands de tir utilisés pour la formation et l'entraînement au tir avec des armes à feu.

(2) page 20 - Art. 33.

En ce qui concerne la vente de feux d'artifice, la matière est réglementée par l'AR du 23 septembre 1958 portant règlement général sur la fabrication, l'emmagasinage, la détention, le débit, le transport et l'emploi des produits explosifs et par l'arrêté ministériel du 3 février 2000 fixant les exigences particulières de sécurité relatives aux artifices de joie destinés aux particuliers (*Monit.*, 19 février)

En matière de football, voyez aussi le commentaire de l'article 40.

(3) page 20 - Art. 33.

En matière de football (pénétration irrégulière dans un stade), voyez aussi le commentaire de l'article 40.

Door het gebruik van de uitdrukking "voetbalwedstrijd" en niet "nationale (of internationale voetbalwedstrijd)" heeft de wetgever de toepassing van deze bepaling uitgebreid tot iedere wedstrijd, dus ook tot lagere afdelingen; bovendien is het toepassingsveld ruimer dan het stadion. De gemeentelijke bevoegdheid wordt dus tweemaal beperkt.

(1) blz.: 19 - Art. 33.

De materie van de schietkramen wordt geregeld in het K.B. van 23 september 1958 tot algemene reglementering van de fabricage, de opslag, het houden, het verkopen, het vervoeren en het gebruiken van explosieven, het ministerieel besluit van 3 februari 2000 dat de bijzondere veiligheidseisen met betrekking tot vuurwerk voor particulier gebruik vastlegt (*B.S.*, 19 februari), het K.B. van 13 juli 2000 tot bepaling van de erkenningsvoorwaarden van schietstanden en het K.B. van 15 oktober 1991 tot regeling van de schietstanden gebruikt voor de opleiding en training in vuurwapens.

(2) blz.: 20 - Art. 33.

De verkoop van vuurwerk wordt geregeld in het koninklijk besluit van 23 september 1958 tot algemene reglementering van de fabricage, de opslag, het houden, het verkopen, het vervoeren en het gebruiken van explosieven, en het ministerieel besluit van 3 februari 2000 dat de bijzondere veiligheidseisen met betrekking tot vuurwerk voor particulier gebruik vastlegt (*Staatsblad*, 19 februari).

Op het vlak van voetbal, zie ook het commentaar bij artikel 40.

(3) blz.: 20 - Art. 33.

Op het vlak van voetbal (onrechtmatig betreden van een stadion), zie ook het commentaar bij artikel 40.

(1) page 21 - Art. 36.

Par application de l'article 42.1 du code de la route, les patineurs sont assimilés aux piétons; en revanche, la trottinette n'est ni un cycle au sens de l'article 2.15 du même code, ni un véhicule au sens de l'article 2.8 (Cass. b., 4 décembre 1961, *Pas.*, I, 425). Il en va logiquement de même pour les planches à roulettes.

Voyez l'article 85 pour l'utilisation de ces engins dans les espaces verts.

(2) page 23 - Art. 40.

En matière de matches de football, cf. tout spécialement la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football.

A l'exception de l'article 23bis – cf. supra – les dispositions de la loi « football » ne sont applicables qu'aux matches nationaux de football (c'est-à-dire « *le match de football [...] auquel participe au moins un club évoluant dans une des deux divisions nationales supérieures* ») et aux matches internationaux de football (à savoir « *le match de football [...] auquel participe au moins une équipe d'une nationalité autre que belge et qui participe à un championnat étranger ou est représentative d'une nation étrangère.* ») Bref, en-dehors des matches de division I, de division II, de coupe de Belgique (pour peu qu'y participe une équipe de D1 ou de D2) et des matches internationaux, le RGP s'applique à toute compétition sportive (en ce compris, donc, les matches de division 3 de football).

(3) page 23 – Art. 40. (a)

Art. 21 de la loi « football » : « *Pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues à l'article 24 quiconque pénètre [ou tente de pénétrer] (art. 8 loi 10 mars 2003) irrégulièrement dans le stade.*

(1) blz.: 21 - Art. 36.

In toepassing van artikel 42.1 van het verkeersreglement worden de skaters vergeleken met voetgangers; de step, daarentegen, is geen fiets in de betekenis van artikel 2.15 van datzelfde reglement en ook geen voertuig in de betekenis van artikel 2.8 (Cass. b., 4 december 1961, *Pas.* I., 425). Hetzelfde geldt logischerwijze voor de skateboards.

Zie artikel 85 voor het gebruik van die niet-gemotoriseerde voertuigen in groene ruimten.

(2) blz.: 23 - Art. 40.

Wat voetbalwedstrijden betreft, cf. in het bijzonder de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden.

Met uitzondering van artikel 23bis – cf. supra – zijn de schikkingen van de "voetbalwet" slechts van toepassing op de nationale voetbalwedstrijden (zijnde “*de voetbalwedstrijd [...] waaraan ten minste één club uit een van de hoogste twee nationale afdelingen deelneemt*”) en op internationale voetbalwedstrijden (nl. “*de voetbalwedstrijd [...] waaraan ten minste één ploeg deelneemt die een andere nationaliteit heeft dan de Belgische en die deelneemt aan een vreemd kampioenschap of vertegenwoordiger is van een vreemde natie.*”) Kortom, buiten wedstrijden in de eerste of in de tweede divisie of de beker van België (indien er een ploeg van de eerste of van de tweede divisie aan deelneemt) en internationale wedstrijden, is het algemeen politiereglement van toepassing voor iedere sportwedstrijd (inclusief dus de wedstrijden in derde divisie).

(3) blz.: 23 - Art. 40. (a)

Artikel 21 van de "voetbalwet" : “*Eenieder die het stadion onrechtmatig betreedt [of poogt te betreden] (art. 8 wet 10 maart 2003) kan één of meer sancties oplopen als bepaald in artikel 24.*

Sont considérés comme pénétration irrégulière :

1° pénétrer dans le stade en contravention à une interdiction de stade administrative ou judiciaire [ou à une interdiction de stade à titre de mesure de sécurité] (art. 8 loi 10 mars 2003)

2° pénétrer dans le stade bien que l'accès en a été refusé en application de l'article 13, alinéa 3 ».

Art. 22. « Sauf disposition légale, ordre de l'autorité ou autre permission expresse et préalable ou motif légitime faisant apparaître la licéité, pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues à l'article 24, quiconque pénètre ou tente de pénétrer soit dans certaines zones du stade sans être en possession d'un titre d'accès valable pour cette zone soit dans un lieu inaccessible au public (art. 9 loi 10 mars 2003).

Sont considérés comme lieux inaccessibles au public :

1° le terrain de jeu et les zones adjacentes qui sont séparées du public;

2° les murs, clôtures ou autres moyens destinés à séparer les spectateurs;

3° les zones définies par le Roi comme étant inaccessibles au public. »

(I) page 23 - Art. 40. (b)

Art. 23 de la loi « football »: « Pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues à l'article 24 quiconque, seul ou en groupe, trouble par son comportement le déroulement d'un match national de football ou d'un match international de football, en incitant à porter des coups et blessures, à la haine ou à l'emportement à l'égard d'une ou plusieurs personnes se trouvant dans le stade. »

Als onrechtmatig betreden worden beschouwd :

1° het betreden van het stadion in overtreding van een administratief of gerechtelijk stadionverbod [of een stadionverbod als beveiligingsmaatregel] (art. 8 wet 10 maart 2003);

2° het betreden van het stadion wanneer de toegang hem daartoe werd ontzegd met toepassing van artikel 13, derde lid."

Artikel 22: "Behoudens wettelijk voorschrift, overheidsbevel of een andere uitdrukkelijke en voorafgaande toelating of gerechtvaardigde reden waaruit het geoorloofd karakter blijkt, kan eenieder die bepaalde zones van het stadion betreedt of poogt te betreden zonder in het bezit te zijn van een geldig toegangsbewijs voor die zone of die plaatsen betreedt of poogt te betreden die voor het publiek niet toegankelijk zijn, een of meer sancties oplopen als bepaald in artikel 24." (art. 9 wet 10 maart 2003).

Als plaatsen die voor het publiek niet toegankelijk zijn worden beschouwd :

1° het speelveld en de aansluitende zones die zijn afgescheiden van het publiek;

2° de muren, omheiningen of andere middelen bestemd tot het scheiden van de toeschouwers;

3° de door de Koning als niet toegankelijk voor het publiek omschreven zones."

(I) blz.: 23 - Art. 40. (b)

Artikel 23 van de "voetbalwet" bepaalt: "Eenieder die, alleen of in groep, door zijn gedrag het verloop van een nationale voetbalwedstrijd of van een internationale voetbalwedstrijd verstoort door het aanzetten tot slagen en verwondingen, haat of woede ten opzichte van een of meer personen die zich in het stadion bevinden, kan een of meer sancties oplopen als bepaald in artikel 24."

[Art. 23ter: «*Pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues à l'article 24, quiconque introduit, tente d'introduire ou est en possession dans le stade d'objets pyrotechniques destinés à produire des lueurs, de la fumée ou du bruit*»] (art. 11 loi 10 mars 2003).

(1) page 24 - Art. 41.

L'article 2, 1°, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 janvier 1996 déterminant les actes et travaux dispensés du permis d'urbanisme, de l'avis conforme du fonctionnaire délégué ou de l'intervention d'un architecte prévoit que les constructions provisoires d'infrastructure de chantier sont dispensées de permis d'urbanisme pendant la durée de celui-ci, pour autant qu'elles n'impliquent aucune dérogation à des dispositions légales et réglementaires.

Voyez également:

- l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et son arrêté d'exécution du 4 mars 1999;
- le Titre III du Règlement régional d'urbanisme relatif aux chantiers;
- l'ordonnance du 5 mars 1998 relative à la coordination des chantiers en voie publique en Région de Bruxelles-Capitale;
- l'arrêté royal du 3 mai 1999 concernant les chantiers temporaires et mobiles;
- l'arrêté royal du 4 mai 1999 concernant l'utilisation d'équipements de travail servant au levage de charges;
- l'arrêté royal du 6 mars 2002 relatif à la puissance sonore des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments.

Art. 23ter: "*Eenieder die pyrotechnische voorwerpen bedoeld om licht, rook of lawaai te produceren binnen brengt, poogt binnen te brengen of die in het bezit is van zulke voorwerpen in het stadion, kan een of meer sancties oplopen als bepaald in artikel 24.*" (art. 11 wet 10 maart 2003)

(1) blz.: 24 - Art. 41.

Artikel 2, 1° van het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 11 januari 1996 houdende de handelingen en werken die vrijgesteld zijn van een stedenbouwkundige vergunning, van een overeenkomstig advies van de gemachtigde ambtenaar of van de tussenkomst van een architect, voorziet dat de voorlopige infrastructuurconstructies van de werkplaats vrijgesteld zijn van een stedenbouwkundige vergunning tijdens de duur van de werken, voor zover ze geen afwijking inhouden van de wettelijke en reglementaire bepalingen.

Zie ook:

- de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en diens uitvoeringsbesluit van 4 maart 1999;
- Titel III van de gewestelijke stedenbouwkundige verordening betreffende de bouwplaatsen;
- de ordonnantie van 5 maart 1998 betreffende de coördinatie van de werken op de openbare weg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- het koninklijk besluit van 3 mei 1999 betreffende tijdelijke en mobiele werkplaatsen;
- het koninklijk besluit van 4 mei 1999 betreffende het gebruik van arbeidsmiddelen voor het hijsen of heffen van lasten;
- het koninklijk besluit van 6 maart 2002 betreffende de geluidssterkte van apparaten bestemd voor het gebruik buiten gebouwen.

(1) page 25 - Art. 42.

Lorsque l'encombrement a lieu sur la chaussée, le fait est visé par l'article 7.1 du code de la route.

Voyez aussi le Titre 1^{er} du Règlement régional d'urbanisme relatif aux caractéristiques des constructions et de leurs abords et l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 janvier 1996 déterminant les actes et travaux dispensés du permis d'urbanisme, de l'avis conforme du fonctionnaire délégué ou de l'intervention d'un architecte, spécialement les articles 2, 4^o et 5^o, 3 et 4.

(2) page 26 - Art. 42 §2.

L'article 80.2 du code de la route concerne le placement sur la voie publique de panneaux ou d'enseignes susceptibles d'éblouir le conducteur ou de l'induire en erreur parce qu'ils imitent ou se confondent avec des signaux routiers.

(3) page 27 - Art. 43.

Voyez également le Titre 1^{er} du Règlement régional d'urbanisme relatif aux caractéristiques des constructions et de leurs abords.

(4) page 27 - Art. 44.

L'installation d'antennes (en ce compris celle des antennes paraboliques) est dispensée de l'avis du fonctionnaire délégué dans le cadre de la procédure relative aux permis d'urbanisme pour autant que:

1^o cette installation n'implique aucune dérogation aux dispositions légales et réglementaires;

2^o l'antenne est installée à une distance de la propriété voisine au moins égale à sa hauteur totale;

(1) blz.: 25 - Art. 42.

Wanneer de belemmering op de rijbaan plaatsvindt, wordt het feit behandeld in artikel 7.1 van het verkeersreglement.

Zie ook Titel 1 van de gewestelijke stedenbouwkundige verordening betreffende de kenmerken van de bouwwerken en hun naaste omgeving en het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 11 januari 1996 tot bepaling van de handelingen en werken die vrijgesteld zijn van een stedenbouwkundige vergunning, van het eensluidend advies van de gemachtigde ambtenaar of van de medewerking van een architect, in het bijzonder de artikelen 2, 4^o en 5^o, 3 en 4.

(2) blz.: 26 - Art. 42 §2.

Artikel 80.2 van het verkeersreglement betreft de plaatsing van reclameborden, uithangborden of andere inrichtingen op de openbare weg die de bestuurders verblinden of die hen in dwaling brengen omdat ze met verkeersborden verward worden.

(3) blz.: 27 - Art. 43.

Zie eveneens Titel 1 van de gewestelijke stedenbouwkundige verordening betreffende de kenmerken van de bouwwerken en hun naaste omgeving.

(4) blz.: 27 - Art. 44.

De installaties van antennes (met inbegrip van schotelantennes) wordt vrijgesteld van het advies van de gemachtigde ambtenaar in het kader van de procedure met betrekking tot de stedenbouwkundige vergunning voor zover:

1^o die installatie geen enkele afwijking vormt op de wettelijke en reglementaire bepalingen;

2^o de antenne wordt geïnstalleerd op een afstand van de burens die minstens zover is als de hoogte van de antenne;

3° l'antenne n'est pas visible depuis les espaces publics et ne modifie pas l'aspect architectural du bâtiment (article 6, 6°, b), de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 janvier 1996 déterminant les actes et travaux dispensés du permis d'urbanisme, de l'avis conforme du fonctionnaire délégué ou de l'intervention d'un architecte).

Le concours d'un architecte, en toute hypothèse, n'est pas obligatoire (article 7, 4°, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 janvier 1996 déterminant les actes et travaux dispensés du permis d'urbanisme, de l'avis conforme du fonctionnaire délégué ou de l'intervention d'un architecte).

Voyez également le règlement communal d'urbanisme sur le placement extérieur d'antennes hertziennes, paraboliques ou réceptrices de radiodiffusion et des télévisions, adopté le 17/06/1998 par le Conseil communal de la Ville de Bruxelles, entré en vigueur le 26/6/1998.

(I) page 27 - Art. 45.

1. L'article 45 doit être lu en parallèle avec le Code rural et l'article 110 du Code forestier, ce dernier disposant que :

« Les articles 36 et 37, alinéas 1^{er} et 3, du Code rural, sont applicables aux arbres de lisières des bois et forêts.

Néanmoins, les propriétaires riverains ne pourront se prévaloir de la disposition de l'article 37 précité concernant l'élagage, à l'égard des arbres ayant plus de 30 ans au moment de la publication de la présente loi.

Tout élagage exécuté sans l'autorisation du propriétaire des bois et forêts sera puni comme si le bois avait été coupé en délit ».

3° de antenne niet zichtbaar is vanaf openbare ruimten en ze het architecturaal aspect van het gebouw niet wijzigt (artikel 6, 6°, b), van het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 11 januari 1996 tot bepaling van de handelingen en werken die vrijgesteld zijn van een stedenbouwkundige vergunning, van het eensluidend advies van de gemachtigde ambtenaar of van de medewerking van een architect).

Het onderzoek door een architect is niet verplicht (artikel 7, 4°, van het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 11 januari 1996 tot bepaling van de handelingen en werken die vrijgesteld zijn van een stedenbouwkundige vergunning, van het eensluidend advies van de gemachtigde ambtenaar of van de medewerking van een architect).

Zie eveneens het gemeentelijk stedenbouwkundig reglement voor het plaatsen in openlucht van hertz-, parabolische- of ontvangstantennes voor radio en televisie, aangenomen op 17/06/1998 door de Gemeenteraad van de Stad Brussel, in voege getreden op 26/6/1998.

(I) blz.: 27 - Art. 45.

1. Artikel 45 moet parallel gelezen worden met het Veldwetboek en artikel 110 van het Boswetboek. Dat laatste artikel stelt dat:

“Artikelen 36 en 37, lid 1 en 3 van het Veldwetboek zijn van toepassing op bomen aan de rand van bossen en wouden.

De naburen kunnen zich echter niet onttrekken aan de bepaling van hogergenoemd artikel 37 betreffende het snoeien van bomen die ouder zijn dan 30 jaar op het ogenblik van de publicatie van de huidige wet.

Het snoeien van de bossen en wouden zonder toestemming van de eigenaar zal gestraft worden alsof het een misdrijf betreft.”

Pour rappel, l'article 36 du Code rural prévoit que les voisins peuvent « *exiger que les arbres, haies, arbrisseaux et arbustes plantés à une distance moindre que la distance légale soient arrachés* » tandis que l'article 37 du même Code porte que :

« Celui sur la propriété duquel avancent les branches des arbres du voisin peut contraindre celui-ci à couper ces branches.

Les fruits tombés naturellement sur la propriété du voisin lui appartiennent.

Le droit de couper les racines ou de faire couper les branches est imprescriptible ».

2. Rappelons par ailleurs que si l'émondage des arbres ne requiert aucun permis d'urbanisme, leur abattage et le déboisement sont soumis à l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme (article 84, § 1^{er}, 7^o et 8^o, de cette ordonnance);

(Voyez également les articles 6, 13^o et 7, 9^o, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 janvier 1996 déterminant les actes et travaux dispensés du permis d'urbanisme, de l'avis conforme du fonctionnaire délégué ou de l'intervention d'un architecte).

3. Soulignons enfin qu'un arbre remarquable peut être inscrit sur la liste de sauvegarde des biens relevant du patrimoine immobilier au titre de site (voyez l'article 2, 1^o, c), de l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier).

Or, il est interdit, entre autres, de démolir un bien inscrit sur la liste de sauvegarde, de le transformer ou le modifier, ou d'en modifier l'aspect sans autorisation préalable et écrite du gouvernement bruxellois (article 12 de l'ordonnance précitée).

Ter herinnering, artikel 36 van het Veldwetboek stipuleert dat de naburen "de rooiing kunnen eisen van bomen, hagen, heesters en struiken die op een kortere afstand geplant zijn dan de wet bepaalt" terwijl artikel 37 van hetzelfde wetboek stelt dat:

"de nabuur het recht heeft om de buur te verzoeken overhangende takken te verwijderen.

Fruit dat op natuurlijke wijze op de grond van de buur gevallen is, behoort hem toe.

Het recht om de boomwortels of de takken te snoeien, is onverjaarbaar."

2. Herinneren we er echter aan dat hoewel het snoeien van de bomen geen enkele stedenbouwkundige vergunning vereist, het omhakken en het rooien van bomen onderworpen is aan de organieke ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw (artikel 84, § 1, 7^o en 8^o van die ordonnantie);

(Zie ook artikel 6, 13^o en 7, 9^o van het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 11 januari 1996 tot bepaling van de handelingen en werken die vrijgesteld zijn van een stedenbouwkundige vergunning, van het eensluidend advies van de gemachtigde ambtenaar of van de medewerking van een architect).

3. Merken we ten slotte op dat een bijzondere boom ingeschreven kan worden op de lijst van de beschermde goederen die deel uitmaken van het onroerend patrimonium vanwege de plaats waar ze staan (zie artikel 2, 1^o, c), van de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerend erfgoed).

Het is bovendien verboden een goed dat ingeschreven is op de lijst te vernielen, te vervormen of te wijzigen, of er het uitzicht van te wijzigen zonder voorafgaande en schriftelijke vergunning van de Brusselse regering (artikel 12 van de vermelde ordonnantie).

Il s'en déduit que l'élagage des arbres remarquables classés comme sites ne peut être autorisé que s'il reçoit l'aval de la région et plus particulièrement de la Commission Royale des Monuments et Sites. Seul l'entretien normal comportant un élagage en taille douce ou l'enlèvement du bois mort n'est pas soumis à autorisation.

(1) page 29 - Art. 49.

Le droit pour les distributeurs d'électricité et les câblodistributeurs de poser leurs installations sur les façades des immeubles est réglé par l'article 14 de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique (*Monit.*, 25 avril) - les articles 24 et s. prévoyant des sanctions pénales - pour les premiers, et par l'article 10 de la loi du 6 février 1987 relative aux réseaux de radiodistribution et de télédistribution et à la publicité commerciale à la radio et à la télévision (*Monit.*, 3 avril) pour les seconds - avec dispositions pénales aux articles 24 et s.

(2) page 30 - Art. 50.

Rappelons qu'en cas de dommage à un tiers par le fait de la ruine du bâtiment, le propriétaire est responsable civilement, en vertu de l'article 1386 du code civil.

Voyez également le Titre 1^{er} du Règlement régional d'urbanisme relatif aux caractéristiques des constructions et de leurs abords.

(3) page 30 - Art. 53.

Si la pénétration est constitutive d'effraction, il y a infraction aux articles 521 et 528 et s. du code pénal.

(4) page 30 - Art. 53.

En cas de destruction des instruments mentionnés, il y a lieu d'appliquer les articles 523 et 528 et suivants du code pénal.

Daaruit vloeit voort dat het snoeien van "geklasseerde" bomen slechts toegestaan kan worden als de goedkeuring verkregen wordt van het Gewest en meer in het bijzonder van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen. Enkel het normale onderhoud bestaande uit een kleine snoeibeurt of het verwijderen van dood hout is niet aan deze vergunning onderworpen.

(1) blz.: 29 - Art. 49.

Het recht voor verdelers van elektriciteit en kabel om hun installaties te plaatsen op de gevels van gebouwen wordt geregeld door artikel 14 van de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening (*B.S.*, 25 april) - artikelen 24 e.v. voorzien strafrechtelijke sancties - voor de eersten, en via artikel 10 van de wet van 6 februari 1987 met betrekking tot de netten voor radiodistributie en teledistributie en de commerciële publiciteit op radio en televisie (*B.S.*, 3 april) voor de tweede - met strafbepalingen in artikel 24 e.v.

(2) blz.: 30 - Art. 50.

Herinneren we eraan dat in geval van schade aan derden door de slechte staat van het gebouw, de eigenaar burgerlijk aansprakelijk is uit hoofde van artikel 1386 van het Burgerlijk Wetboek.

Zie eveneens Titel 1 van de gewestelijke stedenbouwkundige verordening betreffende de kenmerken van de bouwwerken en hun naaste omgeving.

(3) blz.: 30 - Art. 53.

Als het binnendringen een inbraak met zich meebrengt, is er sprake van een overtreding van artikelen 521 en 528 e.v. van het Strafwetboek.

(4) blz.: 30 - Art. 53.

In geval van vernieling van de vermelde apparaten worden artikelen 523 en 528 e.v. van het Strafwetboek toegepast.

Section 7. Prévention des incendies
Commentaire général:

1. En vertu de l'article 135, § 2, 5°, de la Nouvelle loi communale, les communes sont chargées de veiller à la lutte contre l'incendie. Cette compétence n'est cependant pas sans limites. Deux d'entre elles au moins doivent être soulignées:

1° la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile a opéré une centralisation des services d'incendie, en confiant au Roi l'organisation générale des services communaux d'incendie;

2° la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes a transféré cette compétence aux agglomérations et fédérations de communes; les 19 communes de Bruxelles, où existe une agglomération, sont donc incompétentes en matière de lutte contre les incendies (les compétences de l'agglomération de Bruxelles dans les matières relatives à la lutte contre l'incendie et à la prévention de l'incendie sont exercées par le Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale; voyez l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale).

En matière d'incendies, on consultera également:

- la loi du 30 juillet 1979 relative à la prévention des incendies et des explosions ainsi qu'à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile dans ces mêmes circonstances;
- son arrêté royal d'exécution du 7 juillet 1994, tel que modifié par l'arrêté royal du 19 décembre 1997;

Afdeling 7. Brandpreventie
Algemeen commentaar:

1. Uit hoofde van artikel 135, § 2, 5° van de Nieuwe Gemeentewet zijn de gemeenten bevoegd voor de brandpreventie. Die bevoegdheid is echter niet onbegrensd. Op twee bevoegdheden dient de aandacht gevestigd te worden:

1° de wet van 31 december 1963 op de burgerbescherming heeft gezorgd voor een centralisering van de brandweerdiensten en heeft de algemene organisatie van de gemeentelijke brandweerdiensten aan de Koning toevertrouwd;

2° de wet van 26 juli 1976 tot organisatie van de agglomeratie en de federaties van gemeenten heeft die bevoegdheid overgedragen aan de agglomeraties en de federaties van gemeenten; de 19 Brusselse gemeenten, die een agglomeratie vormen, zijn dus niet bevoegd op het vlak van brandpreventie (de bevoegdheden van de Brusselse agglomeratie in materies i.v.m. brandbestrijding en -preventie worden uitgeoefend door de Brandweerdienst en de dringende medische hulpdiensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; zie de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp).

Wat branden betreft, dient men eveneens te raadplegen:

- de wet van 30 juli 1979 houdende brandpreventie en preventie van ontploffingen, alsook de verplichte verzekering voor burgerlijke aansprakelijkheid onder dezelfde omstandigheden;
- diens uitvoeringsbesluit van 7 juli 1994 gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 december 1997;

- l'article 52 du R.G.P.T.;
- le titre XIII du Règlement de la bâtisse intitulé « *Mesures de prévention contre l'incendie* ».

2. Soulignons encore que l'article 109 du Code forestier porte que « *Tous usagers qui, en cas d'incendie, refuseront de porter secours dans les bois soumis à leurs droits d'usage, pourront être privés de ces droits pendant un an au moins et cinq ans au plus, sans préjudice des peines portées en l'article 422ter du Code pénal* ».

(1) page 31 - Art. 57.

Il peut y avoir concours entre cette disposition et celles des articles 422bis (non-assistance à personne en danger) et 422ter (refus de prêter l'assistance légalement requise) du code pénal, qui traitent de l'abstention coupable, si, par son refus ou sa négligence de prévenir les autorités de la survenance d'un incendie, la personne visée cause sciemment le décès d'autre personnes. La présence de victimes est donc centrale pour déterminer si c'est l'article du RGP qui s'appliquera, ou au contraire l'article 422bis ou l'article 422ter du code pénal.

(2) page 32 - Art. 62.

En vertu de l'article 26, alinéa 1^{er}, de la Constitution, « *Les Belges ont le droit de s'assembler pacifiquement et sans armes, en se conformant aux lois qui peuvent réglementer l'exercice de ce droit, sans néanmoins le soumettre à une autorisation préalable* ». Il ne pourrait donc être question d'exiger une quelconque autorisation préalable à un événement tel que fête, soirée dansante, etc...dans un lieu couvert.

(3) page 33 - Art. 63.

Voyez le point 1 du commentaire de l'article 13 (première partie).

- artikel 52 van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming (A.R.A.B.);
- titel XIII van het bouwreglement, getiteld "*Preventiemaatregelen tegen brand*".

2. Onderstrepen we nog dat artikel 109 van het Boswetboek stelt dat "*Iedereen die, in geval van brand, weigert hulp te bieden in bossen waartoe hij het recht heeft ze te betreden, kan uit dat recht ontzet worden voor ten minste één en maximum vijf jaar op straffe van de sancties die in artikel 422ter van het Strafwetboek gesteld worden.*"

(1) blz.: 31 - Art. 57.

Er kan sprake zijn van een samenloop van deze bepaling en die van artikelen 422bis (het niet verlenen van bijstand aan een persoon in gevaar) en 422ter (het weigeren van het verlenen van de wettelijk verplichte bijstand) van het Strafwetboek, die handelen over het opzettelijk verzuim, als iemand door het weigeren of het nalaten de hulpdiensten te melden dat er brand is uitgebroken, de dood van andere personen bewust veroorzaakt. De aanwezigheid van slachtoffers is dus cruciaal om vast te stellen of het artikel van het algemeen politiereglement van toepassing zal zijn of artikel 422bis of 422ter van het Strafwetboek.

(2) blz.: 32 - Art. 62.

Krachtens artikel 26, eerste lid, van de Grondwet "*hebben de Belgen het recht vreedzaam en ongewapend te vergaderen, mits zij zich gedragen naar de wetten, die het uitoefenen van dit recht kunnen regelen zonder het echter aan een voorafgaand verlof te onderwerpen.*" Er kan dus geen sprake van zijn vooraf eender welke vergunning te eisen voor een dergelijk evenement zoals een feest, een dansavond, enz... in een overdekte plaats.

(3) blz.: 33 - Art. 63.

Zie punt 1 van het commentaar van artikel 13 (eerste deel).

(1) page 34 - Art. 68.

Cet article n'est pas dérogatoire à l'arrêté royal du 28 mars 2001 (I) relatif à la sécurité des équipements d'aires de jeux ni surtout à l'arrêté royal du 28 mars 2001 (II) relatif à l'exploitation des aires de jeux, ce dernier faisant peser une série d'obligations sur l'exploitant d'une aire de jeux.

(2) page 34 - Art. 69.

L'article 90 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, permet aux communes d'adopter des règlements prévoyant une rétribution pour des missions particulières de police administrative, parmi lesquelles le placement de panneaux interdisant le stationnement afin de permettre au citoyen qui en a fait la demande d'effectuer son déménagement.

(3) page 36

**CHAPITRE IV
DE LA TRANQUILLITE PUBLIQUE
Commentaire général:**

1. Suivant l'article 135 de la Nouvelle Loi communale, les autorités communales sont chargées de réprimer les atteintes à la tranquillité publique, telles que les bruits et attroupements nocturnes qui troublent la tranquillité des habitants. La réglementation régionale très développée ne laisse toutefois aux communes que peu d'espace pour encore intervenir en la matière.

En effet, l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain et ses arrêtés d'exécution (principalement l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2002 relatif à la lutte contre les bruits de voisinage, l'A.G.R.B.C. du 21 novembre 2002 fixant la méthode de contrôle et les conditions de mesure du bruit et

(1) blz.: 34 - Art. 68.

Dit artikel is niet afwijkend ten aanzien van het koninklijk besluit van 28 maart 2001 (I) betreffende de veiligheid van speeltuigen op speelterreinen en al zeker niet van het koninklijk besluit van 28 maart 2001 (II) betreffende de uitbating van speelterreinen. Dat laatste besluit legt de uitbater van een speelterrein een reeks verplichtingen op.

(2) blz.: 34 - Art. 69.

Artikel 90 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst gestructureerd op twee niveaus, staat de gemeenten toe reglementen goed te keuren die een vergoeding voorzien voor bijzondere taken van administratieve politie, waaronder het plaatsen van borden die het parkeren verbieden zodat de burger die de aanvraag had ingediend, kan verhuizen.

(3) blz.: 36

**HOOFDSTUK IV
DE OPENBARE RUST
Algemeen commentaar:**

1. Volgens artikel 135 van de Nieuwe Gemeentewet zijn de gemeentebesturen belast met het bestraffen van inbreuken op de openbare rust, zoals nachtlawaai en nachtelijke samenscholingen die de rust van de inwoners verstoren. Toch laat de zeer goed uitgewerkte gewestelijke reglementering de gemeenten slechts weinig ruimte om in deze materie tussenbeide te komen.

De ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving en de uitvoeringsbesluiten (hoofdzakelijk het besluit van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 21 november 2002 betreffende de strijd tegen buurlawaai, het B.B.H.R. van 21 november 2002 dat de methode bepaalt waarop het lawaai gecontroleerd en gemeten wordt en

l'A.G.R.B.C. du 21 novembre 2002 relatif à la lutte contre les bruits et les vibrations générés par les installations classées) envisagent déjà très largement les différentes nuisances sonores urbaines (bruits en général perçus à l'intérieur d'un immeuble ; par exemple : bruit de voisinage, tapage nocturne, bruit émis par des installations classées,...).

L'article 561 1° du Code pénal, un moment abrogé, mais remis en application par la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses, permet aussi de réprimer les tapages nocturnes. Lorsque le Parquet ne se saisit pas du dossier selon les règles reprises à l'article 119 du RGP, le fonctionnaire communal peut alors imposer une amende administrative, mais la loi n'a pas prévu pour ce cas de sanctions de la compétence du Collège. (Voir à ce sujet le commentaire de l'article 119 du RGP.)

Voyez également l'arrêté royal du 6 mars 2002 relatif à la puissance sonore des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments, les articles 3 et 4 du Titre III du Règlement régional d'urbanisme relatif aux chantiers et les articles 33 et 37 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général de police de la circulation routière sur les avertisseurs sonores.

2. Des dispositions particulières existent en outre pour ce qui concerne les bois et forêts. Le Code forestier, tel que modifié par l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la fréquentation des bois et forêts dans la Région de Bruxelles-Capitale, dispose en effet qu'en ces lieux :

- seront punis d'une amende de 5 à 25 francs ceux qui utiliseront tout matériel sonore d'amplification électronique troublant abusivement le calme des bois et forêts ou la faune sauvage (article 176bis du Code forestier);

het B.B.H.R van 21 november 2002 betreffende geluids- en trillingenhinder voortgebracht door de ingedeelde inrichtingen) behandelen immers reeds uitvoerig de verschillende soorten van stedelijke geluidshinder (geluid dat binnen in een gebouw waargenomen wordt; bijvoorbeeld, buurtlawaaï, nachtlawaaï, geluiden uitgestoten door ingedeelde inrichtingen, ...).

Artikel 561 1° van het Strafwetboek, tijdelijk opgeheven maar terug in voege door de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen, laat ook toe nachtlawaaï te beteugelen. Indien het Parket beslist de zaak niet te vervolgen volgens de regels van artikel 119 van het APR, kan de gemeentebambtenaar dus een administratieve boete opleggen, maar de wet heeft voor dergelijk geval geen sanctie voorzien onder de bevoegdheid van het College. (Hiervoor verwijzen we naar het commentaar van artikel 119 van het APR.)

Zie ook het koninklijk besluit van 6 maart 2002 betreffende de geluidsterkte van apparaten bestemd voor gebruik buiten gebouwen, artikelen 3 en 4 van Titel III van de gewestelijke stedenbouwkundige verordening betreffende de bouwplaatsen en artikelen 33 en 37 van het koninklijk besluit van 31 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer over waarschuwingsapparaten met geluidssignalen.

2. Bijzondere bepalingen bestaan bovendien voor wat de bossen en de wouden betreft. Het Boswetboek, zoals gewijzigd door de ordonnantie van 30 maart 1995 met betrekking tot het bezoeken van bossen en wouden in het Brussels hoofdstedelijk Gewest, stelt immers dat op die plaatsen:

- personen bestraft worden met een geldboete van 5 tot 25 Belgische frank als zij gebruik maken van alle apparatuur met elektronische geluidsversterker die onrechtmatig de rust van de bossen of de wouden of van de wilde fauna verstoren (artikel 176bis van het Boswetboek);

- seront punis d'une amende de 500 à 5.000 francs ceux qui auront organisé, dans les bois et forêts, le passage de véhicules participant à une course, à un rallye, en dehors des voies ouvertes à cet effet à la circulation du public (sont également sanctionnés ceux qui font circuler des véhicules automobiles, des cyclomoteurs ou des motocyclettes en dehors des voies ouvertes à cet effet à la circulation du public ; voyez les articles 176^{ter} et suivants du Code forestier).

(1) page 36 - Art. 72.

Pour ce qui concerne les kermesses et les fêtes foraines, voyez le commentaire de l'article 117.

(2) page 38 - Art. 76.

Il est à noter que les infractions à cet article peuvent donner lieu, après avertissement, à une sanction de la compétence du Collège. Ce n'est pas le cas en ce qui concerne les infractions à l'article 561 1° du Code pénal, lorsque le Parquet ne se saisit pas du dossier. (Voir à ce sujet le commentaire de l'article 119 du RGP).

Il est important de noter que cet article ne vise que les bruits audibles sur la voie publique. Il faudra donc faire recours à l'article 561 1° du Code pénal ou à l'ordonnance relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain, adoptée le 17 juillet 1997 par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, pour les infractions relevées dans les propriétés (par exemple dans le logement d'un plaignant.)

(3) page 39 - Art. 79.

Les articles 79 à 94 ne visant que les espaces verts affectés, en ordre principal, à la promenade ou à la détente, ils ne devraient pas s'appliquer dans les réserves naturelles et forestières protégées par l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature.

personen bestraft zullen worden met een geldboete van 500 tot 5.000 Belgische frank als zij in bossen en wouden doorgang verlenen aan voertuigen die deelnemen aan een wedstrijd, aan een cross, naast de wegen die tot dat doel opengesteld waren aan het publiek (worden eveneens bestraft, alle personen die auto's, bromfietsen of motorfietsen laten rijden naast de wegen die daartoe aan het publiek opengesteld waren; zie artikelen 167^{ter} e.v. van het Boswetboek).

(1) blz.: 36 - Art. 72.

Wat kermissen betreft, zie het commentaar van artikel 117.

(2) blz.: 38 – Art. 76.

Er dient nota van genomen te worden dat de overtredingen op dit artikel, na een waarschuwing, een sanctie onder de bevoegdheid van het College tot gevolg kunnen hebben. Dit is niet het geval voor wat betreft de overtredingen op artikel 561 1° van het Strafwetboek, indien het Parket beslist de zaak niet te vervolgen. (Hiervoor verwijzen we naar het commentaar van artikel 119 van het APR.)

Het is belangrijk er nota van te nemen dat dit artikel slechts de geluiden hoorbaar op de openbare weg beoogt. Het is dus artikel 561 1° van het Strafwetboek dat zal moeten toegepast worden of de ordonnantie betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving, bekrachtigd op 17 juli 1997 door de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, voor de overtredingen vastgesteld in eigendommen (bijvoorbeeld in de woning van een klager.)

(3) blz.: 39 - Art. 79.

De artikelen 79 tot 94, die alleen maar handelen over de groene ruimten, behandelen in hoofdorde het wandelen of ontspannen; ze zouden niet van toepassing mogen zijn in natuureservaten en wouden, beschermd door de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur.

Ces dispositions ne sont pas non plus applicables aux bois et forêts soumis au Code forestier, tel que modifié par les ordonnances du 30 mars 1995 et du 25 mars 1999. Pour la législation applicable à ces espaces, on se référera à ces textes qui prévoient notamment:

- l'interdiction de principe des défrichements et de l'essartage (articles 103 et suivants du Code forestier);
- l'interdiction de principe de l'extraction, de l'enlèvement de pierre, de sable, de minerais, terre ou gazon, tourbe, bruyères, genêts, herbages, feuilles vertes ou mortes, engrais existant sur le sol des forêts, glands, faines et autres fruits ou semences des bois et forêts sans le consentement du propriétaire et sans préjudice des autorisations exigées par les lois et règlements (article 107 du Code forestier);
- des mesures de protection particulières pour les arbres (voyez notamment les articles 110 et 154 et suivants du Code forestier à propos de l'interdiction de l'arrachage et de l'enlèvement des plants (article 162 du Code forestier);
- l'interdiction de porter ou d'allumer du feu dans l'intérieur des bois et forêts, et à moins de 100 mètres, sous peine d'une amende de 10 à 100 francs (article 167 du Code forestier);
- une amende de 5 à 25 francs pour:
 - 1° ceux qui ne garderont pas, à tout moment, la maîtrise de leurs chiens;
 - 2° ceux qui laisseront circuler leurs chiens dans les cours d'eau et dans les pièces d'eau;
 - 3° ceux qui utiliseront tout matériel sonore d'amplification électronique troublant abusivement le calme des bois et forêts ou la faune sauvage;

Die bepalingen zijn ook niet toepasbaar op de bossen en wouden die onder het Boswetboek vallen, zoals dat gewijzigd werd door de ordonnances van 30 maart 1995 en van 25 maart 1999. Voor de wetgeving die op deze ruimten van toepassing is, verwijzen we naar die teksten die voorzien in:

- het principiële verbod op ontginning en rooijing (artikelen 103 en verder van het Boswetboek);
- het principiële verbod op het weghalen of uitgraven van steen, zand, erts, aarde of graszoden, turf, heide, brem, gras, groene of dorre bladeren, op de bodem van de bossen aanwezige meststoffen, eikels, beukennoten en andere bosvruchten of -zaden zonder de toestemming vereist op grond van de wetten en de reglementen (artikel 107 van het Boswetboek);
- bijzondere beschermingsmaatregelen voor bomen (zie met name artikelen 110 en 154 e.v. van het Boswetboek betreffende het uittrekken en weghalen van planten (artikel 162 Boswetboek);
- het verbod op het aansteken van vuren in bossen en wouden en op minder dan 100 meter ervandaan, op straffe van een geldboete van 10 tot 100 Belgische frank (artikel 167 Boswetboek);
- een geldboete van 5 tot 25 Belgische frank voor:
 - 1° personen die hun hond niet voortdurend in bedwang houden;
 - 2° personen die hun honden laten rondlopen in waterlopen en in wateroppervlakten;
 - 3° personen die eender welke apparatuur met elektronische geluidsversterker gebruiken die onrechtmatig de rust van de bossen en de wouden en de wilde fauna verstoort;

4° ceux qui seront trouvés dans les bois et forêts porteurs de serpe, cogne, hache, scie, d'instruments servant aux prélèvements de sol ou autre instrument de même nature (article 176bis du Code forestier);

- la réglementation de la circulation du public et des animaux domestiques en dehors des voies ouvertes à la circulation du public, en dehors des pistes spécialement prévues et dans les zones de protection spéciale déterminées par le Gouvernement) (articles 176ter à 176undecies du Code forestier).

Pour le Règlement de parc applicable aux usagers des parcs de la Région de Bruxelles-Capitale gérés par la Région, voyez l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 mars 1999 relatif au Règlement de parc dans la Région de Bruxelles-Capitale.

(1) page 39 - Art. 81.

Cette disposition n'est pas dérogatoire à l'article 112 NLC, qui dispose que « *Les règlements et ordonnances du conseil communal [...] sont publiés par [le bourgmestre] par la voie d'une affiche indiquant l'objet du règlement ou de l'ordonnance, la date de la décision par laquelle il a été adopté, et, le cas échéant, la décision de l'autorité de tutelle.* »

L'affichage du présent chapitre aux entrées du parc est donc complémentaire à la publication aux endroits idoines du règlement lui-même.

(2) page 40 - Art. 87.

Pour ce qui concerne les dispositions d'urbanisme applicables aux enseignes et affiches publicitaires, voyez le commentaire de l'article 27.

4° personen die in het bos aangetroffen worden en een hakmes, aks, bijl of een zaag of ander soortgelijk gereedschap bijhebben voor het meenemen van grond (artikel 176bis van het Boswetboek);

- De reglementering van het verkeer van het personen en huisdieren buiten de wegen die opengesteld zijn voor de circulatie van het publiek, naast de speciaal daarvoor voorziene pistes en in speciale beschermde gebieden, vastgelegd door de Regering) (artikelen 176ter tot 176undecies van het Boswetboek).

Voor het parkreglement dat van toepassing is op de parkgebruikers van de parken uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die door het Gewest beheerd worden, zie het besluit van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 4 maart 1999 betreffende het Parkreglement in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

(1) blz.: 39 - Art. 81.

Die bepaling is niet afwijkend van artikel 112 van de Nieuwe Gemeentewet, die stelt dat “*de reglementen en verordeningen van de gemeenteraad [...] door de burgemeester worden bekendgemaakt door middel van een aanplakbrief die het onderwerp van het reglement of de verordening vermeldt, de datum van de beslissing waarbij het reglement of de verordening werd aangenomen en, in voorkomend geval, de beslissing van de toezichthoudende overheid.*”

Het aanplakken van het onderhavige hoofdstuk aan de ingang van parken is dus complementair met de publicatie van het reglement zelf op bevoegde plaatsen.

(2) blz.: 40 - Art. 87.

Voor wat de stedenbouwkundige bepalingen over reclameposters en –inscripties betreft, verwijzen we naar het commentaar van artikel 27.

(1) page 40 - Art. 88 §1^{er}.

Voir le commentaire de l'article 98 du présent règlement en ce qui concerne les parcs gérés par la Région de Bruxelles-Capitale.

(2) page 40 - Art. 88 §3.

Rappelons la responsabilité civile qui pèse sur le propriétaire d'un animal qui causerait un dommage à autrui, en vertu de l'article 1385 du code civil.

Dans les bois et forêts de la Région, c'est l'article 176bis de la loi du 19 décembre 1854 contenant le code forestier qui est d'application en la matière; selon cet article, il faut pouvoir garder à tout moment la maîtrise de son chien, mais il n'y est pas obligatoire de tenir son chien en laisse.

Voir le commentaire de l'article 98 du présent règlement en ce qui concerne les parcs gérés par la Région de Bruxelles-Capitale.

(3) page 40 - Art. 88 §3.

Cf. aussi les articles 7 et 101 du présent règlement.

(4) page 41 - Art. 89.

L'article 89 doit être lu en parallèle avec l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature qui organise l'exercice de la pêche. En bref, les articles 8 à 16 de cette ordonnance prévoient que:

- le droit de pêche appartient à la Région dans les rivières, les étangs, les canaux et les voies navigables (article 8);
- nul n'est admis à pêcher s'il n'est muni d'un permis de pêche (les enfants répondant à certaines conditions en sont toutefois dispensés; articles 12 et 13) dont le prix et les modalités d'octroi et de retrait sont fixés par le Gouvernement (article 14);

(1) blz.: 40 - Art. 88 §1.

Zie het commentaar van artikel 98 van het onderhavige reglement, voor wat betreft parken die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beheerd worden.

(2) blz.: 40 - Art. 88 §3.

Herinneren we aan de burgerlijke aansprakelijkheid die rust op de eigenaar van een dier dat schade zou berokkenen aan een derde, krachtens artikel 1385 van het Burgerlijk Wetboek.

In de bossen en de wouden van het Gewest is het artikel 176bis van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, dat op deze materie van toepassing is; volgens dat artikel dient men steeds zijn dier in bedwang te kunnen houden, maar is het niet verplicht zijn hond aan de leiband te houden.

Zie het commentaar van artikel 98 van het onderhavige reglement, voor wat betreft parken die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beheerd worden.

(3) blz.: 40 - Art. 88 §3.

Zie ook artikelen 7 en 101 van het onderhavige reglement.

(4) blz.: 41 - Art. 89.

Artikel 89 dient parallel gelezen te worden met de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur dat ook het vissen organiseert. Kortom, artikelen 8 tot 16 van die ordonnantie voorzien het volgende:

- het recht om te mogen vissen wordt door het Gewest geregeld als het gaat om rivieren, vijvers, kanalen en bevaarbare waterwegen (artikel 8);
- niemand mag vissen zonder vergunning (kinderen die voldoen aan bepaalde voorwaarden zijn daar echter van vrijgesteld; artikelen 12 en 13); de prijs en de modaliteiten voor die vergunning worden door de regering vastgelegd (artikel 14);

- le permis précité ne peut être grevé d'aucune taxe communale (article 14);
- le Gouvernement détermine notamment les périodes d'ouverture, locale ou générale, de la pêche (article 15).

Voyez l'article 41 de l'ordonnance précitée pour connaître le taux de l'amende et les infractions sanctionnées en la matière.

(1) page 41 - Art. 90.

Cf. les commentaires de l'article 24 du présent règlement.

(2) page 41 - Art. 92.

Soulignons par ailleurs:

- qu'il est interdit de faire usage de tout pesticide dans les parcs publics, squares, bois et forêts (article 38 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, tel que modifié par l'ordonnance du 2 mai 1991; pour la sanction pénale afférente à cette disposition, voyez l'article 44 de la loi précitée);
- que l'emploi en région bruxelloise d'herbicides totaux ou sélectifs est en principe interdit sur l'ensemble des biens gérés ou entretenus par des personnes de droit public, en ce compris les communes (voyez l'arrêté de l'Exécutif de la région de Bruxelles-Capitale du 12 juillet 1990 portant interdiction de l'emploi d'herbicides sur les biens publics).

- de vergunning kan met geen enkele gemeentebelasting belast worden (artikel 14);
- de regering bepaalt de algemene of plaatselijke periodes voor de visvangst (artikel 15).

Zie artikel 41 van bovengenoemde ordonnantie om het bedrag van de boete te kennen, alsook de overtredingen die in deze materie gesanctioneerd worden.

(1) blz.: 41 - Art. 90.

Zie het commentaar op artikel 24 van het onderhavige reglement.

(2) blz.: 41 - Art. 92.

We stippen aan:

- dat het verboden is gebruik te maken van eender welke soort pesticide in openbare parken, op pleinen, in bossen en in wouden (artikel 38 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, gewijzigd bij de ordonnantie van 2 mei 1991; voor de strafrechtelijke sanctie in deze materie verwijzen we naar artikel 44 van de eerdergenoemde wet);
- dat het volledige of gedeeltelijk gebruik van onkruidverdelgers in het Brussels gewest in principe verboden is op alle goederen die beheerd of onderhouden worden door publiekrechtelijke personen, met inbegrip van de gemeenten (zie het besluit van de Executieve van het Brussels Gewest van 12 juli 1990 dat het gebruik van onkruidverdelgers op openbare goederen verbiedt).

(1) page 42 - Art. 93.

L'article 93 vise à protéger la végétation. On se réfèrera à l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse pour ce qui concerne la protection des espèces de mammifères, oiseaux, batraciens et reptiles vivant à l'état sauvage (cette ordonnance protège également les nids et les œufs de ces espèces).

En matière de protection des espèces végétales et animales et de leurs biotopes, voyez également:

- l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature;
- l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 octobre 2000 relatif à la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvage;
- l'arrêté royal du 16 février 1976 relatif aux mesures de protection en faveur de certaines espèces végétales croissant à l'état sauvage.

(2) page 42 - Art. 93.

La destruction de plants et d'arbres est elle visée par les articles 535 et 537 du code pénal; de plus, ces deux articles réclament que ladite destruction soit « méchante », ce qui « *suppose que le fait a été commis volontairement, sans nécessité et dans le dessein de nuire* » (Cass. B., 11 juin 1951, P., 1951, I, 696).

Le RGP vise donc les autres cas de dégradation et ceux pour lesquels la destruction ne s'est pas faite méchamment ».

(1) blz.: 42 - Art. 93.

Artikel 93 heeft tot doel de vegetatie te beschermen. We verwijzen naar de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht voor wat betreft de bescherming van bepaalde soorten zoogdieren, vogels, kikvorsachtigen en reptielen die in het wild leven (die verordening beschermt eveneens de nesten en de eieren van deze diersoorten).

Wat de bescherming van plant- en diersoorten en de bescherming van hun biotopen betreft, zie ook:

- de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur;
- het besluit van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 26 oktober 2000 betreffende het behoud van de natuurlijke habitat van wilde fauna en flora; het koninklijk besluit van 16 februari 1976 houdende maatregelen ter bescherming van bepaalde in het wild groeiende plantensoorten.

(2) blz.: 42 - Art. 93.

Het vernielen van planten en bomen wordt behandeld in artikel 535 en 537 van het Strafwetboek; de twee vermelde artikelen stellen dat het gaat om een vernieling "met kwaad opzet", wat "*veronderstelt dat het feit vrijwillig gepleegd werd, zonder noodzaak en met de bedoeling te vernielen*" (Cass. B., 11 juni 1951, P., 1951, I, 696).

Het algemeen politiereglement behandelt dus alle andere gevallen van beschadiging alsook de gevallen van beschadiging "zonder kwaad opzet".

(1) page 44

CHAPITRE VI - DES ANIMAUX

Commentaire général :

La lecture du chapitre relatif aux animaux doit se faire en parallèle avec la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux (*Monit.*, 3 décembre), parce que de nombreuses dispositions qui se trouvaient jadis dans les règlements de police, ayant trait au bien-être des animaux, sont désormais visées par ladite loi.

(2) page 44 - Art. 96. 1.

La divagation d'animaux est abordée - mais non point entièrement réglée - par la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux; celle-ci règle en son article 9 ce qu'il doit advenir des animaux errants trouvés sur la voie publique. Il n'est donc que logique que le présent règlement renvoie sur ce point à la législation fédérale, à laquelle il ne peut déroger.

Pour rappel, on entend par divagation d'animaux domestiques « le fait que le propriétaire ou la personne qui en est responsable les laisse errer sur la voie publique ou sur les biens d'autrui » (définition du Petit Robert, édition 1993).

(3) page 44 - Art. 96. 2.

Voir aussi l'article 36, 7°, de la loi du 14 août 1986, qui interdit (sauf exceptions par le ministre) d'utiliser des chiens comme bête de somme ou de trait.

(4) page 44 – Art. 96. 3.

En vertu de l'article 3bis de la loi du 14 août 1986 et de ses arrêtés d'exécution, c'est au ministre fédéral compétent qu'il revient d'arrêter la liste des animaux qui peuvent être détenus par des particuliers, excluant de ce fait toute réglementation communale en la matière. L'action de la commune se résume donc à la prévention de la sécurité et de la salubrité publiques.

(1) blz.: 44

HOOFDSTUK VI - DIEREN

Algemeen commentaar:

Het hoofdstuk met betrekking tot dieren moet parallel gelezen worden met de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren (*B.S.*, 3 december), omdat talrijke bepalingen die vroeger in het politiereglement opgenomen waren en die betrekking hadden op het welzijn van dieren, vanaf nu door de beoogde wet bepaald worden.

(2) blz.: 44 - Art. 96. 1.

Het rondzwerven van dieren werd aangesneden – maar niet volledig geregeld – door de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren; die wet regelt in haar artikel 9 wat er dient te gebeuren met rondzwervende dieren die op de openbare weg gevonden worden. Het is dus niet logisch dat het onderhavige reglement op dat punt naar de federale wetgeving verwijst, waarvan ze niet kan afwijken.

Onder rondzwerven van huisdieren verstaan we het feit dat de eigenaar of de persoon die er verantwoordelijk voor is, de huisdieren laat rondlopen op de openbare weg of op eigendommen van anderen (vrije vertaling van de definitie uit de Petit Robert).

(3) blz.: 44 - Art. 96. 2.

Zie ook artikel 36, 7° van de wet van 14 augustus 1986 die verbiedt (behalve voor uitzonderingen door de minister) honden te gebruiken als last- of trekdier.

(4) blz.: 44 - Art. 96. 3.

Krachtens artikel 3bis van de wet van 14 augustus 1986 en krachtens diens uitvoeringsbesluiten, is het de taak van de bevoegde federale minister om een lijst op te stellen met dieren die door particulieren gehouden mogen worden, iedere gemeentelijke wetgeving over die materie wordt uitgesloten. De acties van de gemeenten worden dus beperkt tot de preventie van de openbare veiligheid en de openbare salubriteit.

(1) page 44 – Art. 96. 4.

Mais si c'est à l'égard d'autres animaux: cf. art. 36, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, qui sanctionne d'une amende pénale de 26 francs à 1000 francs « *celui qui excite la férocité d'un animal en le dressant contre un autre animal* ».

(2) page 45 - Art. 98.

En ce qui concerne les bois et forêts, l'article 176bis de la loi du 19 décembre 1854 contenant le code forestier, inséré par l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la fréquentation des bois et forêts dans la Région de Bruxelles-Capitale, sanctionne d'une amende pénale le fait de n'avoir pas « gardé, à tout moment, la maîtrise de [son] chien » (dans les bois et forêts) ; l'amende sera de 5 à 25 francs pour ceux qui n'auront pas tenu leurs chiens en laisse dans les zones de protection spéciale déterminée par le Gouvernement (article 176octies du Code forestier).

Pour les parcs gérés par la Région de Bruxelles-Capitale voyez l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 mars 1999 relatif au Règlement de parc dans la Région de Bruxelles-Capitale.

L'article 5 prévoit qu'il est défendu dans ces parcs de:

(...)

11. sauf autorisation du Ministre de l'Environnement, de circuler avec des chiens non tenus en laisse, sauf aux endroits prévus à cet effet, et d'accéder avec un chien dans les aires réservées aux enfants ou aux jeux.

L'article 6 prévoit que toute personne qui refuserait d'obtempérer aux injonctions des fonctionnaires de police ou agents habilités en vertu du Règlement pourra être expulsée. (Le règlement ne prévoit pas d'autres sanctions en cas d'infraction.)

(1) blz.: 44 - Art. 96. 4.

Maar als het andere dieren betreft: cf. art. 36, 1^e lid, 1^o, van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, dat met een strafrechtelijke boete van 26 frank tot 1.000 frank bestraft hij die "*de aanvalsdrijf van een dier opdrijft door het op te hitsen tegen een ander dier*".

(2) blz.: 45 - Art. 98.

Wat bossen en wouden betreft, voorziet artikel 176 bis van de wet van 19 december 1854 houdende het boswetboek, opgenomen in de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende het betreden van bossen en wouden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een strafrechtelijke boete voor het niet te allen tijde in bedwang houden van [zijn] hond (in bossen en wouden); de geldboete zal tussen de 5 en de 25 Belgische frank bedragen voor diegenen die hun hond niet aan de leiband houden in speciaal door de regering beschermde zones (artikel 176octies van het Boswetboek).

Voor de parken die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beheerd worden zie het besluit van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 4 maart 1999 betreffende het Parkreglement in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 5 voorziet dat het verboden is in deze parken:

(...)

11. behalve toelating van de Minister van Leefmilieu en met uitzondering van de plaatsen die hiertoe zijn voorzien, met honden te wandelen die niet aan de lijn worden gehouden, en met een hond plaatsen te betreden die voorbehouden zijn aan kinderen of spelen.

Artikel 6 voorziet: elke persoon die zou weigeren te gehoorzamen aan de bevelen van de politieagenten of krachtens het Reglement gemachtigde beambten, kan het park worden uitgezet. (Het reglement voorziet geen andere sancties in geval van overtreding.)

Cf. également le commentaire de l'article 88 §3 du présent règlement (page 99 (2)) à propos de l'article 1385 du code civil.

(1) page 45 - Art. 101.

Cf. aussi les articles 7 et 90, §3, al. 2, du présent règlement.

(2) page 46 - Art. 102.

Voir aussi l'article 36, 7°, de la loi du 14 août 1986, qui interdit (sauf exceptions édictées par le ministre) d'utiliser des chiens comme bête de somme ou de trait.

(3) page 46 - Art. 103.

En ce qui concerne spécifiquement l'hygiène des denrées alimentaires, le point 3.1.4. de l'annexe de l'arrêté royal du 7 février 1997 relatif à l'hygiène générale des denrées alimentaires interdit la présence d'animaux domestiques dans les locaux du secteur alimentaire, sauf deux exceptions:

- les animaux de compagnie introduits dans les locaux destinés à la consommation de produits alimentaires, pourvu qu'ils ne constituent pas une gêne pour les autres consommateurs;
- les chiens d'aveugle.

(4) page 47

Section 1. - Le commerce ambulant.

Voyez également le règlement d'ordre intérieur sur les marchés publics de la Ville de Bruxelles. (Délibération du conseil communal du 11 décembre 1995, modifiée le 9/12/1996.)

(5) page 51 - Art. 111.

Il est évident que ces commerçants restent soumis aux dispositions de l'article 9 du présent règlement (propreté autour des échoppes alimentaires).

Vergelijk eveneens met het commentaar van artikel 88 § 3 van het onderhavige reglement (blz.: 99 (2)) betreffende het artikel 1385 van het Burgerlijk Wetboek.

(1) blz.: 45 - Art. 101.

Zie ook artikelen 7 en 90, § 3, lid 2 van het onderhavige reglement.

(2) blz.: 46 - Art. 102.

Zie ook artikel 36, 7° van de wet van 14 augustus 1986 die verbiedt (behalve voor uitzonderingen door de minister uitgevaardigd) honden te gebruiken als last- of trekdier.

(3) blz.: 46 - Art. 103.

Meer in het bijzonder betreffende de voedingsmiddelen, verbiedt punt 3.1.4. van de bijlage van het koninklijk besluit van 7 februari 1997 inzake de algemene voedingsmiddelenhygiëne de aanwezigheid van huisdieren in lokalen van de voedingssector, behalve twee uitzonderingen:

- gezelschapsdieren die in lokalen komen die bestemd zijn voor de consumptie van voedingsmiddelen, op voorwaarde dat ze geen hinder veroorzaken aan de andere gebruikers;
- blindengeleidehonden.

(4) blz.: 47

Afdeling 1. – Ambulante handel.

Zie ook het reglement van inwendig bestuur op de openbare markten van de Stad Brussel. (Beraadslaging van de gemeenteraad van 11 december 1995, gewijzigd op 9 december 1996.)

(5) blz.: 51 - Art. 111.

Het is vanzelfsprekend dat de handelaars onderworpen blijven aan de bepalingen van artikel 9 van het onderhavige reglement (netheid rondom eetkraampjes).

Cf. aussi l'arrêté royal du 7 février 1997 relatif à l'hygiène générale des denrées alimentaires.

(1) page 55 - Art. 117.

Voyez également l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et son arrêté d'exécution du 4 mars 1999, et l'arrêté royal du 4 mars 2002 portant réglementation de l'organisation des divertissements extrêmes.

(2) page 61 - Art. 119.

En ce qui concerne les infractions à l'article 448 du Code Pénal, si les injures relèvent du Livre II, Titre VIII, Chapitre V du Code pénal, elles ne seront pas punissables par la commune.

(3) page 61 - Art. 119.

Il est important de noter en ce qui concerne l'article 561 1° du Code pénal (tapage nocturne) que lorsque le Procureur du Roi ne se saisit pas du dossier, la seule sanction administrative prévue par la loi est l'amende administrative. Le RGP ne peut donc prévoir une sanction de la compétence du Collège, même lorsque le tapage est commis dans un établissement. (Donc pas de sanction de fermeture possible.)

Lorsque la constatation se fera sur la voie publique, il faudra donc privilégier le recours à l'article 76 du RGP, qui lui peut donner lieu à une sanction de la compétence du Collège et donc provoquer, après avertissement, une fermeture de l'établissement.

Si la constatation de l'infraction est effectuée à l'intérieur de propriétés, il faudra néanmoins faire recours à l'article 561 1° du Code pénal.

Zie ook het koninklijk besluit van 7 februari 1997 inzake de algemene voedingsmiddelenhygiëne.

(1) blz.: 5 - Art. 117.

Zie eveneens de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en het uitvoeringsbesluit van 4 maart 1999, en het koninklijk besluit van 4 maart 2002 houdende de reglementering van de organisatie van extreme ontspanningsevenementen.

(2) blz.: 61 - Art. 119.

Voor wat betreft de overtredingen op artikel 448 van het Strafwetboek, als de beledigingen onder Boek II, Titel VIII, Hoofdstuk V van het Strafwetboek vallen, kunnen ze door de gemeente niet bestraft worden.

(3) blz.: 61 - Art. 119.

Het is belangrijk nota te nemen wat betreft artikel 561 1° van het Strafwetboek (nachtlawaai), dat, indien de Procureur des Konings beslist de zaak niet te vervolgen, de enige administratieve sanctie voorzien door de wet, de administratieve boete is. Het APR kan dus geen sanctie onder de bevoegdheid van het College voorzien, zelfs indien het lawaai veroorzaakt is in een uitbating. (Dus geen sanctie van sluiting mogelijk.)

Indien de vaststelling gebeurt op de openbare weg, zal dus priviligieel artikel 76 moeten toegepast worden, dat reden kan geven tot een sanctie onder de bevoegdheid van het College en dat dus, na een waarschuwing, een sluiting van de uitbating tot gevolg kan hebben.

Indien de vaststelling van de overtreding gebeurt binnenin eigendommen zal echter artikel 561 1° van het Strafwetboek moeten toegepast worden.

Toutefois, le bourgmestre, en vertu des attributions qui lui ont confiées par les articles 133, 134 et 134quater de la nouvelle loi communale, pourrait prendre un arrêté de police, contenant des mesures (éventuellement la fermeture de l'établissement) pour mettre fin au trouble de la tranquillité, mais ne pourrait sanctionner l'infraction comme peut le faire le Collège dans les cas prévus au RGP.

Toch zal de burgemeester, krachtens de bevoegdheden die hem toevertrouwd zijn door de artikelen 133, 134 en 135quater van de nieuwe gemeentewet, een politiebepsluit kunnen nemen, dat maatregelen bevat (eventueel de sluiting van een uitbating) om een einde te stellen aan de rustverstoring, maar hij zou de overtreding niet kunnen sanctioneren zoals het College dit kan in de gevallen voorzien in het APR.

TABLE DES MATIÈRES:

<u>Chapitre I^{er}</u> - DISPOSITIONS GÉNÉRALES.	<u>pages:</u> 2 à 6 - <u>articles:</u> 1 à 6
<u>Chapitre II</u> - DE LA PROPRETÉ ET DE LA SALUBRITÉ PUBLIQUES.	<u>pages:</u> 7 à 17 - <u>articles:</u> 7 à 29
<u>Section 1</u> - Propreté de l'espace public	<u>pages:</u> 7 à 10 - <u>articles:</u> 7 à 12
<u>Section 2</u> - Trottoirs, accotements et entretien des propriétés	<u>pages:</u> 10 et 11- <u>articles:</u> 13 et 14
<u>Section 3</u> - Plans d'eau, voies d'eau, canalisations	<u>pages:</u> 11 et 12 - <u>articles:</u> 15 à 19
<u>Section 4</u> - Evacuation de certains déchets	<u>pages:</u> 12 et 13 - <u>articles:</u> 20 et 21
<u>Section 5</u> - Entretien et nettoyage des véhicules	<u>pages:</u> 13 et 14 - <u>article:</u> 22
<u>Section 6</u> - Feu et fumées	<u>page:</u> 14 - <u>article:</u> 23
<u>Section 7</u> - Logement et campements	<u>page:</u> 15 - <u>article:</u> 24
<u>Section 8</u> - Lutte contre les animaux nuisibles	<u>page:</u> 15 - <u>article:</u> 25
<u>Section 9</u> - Mesures de prophylaxie	<u>page:</u> 16 - <u>article:</u> 26
<u>Section 10</u> – Affichage	<u>pages:</u> 16 et 17 - <u>articles:</u> 27 et 28
<u>Section 11</u> - Amendes administratives, pour le chapitre II (de la propreté et de la salubrité publiques)	<u>page:</u> 17 - <u>article:</u> 29
<u>Chapitre III</u> - DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA COMMODITÉ DU PASSAGE.	<u>pages:</u> 18 à 35 - <u>articles:</u> 30 à 70
<u>Section 1</u> - Attroupements, manifestations, cortèges	<u>pages:</u> 18 et 19 - <u>articles:</u> 30 à 32
<u>Section 2</u> - Activités incommodes ou dangereuses sur l'espace public	<u>pages:</u> 19 à 23 - <u>articles:</u> 33 à 40
<u>Section 3</u> - Installation de grues-tours	<u>pages:</u> 24 et 25 - <u>article:</u> 41
<u>Section 4</u> - Occupation privative de l'espace public	<u>pages:</u> 25 à 28 - <u>articles:</u> 42 à 47
<u>Section 5</u> - De l'utilisation des façades d'immeubles	<u>pages:</u> 29 et 30 - <u>articles:</u> 48 à 50
<u>Section 6</u> - Mesures générales de nature à prévenir les atteintes à la sécurité publique	<u>pages:</u> 30 et 31 - <u>articles:</u> 51 à 56
<u>Section 7</u> - Prévention des incendies	<u>pages:</u> 31 et 32 - <u>articles:</u> 57 à 62
<u>Section 8</u> - Dispositions particulières à observer par temps de neige ou de gel	<u>page:</u> 33 - <u>articles:</u> 63 à 67
<u>Section 9</u> - Activités et aires de loisir	<u>page:</u> 34 - <u>article:</u> 68
<u>Section 10</u> - Déménagements, chargements et déchargements	<u>page:</u> 34 - <u>article:</u> 69
<u>Section 11</u> - Amendes administratives pour le chapitre III (de la sécurité publique et de la commodité du passage)	<u>page:</u> 35 - <u>article:</u> 70
<u>Chapitre IV</u> - DE LA TRANQUILLITÉ PUBLIQUE.	<u>pages:</u> 36 à 38 - <u>articles:</u> 71 à 78
<u>Section 1</u> - La tranquillité publique	<u>pages:</u> 36 à 38 - <u>articles:</u> 71 à 77
<u>Section 2</u> - Amendes administratives pour le chapitre IV (de la tranquillité publique)	<u>page:</u> 38 - <u>article:</u> 78

Chapitre V - DES ESPACES VERTS.

pages: 39 à 43 - **articles**: 79 à 95

Section 1 - Les espaces verts

pages: 39 à 42 - **articles**: 79 à 94

Section 2 - Amendes administratives pour le chapitre V (des espaces verts)

page: 43 - **article**: 95

Chapitre VI - DES ANIMAUX.

pages: 44 à 46 - **articles**: 96 à 104

Section 1 - Les animaux

pages: 44 à 46 - **articles**: 96 à 103

Section 2 - Amendes administratives pour le chapitre VI (des animaux)

page: 46 - **article**: 104

Chapitre VII - DU COMMERCE AMBULANT ET DES KERMESSES.

pages: 47 à 55 - **articles**: 105 à 118

Section 1 - Commerce ambulant

pages: 47 à 54 - **articles**: 105 à 116

Section 2 – Kermesses

pages: 54 et 55 - **article**: 117

Section 3 - Amendes administratives pour le chapitre VII (du commerce ambulant et des kermesses)

page: 55 - **article**: 118

Chapitre VIII - SANCTION DE DISPOSITIONS PENALES.

pages: 56 à 61 - **article**: 119

Chapitre IX – MEDIATION.

page: 62 – **article**: 120

Chapitre X – DISPOSITIONS ABROGATIVES

page: 63 – **article**: 121

COMMENTAIRE CIRCONTANCIE.

pages: 65 à 107

TABLES DES MATIÈRES EN FRANÇAIS.

pages: 108 et 109

TABLES DES MATIÈRES EN NÉERLANDAIS.

pages: 110 et 111

INHOUDSTAFEL

Hoofdstuk I – ALGEMENE BEPALINGEN.

blz.: 2 tot 6 - artikelen: 1 tot 6

Hoofdstuk II- DE OPENBARE REINHEID EN GEZONDHEID.

blz.: 7 tot 17 - artikelen: 7 tot 29

Afdeling 1 - Reinheid van de openbare ruimte

blz.: 7 tot 10 - artikelen: 7 tot 12

Afdeling 2 - Voetpaden, bermen en onderhoud van eigendommen

blz.: 10 en 11 - artikelen: 13 en 14

Afdeling 3 -Wateroppervlakten, waterwegen, kanaliseringen

blz.: 11 en 12 - artikelen: 15 tot 19

Afdeling 4 - Verwijdering van bepaalde afvalstoffen

blz.: 12 en 13 - artikelen: 20 en 21

Afdeling 5 - Onderhoud en schoonmaak van voertuigen

blz.: 13 en 14 - artikel: 22

Afdeling 6 - Vuur en rook

blz.: 14 - artikel: 23

Afdeling 7 - Overnachting en kamperen

blz.: 15 - artikel: 24

Afdeling 8 - Strijd tegen schadelijke dieren

blz.: 15 - artikel: 25

Afdeling 9 – Preventiemaatregelen

blz.: 16 - artikel: 26

Afdeling 10 – Aanplakking

blz.: 16 en 17 - artikelen: 27 en 28

Afdeling 11 - Administratieve geldboetes voor het hoofdstuk II (de openbare reinheid en gezondheid)

blz.: 17 - artikel: 29

Hoofdstuk III - DE OPENBARE VEILIGHEID EN DE VLOTTE DOORGANG.

blz.: 18 tot 35 - artikelen: 30 tot 70

Afdeling 1 - Samenscholingen, betogingen, optochten

blz.: 18 en 19 - artikelen: 30 tot 32

Afdeling 2 - Hinderlijke of gevaarlijke activiteiten in openbare ruimten

blz.: 19 tot 23 - artikelen: 33 tot 40

Afdeling 3 - Plaatsing van torenkranen

blz.: 24 en 25 - artikel: 41

Afdeling 4 - Private ingebruikneming van de openbare ruimte

blz.: 25 tot 28 - artikelen: 42 tot 47

Afdeling 5 - Het gebruik van gevels van gebouwen

blz.: 29 en 30 - artikelen: 48 tot 50

Afdeling 6 - Algemene maatregelen ter voorkoming van schendingen van de openbare veiligheid

blz.: 30 en 31 - artikelen: 51 tot 56

Afdeling 7 – Brandpreventie

blz.: 31 en 32 - artikelen: 57 tot 62

Afdeling 8 - Bijzondere bepalingen die in acht dienen genomen te worden bij sneeuw of vrieskou

blz.: 33 - artikelen: 63 tot 67

Afdeling 9 - Ontspanningsactiviteiten en -plaatsen

blz.: 34 - artikel: 68

Afdeling 10 - Verhuizingen, laden en lossen

blz.: 34 - artikel: 69

Afdeling 11 - Administratieve geldboetes voor het hoofdstuk III (de openbare veiligheid en de vlotte doorgang)

blz.: 35 - artikel: 70

Hoofdstuk IV - DE OPENBARE RUST.

Afdeling 1 - Openbare rust

Afdeling 2 - Administratieve geldboetes voor het hoofdstuk IV (de openbare rust)

blz.: 36 tot 38 - **artikelen**: 71 tot 78

blz.: 36 tot 38 - **artikelen**: 71 tot 77

blz.: 38 - **artikel**: 78

Hoofdstuk V - DE GROENE RUIMTEN.

Afdeling 1 - De groene ruimten

Afdeling 2 - Administratieve geldboetes voor het hoofdstuk V (de groene ruimten)

blz.: 39 tot 43 - **artikelen**: 79 tot 95

blz.: 39 tot 42 - **artikelen**: 79 tot 94

blz.: 43 - **artikel**: 95

Hoofdstuk VI - DIEREN.

Afdeling 1 - Dieren

Afdeling 2 - Administratieve geldboetes voor het hoofdstuk VI (dieren)

blz.: 44 tot 46 - **artikelen**: 96 tot 104

blz.: 44 tot 46 - **artikelen**: 96 tot 103

blz.: 46 - **artikel**: 104

**Hoofdstuk VII - LEURHANDEL EN
KERMISSEN.**

Afdeling 1 - Leurhandel

Afdeling 2 - Kermissen

Afdeling 3 - Administratieve geldboetes voor het hoofdstuk VII (ambulante handel en kermissen)

blz.: 47 tot 55 - **artikelen**: 105 tot 118

blz.: 47 tot 54 - **artikelen**: 105 tot 116

blz.: 54 en 55 - **artikel**: 117

blz.: 55 - **artikel**: 118

**Hoofdstuk VIII - BESTRAFFING VAN
STRAFRECHTELIJKE
BESCHIKKINGEN.**

blz.: 56 tot 61 - **artikel**: 119

Hoofdstuk IX - BEMIDDELING.

blz.: 62 - **artikel**: 120

Hoofdstuk X - OPGEHEVEN BEPALINGEN

blz.: 63 - **artikel**: 121

OMSTANDIG COMMENTAAR.

blz.: 65 tot 107

FRANSTALIGE INHOUDSTAFEL.

blz.: 108 en 109

NEDERLANDSTALIGE INHOUDSTAFEL.

blz.: 110 en 111